

**Ampli-tuner  
AM/FM stéréo  
KR-9600**

**MW/UKW-  
Stereo-Receiver  
KR-9600**

**AM-FM  
Stereo Receiver  
KR-9600**

**AM-FM  
Stereo receiver  
KR-9600**

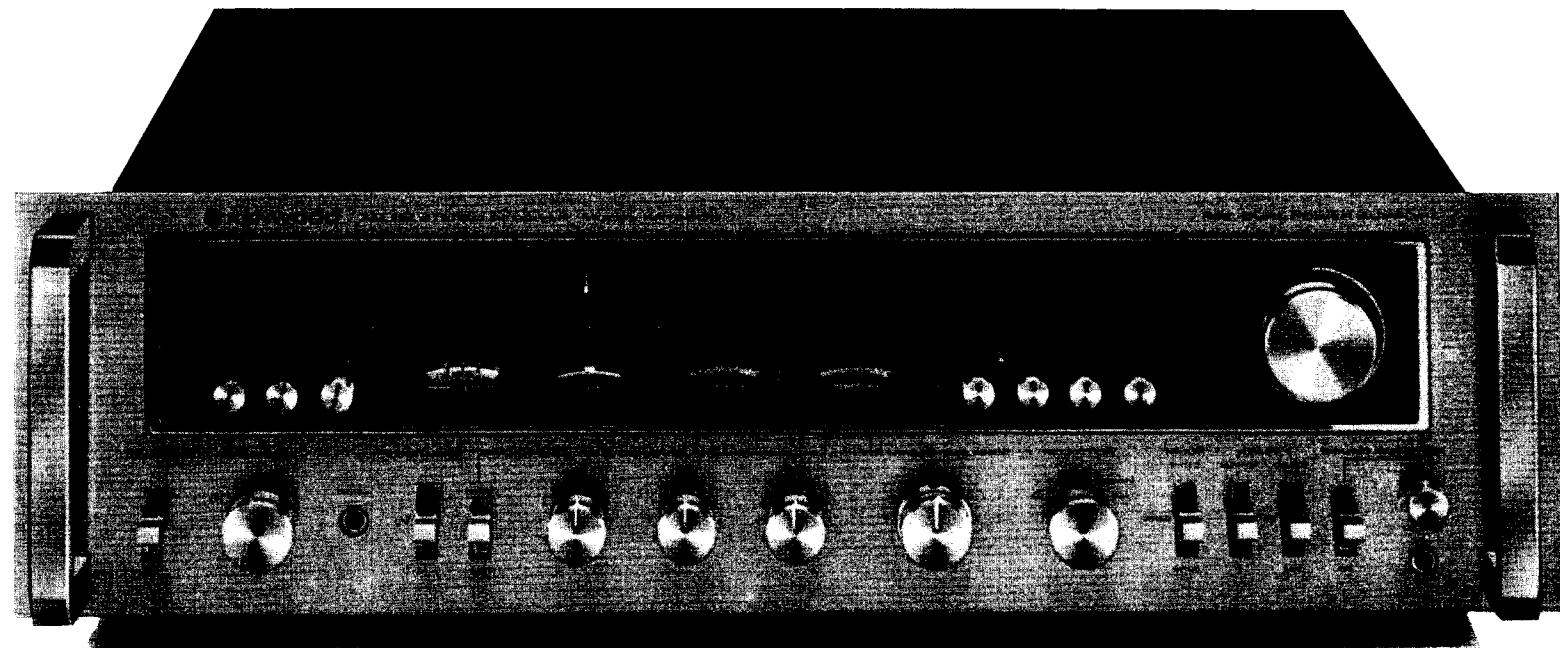
**KENW-01587**

**Manuel d'instructions**

**Bedienungsanleitung**

**Gebruiksaanwijzing**

**Bruksanvisning**



 **KENWOOD**

## Table des matières

Remarques	3
Caractéristiques	4
Schéma d'interconnexions	6
Raccordements	8
Les commandes et leurs fonctions	14
Mode d'emploi	20
Sélecteur de voltage	31
Entretien	32
Conseils de dépannage	34
Spécifications	38

## Inhaltsverzeichnis

Besondere Hinweise	3
Besondere Eigenschaften	4
Anschlußschema	6
Anschlußanweisungen	8
Regler, Schalter und ihre Funktionen	14
Bedienungsanleitung	20
Einstellung der Netzspannung	31
Wartung und Pflege	32
Störungen und wie sie beseitigt werden	35
Technische Daten	38

## Inhoud

Opmerkingen	3
Bijzonderheden	4
Aansluitschema	6
Handleiding bij het aansluiten	8
Bedieningsorganen en hun functies	14
Gebruiksaanwijzing	20
Omschakeling netspanning	31
Onderhoud	32
Verhelpen van storingen	36
Specificaties	39

## Innehåll

Observera	3
Egenskaper	4
Anslutningsdiagram	6
Anslutningsinstruktioner	8
Kontroller och deras funktioner	14
Handhavande	20
AC spänningsval	31
Underhåll	32
Felsökning	37
Tekniska data	39

## Cher Client,

En choisissant cet ampli-tuner Kenwood, vous avez montré que vous attachiez de l'importance à la qualité technique. Mais vous avez aussi fait preuve de goût musical, car vous savez apprécier à sa vraie valeur une reproduction sonore irréprochable.

Ce manuel vous familiarisera avec le fonctionnement de votre nouvel ampli-tuner. Vous remarquerez que Kenwood a essayé de prévenir le moindre de vos souhaits, en raffinant tous les détails de la conception, de la technique, de la facilité de maniement et du design de cet appareil.

Lisez attentivement le mode d'emploi. En sachant comment tirer le meilleur parti de votre ampli-tuner, vous pourrez bénéficier, dès le premier jour, d'une audition qui vous enchantera. Et vous vous rendrez compte aussi, comme il est simple d'adapter l'appareil à vos exigences personnelles.

En parcourant ces pages, vous découvrirez des particularités qui vous séduiront et qui, même après de très nombreuses heures d'écoute, vous procureront encore un intense plaisir.

## Einleitung

Kenwood blickt mit Stolz auf eine lange Tradition in der Entwicklung und Fertigung hochwertiger HiFi-Geräte zurück. Mit dem Kauf dieses Kenwood-Receiver haben Sie nicht nur ein hohes Maß an Sachkenntnis bewiesen, sondern gehören nun auch zu dem auserwählten Kreis ernsthafter Musikfreunde, die HiFi-Wiedergabe in Vollendung zu schätzen wissen.

Dieses Handbuch soll Sie mit den technischen Besonderheiten Ihres neuen Kenwood-Receiver vertraut machen. Dabei werden Sie erkennen, daß wir alles getan haben, um Sie, was Technik, Design, Leistungsfähigkeit und Bedienungskomfort Ihres Gerätes anbetrifft, restlos zufriedenstellen.

Lesen Sie dieses Handbuch sehr sorgfältig durch. Es zahlt sich nämlich aus genau zu wissen, wie das Gerät richtig aufgestellt, angeschlossen und bedient werden muß, um seine zahlreichen Vorteile voll ausnutzen zu können. Sie werden dabei auch feststellen, daß es überaus einfach ist, diesen Receiver unter den verschiedenartigsten Umständen und Betriebsbedingungen stets auf optimale Leistung einzustellen.

Blättern Sie dieses Handbuch in Ruhe Seite für Seite durch. Sie lernen dabei ganz von selbst, was Ihnen Ihr neuer Kenwood-Receiver bietet: Musik- und Klang erlebnisse, die Sie zufrieden befriedigen, als anspruchsvollen HiFi-Freund, als kritischen Kenner.

## Inleiding

Door de aanschaf van deze receiver heeft u blijk gegeven, vertrouwen te stellen in het merk KENWOOD. Omdat wij trots zijn op een lange traditie in de vervaardiging van hoogwaardige kwaliteitsapparatuur, behoort u dus tevens tot de kenners op het gebied van HiFi-geluidswergave.

Het doel van deze gebruiksaanwijzing is, om u vertrouwd te maken met de vele bijzonderheden van uw nieuwe receiver. U zult daarbij merken, dat in elk detail, op het gebied van techniek, vormgeving, bedieningsgemak en aanpasbaarheid, al het mogelijke is gedaan om tegemoet te komen aan uw wensen en eisen.

We bevelen u gaarne aan, deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig te lezen. Het direct op optimale manier kunnen installeren, aansluiten en het kennen van alle gebruiksmogelijkheden, verschafft u dan van het begin af aan maximaal luistergenoegen. U zult verder vertrouwd raken met het gemak waarmee u deze receiver aan uw speciale wensen kunt aanpassen.

Op de volgende pagina's worden alle gebruiksmogelijkheden en bediening uitvoerig beschreven; goed voor talloze uren luistergenoegen.

## Introduktion

Vi tackar Dig för att Du köpt vår receiver. Eftersom Trio-Kenwood Corporation sätter stort värde på den långa traditionen av kvalitetsprodukter, som namnet KENWOOD representerar, placeras Dig Ditt köp av en Kenwood receiver ibland den distinguerade skara entusiaster som är tillägnade en högklassig HiFi-återgivning.

Ändamålet med denna bruksanvisning är att göra Dig bekant med manöveringsmöjligheterna på Din nya receiver. Du kommer att finna att i varje detalj av planering, konstruktion, utseende, lättanterlighet och flexibilitet har vi försökt att uppfylla Dina önskemål och behov.

Vi hoppas att Du läser denna bruksanvisning noggrant. Kunskapen hur man installerar en receiver på bästa sätt, garanterar bästa lyssningsutbyte från början. Du kommer också att upptäcka hur enkelt det är att justera receivern för att möta just Dina speciella behov. Läs igenom sidorna och bekanta Dig med de stora möjligheterna hos Din nya receiver, som kommer att erbjuda många timmar med njutningsfylld musiklyssning.

## Remarques

## Besondere Hinweise

## Opmerkingen

## Observera

1. Les appareils à destination des Etats-Unis et du Canada fonctionnent sur 120 volts alternatif uniquement: ceux envoyés dans les pays scandinaves, sur 220 volts alternatif uniquement. Ils ne sont pas équipés d'un sélecteur de voltage, et tout ce qui est dit dans ce mode d'emploi, au sujet de ce sélecteur, ne les concerne donc pas.
2. Les appareils expédiés dans tous les autres pays sont pourvus, sur le panneau arrière, d'un sélecteur de voltage qui a été réglé à l'usine sur le voltage généralement disponible dans le pays de destination.

Voir page 31.

1. Die in die USA und nach Kanada exportierten Ausführungen dieses Receivers sind nur für den Betrieb mit 120 V Netzspannung, die für skandinavische Länder bestimmten nur für 220 V Netzspannung ausgelegt. Aus diesem Grunde fehlt bei den genannten Modellen der Spannungswählerschalter an der Geräterückwand. Hinweise auf den Spannungswähler fehlen folglich auch in den Bedienungsanleitungen der nach den USA, Kanada und die skandinavischen Länder exportierten Versionen dieses Receivers.
2. Alle anderen Exportmodelle des KR-9600 sind mit einem Spannungswählerschalter ausgerüstet, der sich an der Geräterückwand befindet und bereits werkseitig auf die im Bestimmungsland vorherrschende Netzspannung eingestellt ist.  
Siehe Seite 31.

1. Modellen bestemd voor Amerika en Canada zijn uitsluitend geschikt voor aansluiting op 120 Volt wisselspanning. Modellen bestemd voor de Scandinavische landen zijn alleen geschikt voor 220 Volt wisselspanning. Deze uitvoeringen beschikken niet over een universele netspanningskeuzeschakelaar, zodat alle opmerkingen hierover kunnen worden overgeslagen.
2. Uitvoeringen bestemd voor alle andere landen zijn uitgerust met netspanningskeuzeschakelaar aan de achterzijde van het apparaat. Deze schakelaar is op de fabriek ingesteld overeenkomstig het land van bestemming.

Zie pagina 31.

Apparater levererade till USA och CANADA är endast konstruerade för 120 volt AC. Apparater levererade till Skandinavien är endast för 220 volt AC. Därför är inte ovannämnda apparater försedda med en spänningsskopplare och således gäller inte hänvisningarna till denna omkopplare i den här bruksanvisningen.

Apparater levererade till alla andra länder är försedda med en spänningsskopplare på baksidan, som är förinställd på fabriken till den spänning som används på destinationsorten.

Se sidan 31.

### Remarque:

Les appareils à destination des pays européens sont équipés d'un transformateur avec protection thermique. Après fonctionnement prolongé à pleine puissance ou en cas de surchauffe accidentelle il peut y avoir une coupure de puissance momentanée.

### Wichtige Hinweise:

Bei den für europäische Länder bestimmten Ausführungen dieses Gerätes ist der Netztransformator durch einen thermischen Schutzschalter abgesichert, der bei Überhitzung, z. B. nach langerer ununterbrochener Betriebsdauer oder bei Überlastung des Netzteils den Receiver automatisch abschaltet. Nach ausreichender Abkühlung schaltet die Thermosicherung das Gerät selbsttätig wieder ein.

### Opmerking:

Uitvoeringen, bestemd voor de Europese landen hebben een netvoedingstransformator met thermische beveiliging. Bij gebruik van vol vermogen, gedurende langere tijd, en in geval van oververhitting door een storing, kan het apparaat tijdelijk worden uitgeschakeld.

### Observera!

Apparater, som är levererade till Europa innehåller en nätransformatör, som är utrustad med thermoskydd. Används apparaten med full effekt under längre tid och om transformatorn upphettas av misstag, kan utgången temporärt slås ifrån.

# Caractéristiques

# Besondere Eigenschaften

# Bijzonderheden

# Egenskaper

1. Etage d'entrée FM ultra-sensible: amplificateur h.f. à 2 niveaux, 3 transistors dual-gate-MOS-FET, condensateur variable quintuple
2. Etage F.I. hautement sélectif: filtre céramique à 8 éléments, discriminateur de quadrature
3. Excellente séparation des canaux stéréo, grâce au circuit PLL
4. Filtres passe-bas séparés pour les canaux gauche et droit  
Circuit de sortie très stable, grâce à un amplificateur opérationnel
5. Préamplificateurs-correcteurs séparés pour PHONO 1 et PHONO 2
6. Sélecteur d'entrée à amplificateur-adaptateur d'impédances
7. Trois correcteurs de tonalité, avec bouton de mise hors circuit (DEFEAT)
8. Etage final à C.I. Darlington, monté en push-pull
9. Double bloc d'alimentation, éliminant pratiquement tout risque de "fuites" d'un canal vers l'autre
10. Circuits de protection séparés pour les canaux gauche et droit
11. Circuit de trucage (système d'injection de son) permettant de mixer le son du micro avec le son d'autres sources

1. Hochempfindliche UKW-Vorstufe mit 2-stufigem HF-Vergütung. 3 dual-gate MOS-Feldeffekttransistoren und 5-fachem Drehkondensator
2. Ausgezeichnete Trennschärfe durch verzerrungssarmen Quadratur-Detektor und 8-teiliges keramisches Filter
3. Überragende Stereo-Kanaltrennung durch phasenstarren PLL-Decoder
4. Wirkungsvolle Trägerrest-Unterdrückung durch separate Sperrfilter für den linken und rechten Kanal am Ausgang des Stereo-Decoderteils
5. Separate Vorverstärker-Entzerrer für die Phono-Eingänge 1 und 2
6. Trennverstärker zwischen Eingangsumschalter und Lautstärkeregler zur automatischen Impedanzanpassung bei Verwendung verschiedener Tonspannungsquellen.
7. Klängregelnetzwerk mit Bass-, Mitten- und Höhenregler und zusätzlichem TONE DEFEAT-Schalter zur Linearisierung des Frequenzgangs
8. Gegentakt-Leistungsendstufe mit Darlington-ICs
9. Doppelnetzteil zur autonomen Stromversorgung der Verstärkerzüge für den linken und rechten Kanal und zur Beseitigung des Obersprechens im niederfrequenten Bereich bei Vollaussteuerung (sog. „Dynamic Crosstalk“)
10. Separate Endstufen-Schutzschaltungen für den linken und rechten Kanal
11. Zusätzliche Trickmischeinrichtung zur Einblendung eines weiteren Signals bei Tonband-Aufnahmen und -Überspielungen

1. Ultra-gevoelige FM-ingangstrap door 2-traps HF-versterking. 3 Dual-Gate-MOSFET's en 5-voudige afstemcondensator
2. 8-elements keramisch filter en kwadratuur-diskriminatore met lage vervorming en grote MF-selectiviteit
3. Uitstekende stereo-kanalaalscheiding dankzij superieure Phase-Lock-Loopschakeling (PLL)
4. Onafhankelijke laag-doorlaatfilters in zowel linker als rechter kanaal. Grote stabiliteit in uitgangsschakeling dankzij operationele versterker
5. Gescheiden correctie-voorversterkers voor Phono 1 en Phono 2
6. Buffer-versterker garandeert stabiele werking van uitgangskeuzeschakelaar
7. Drievoudige toonregeling met overbruggingsschakelaar (Defeat)
8. Uitgangsversterkers met betrouwbare parallel-balans-schakeling en Darlington-IC's
9. Dubbel uitgevoerd voedingssysteem voorkomt Dynamic Crosstalk
10. Betrouwbare beveiligingsschakelingen werken onafhankelijk voor linker en rechter kanaal
11. Uniek Geluids-Injectie-systeem voor mogelijkheid van microfoon en andere geluidsbron

1. Ingångssteg bestående av ytterst känslig 2-stegs RF-förstärkare. 3 Dual Gate MOS FET-kretsar samt 5-gångs avstängningskondensator
2. Keramiskt filter bestående av 8 enheter samt en kvadratisk demodulator med låg distorsjon som säkrar hög selektivitet
3. Utmärkt kanalseparation vid stereosändning, tack vare kretsar av typ fast-last-slinga (PLL)
4. Lågpass filter för båda kanalerna. Högstabila utgångskretsar tack vare operationsförstärkare
5. Oberoende korrektionsförstärkare är inbyggda för "Phono 1" och "Phono 2"
6. Buffertförstärkningssteget har en "output selector" som ger stabil funktion
7. 3-steg tonkontroll inklusive defeat-omkopplare (förbikoppling av tonkontrollerna)
8. Förstärkarslutstegen har den säkra parallell Push-Pull kopplingen med Darlington IC i kretsarna
9. Dubbla nätdelar har praktiskt taget eliminaterat all dynamisk överhörning (DCT)
10. Säkra skyddskretsar finns tillgängliga oberoende för både vänster och höger kanal
11. En unikt "sound injection" system medger mikrofonmixning med andra programkällor

- 12. Deux VU-mètres pour le contrôle de la puissance de sortie des canaux gauche et droit
- 13. Instrument de mesure commutable: signal-mètre indiquant l'intensité du signal d'entrée, ou déviation-mètre indiquant le degré de modulation en réception FM
- 14. Autres caractéristiques:
  - Contrôle physiologique à 2 niveaux
  - Commutateur de désaccentuation permettant de recevoir les programmes radiophoniques émis selon le procédé Dolby
  - Atténuateur 20 dB
  - Filtres passe-bas et passe-haut
  - Accord silencieux FM
  - Connexions pour 3 groupes d'enceintes
  - Sélecteur d'entrée
  - Connexion pour décodeur 4 canaux
  - Cadran d'accord largement dimensionné et bouton de recherche-stations à grand volant, pour un réglage aisément sur l'émetteur choisi
  - Sélecteur de mode
  - Sélecteur de haut-parleurs
  - Poignées pour faciliter le déplacement éventuel de l'appareil

\* DOLBY est une marque déposée de Dolby Laboratories Inc.

**TENTION!** POUR ÉVITER TOUT RISQUE D'INCENDIE OU DE SECOUSSES ÉLECTRIQUES, CET APPAREIL DOIT ÊTRE PLACÉ À L'ABRI DE LA PLUIE ET DE L'HUMIDITÉ.

- 12. Getrennte Leistungsmesser für den linken und rechten Kanal mit umschaltbaren Meßbereichen
- 13. Feldstärke-Meßinstrument (SIGNAL-Meter) auf Frequenzhub- bzw. Modulationsmessungen des UKW-Sendesignals umschaltbar
- 14. Sonstiges:
  - 2-stufige gehörrichtige Lautstärkeregelung
  - De-Emphasenumschalter zum Empfang von UKW-Rundfunksendungen, die nach dem DOLBY\*-Verfahren ausgestrahlt werden.
  - 20 dB-Nf-Abschwächer
  - Rausch- und Rumpelfilter
  - UKW-Stummabstimmung
  - Anschlüsse für drei Lautsprecherpaare
  - Lautsprecher-Wahlschalter mit Leuchtanzeige
  - UKW-Demodulatorausgang
  - großflächige Skala mit griffigem Abstimmknopf und leichtgängigem Schwunggrad-Skalenantrieb
  - Stereo-Mono-Umschalter
  - Eingangsumschalter mit Leuchtanzeige
  - Formschöne Traggriffe

\*) DOLBY = eingetr. Warenzeichen der Dolby Laboratories, Inc.

**ACHTUNG!** DIESES GERÄT DARM NUR IN TROCKENEN RÄUMEN BETRIEBEN WERDEN.

- 12. Een forse vermogensmeter maakt controle van het grote dynamische vermogen mogelijk
- 13. 2-Weg meter maakt aflezing mogelijk van het FM-deviatieniveau
- 14. Andere bijzonderheden zijn o. m.:
  - Fysiologische volumeregeling in 2 standen
  - Ingebouwde de-emfase voor aanpassing aan ge-Dolby-geerde uitzendingen
  - 20 dB-verzwakkerschakelaar
  - Laag-filter, hoog-filter
  - FM-stille afstemming
  - Aansluitingen voor 3 paar luidsprekers
  - Indikatie van gekozen programmabronnen
  - FM DET-uitgang
  - Extra brede schaal met vliegwielafstemming voor gemakkelijk afstemmen
  - Mono-Stereo schakelaar
  - Luidsprekerindikatie
  - Gemakkelijke en fraaie handgrepen

\* Dolby is een handelsmerk van Dolby Laboratories, Inc.

- 12. Kraftiga effektmätare medger kontroll av uteffekten
- 13. 2-vägs signalmätare medger avläsning av korrekt inställt FM-signal
- 14. Andra egenskaper:
  - 2-stegs loudness kontroll
  - Inbyggd diskantsänkning anpassad för dolbyserade FM-sändningar
  - 20 db nivåsänkning kontroll
  - Basfilter, diskantfilter
  - FM Muting
  - Anslutningskontakter för 3 par högtalare
  - Programvalsindikator
  - FM DET OUT
  - Stor inställningsskala med mjukt gående tuning-knapp för lätt inställning
  - Mode omkopplare
  - Högtalarindikator
  - Snyggt formgivna (Rack-)handtag

\* Dolby är varumärket för Dolby Laboratories, Inc.

**WAARSCHUWING!** OM KORTSLUITING TE VOORKOMEN, DIT APPARAAT NOOIT BLOOTSTELLEN AAN REGEN OF OVERMATIG VOCHT.

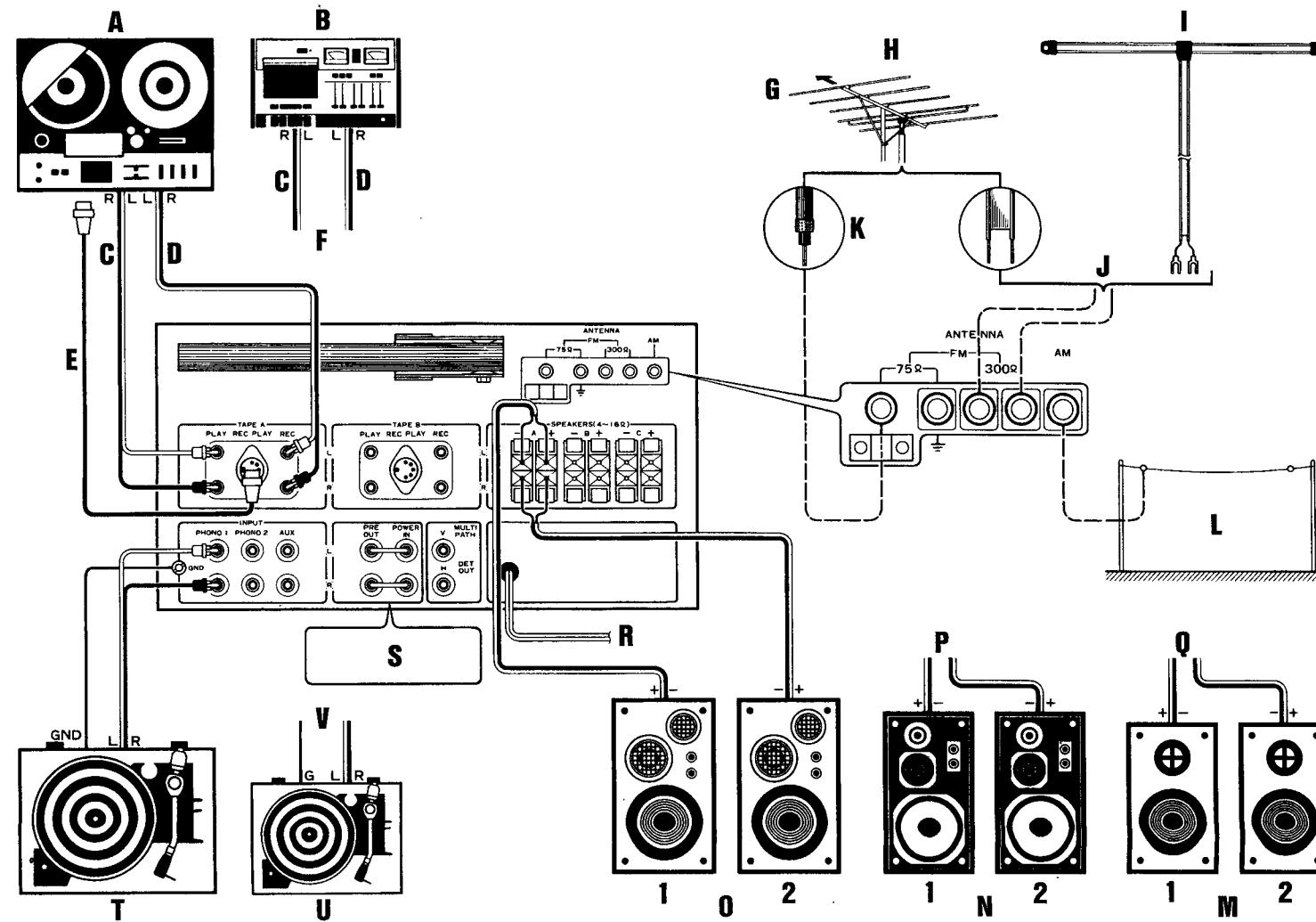
**VARNING!** FÖR ATT UNDVIKA ELEKTRISKT ÖVERSLAG BÖR APPARATEN EJ UTSÄTTAS FÖR REGN ELLER KRAFTIG FUKT.

# Schéma d'interconnexions

# Anschlußschema

# Aansluitschema

# Anslutningsdiagram



**A** = Magnétophone A  
**B** = Magnétophone B  
**C** = Sortie de ligne  
**D** = Entrée de ligne  
**E** = Câble DIN  
**F** = Vers les douilles TAPE B  
**G** = Orienter l'antenne dans la direction de l'émetteur  
**H** = Antenne FM extérieure  
**I** = Antenne FM intérieure  
**J** = Câble 300 ohms  
**K** = Câble coaxial 75 ohms  
**L** = Antenne AM extérieure  
**M** = Groupe d'enceintes C (1 = gauche, 2 = droit)  
**N** = Groupe d'enceintes B (1 = gauche, 2 = droit)  
**O** = Groupe d'enceintes A (1 = gauche, 2 = droit)  
**P** = Vers les bornes SPEAKERS B  
**Q** = Vers les bornes SPEAKERS C  
**R** = Vers la prise de courant  
**S** = Voir page 24  
**T** = Tourne-disque A  
**U** = Tourne-disque B  
**V** = Vers les douilles PHONO 2

**A** = Tonbandgerät A  
**B** = Tonbandgerät B  
**C** = Wiedergabeleitung  
**D** = Aufnahmeleitung  
**E** = DIN-Oberspielkabel  
**F** = zu den Buchsen „TAPE B“  
**G** = Antenne auf den Sender ausrichten  
**H** = UKW-Außenantenne  
**I** = UKW-Belebensantenne  
**J** = 300 Ohm-Niederführung  
**K** = 75 Ohm-Coaxkabel-Niederführung  
**L** = MW-Außenantenne  
**M** = Lautsprechergruppe „C“ (1 = links, 2 = rechts)  
**N** = Lautsprechergruppe „B“ (1 = links, 2 = rechts)  
**O** = Lautsprechergruppe „A“ (1 = links, 2 = rechts)  
**P** = zu den Lautsprecherklemmen „B SPEAKERS“  
**Q** = zu den Lautsprecherklemmen „C SPEAKERS“  
**R** = zur Netzsteckdose  
**S** = siehe Seite 24  
**T** = Plattenspieler „A“  
**U** = Plattenspieler „B“  
**V** = zu den Buchsen „PHONO 2“

**A** = Bandrecorder A  
**B** = Bandrecorder B  
**C** = Lijnuitgang bandrecorder A  
**D** = Lijningang bandrecorder A  
**E** = DIN opname/weergave kabel  
**F** = Naar de aansluitklemmen "TAPE B"  
**G** = Antenne naar het zendstation gericht  
**H** = FM antenne  
**I** = FM binnenantenne  
**J** = 300 ohm aansluit kabel (symmetrische TWIN kabel)  
**K** = 75 ohm aansluit kabel (assymmetrische COAX kabel)  
**L** = AM buitenantenne  
**M** = Luidsprekergroep C (1 = links, 2 = rechts)  
**N** = Luidsprekergroep B (1 = links, 2 = rechts)  
**O** = Luidsprekergroep A (1 = links, 2 = rechts)  
**P** = Naar luidsprekerklemmen groep B  
**Q** = Naar luidsprekerklemmen groep C  
**R** = Naar stopkontakt  
**S** = Voor details zie pagina 24  
**T** = Platendraaier 1  
**U** = Platendraaier 2  
**V** = Naar aansluitklemmen PHONO 2

**A** = Bandspelare A  
**B** = Bandspelare B  
**C** = Avspelningskabel  
**D** = Inspehlingskabel  
**E** = DIN-kabel  
**F** = Till bokstäverna "TAPE B"  
**G** = Rikta antennen mot sändaren  
**H** = FM utomhusantenn  
**I** = FM T-antenn inomhus  
**J** = 300 ohm impedans  
**K** = Koaxial kabel med 75 ohm impedans  
**L** = AM utomhusantenn  
**M** = Högtalarpar "C" (1 = vänster, 2 = höger)  
**N** = Högtalarpar "B" (1 = vänster, 2 = höger)  
**O** = Högtalarpar "A" (1 = vänster, 2 = höger)  
**P** = Till högtalaranslutningarna "B SPEAKERS"  
**Q** = Till högtalaranslutningarna "C SPEAKERS"  
**R** = Till nätkontakten  
**S** = Se sidan 24  
**T** = Skivspelare "A"  
**U** = Skivspelare "B"  
**V** = Till kontakten "PHONO 2"

# Raccordements

# Anschluß- anweisungen

## Raccordement des haut-parleurs et utilisation de la commande SPEAKERS

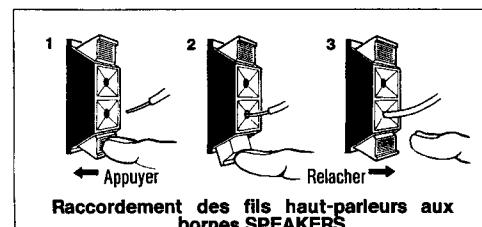
Le raccordement des enceintes acoustiques se fait aux bornes SPEAKERS.

Si vous raccordez une seule paire d'enceintes, utilisez la partie "A", en reliant l'enceinte droite aux bornes R et l'enceinte gauche aux bornes L. Respectez la polarité! Toutefois, si vous avez inversé, par mégarde, les bornes (+) et (-) du canal gauche ou du canal droit, vous vous en rendrez rapidement compte, car la reproduction sonore sera amoindrie par une restitution insuffisante des basses.

Veillez également à ce que les extrémités dénudées des conducteurs des câbles ne se touchent pas ou ne touchent pas une borne voisine. Pour toute sécurité, nous vous recommandons de mettre un point de soudure sur les extrémités ou d'en torsader les brins. Vous éviterez ainsi le risque d'un court-circuit dans le réseau de raccordement des enceintes.

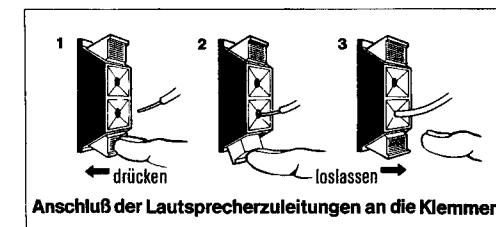
Si vous désirez raccorder un deuxième ou même un troisième groupe d'enceintes, procédez de la même façon, mais en utilisant les bornes "B" et "C".

La mise en circuit des haut-parleurs se fait au moyen de la commande SPEAKERS, sur le panneau avant de l'appareil. Si vous disposez d'une seule paire d'enceintes, placez le bouton en position A. Si vous avez raccordé des enceintes aux bornes B ou C, vous utiliserez pour leur mise en circuit respectivement la position B et C. La position A+B est réservée exclusivement à la mise en circuit simultanée de deux groupes, et ne donnera donc une réponse que si quatre enceintes sont raccordées.



## Lautsprecher-Anschlüsse und -Schalter

Soll nur eine Lautsprechergruppe angeschlossen werden, ist diese mit den Klemmen „A“ SPEAKERS L und „A“ SPEAKERS R, wie auf dem Anschluß-Schema gezeigt, zu verbinden. Bei versehentlichen Vertauschen der Plus- und Minusadern des Zuleitungskabels schwingen die Lautsprechermembranen nicht gleichphasig, was sich durch einen starken Abfall der tiefen Frequenzen in der Mitte zwischen beiden Lautsprechern bemerkbar macht. Ein zweites und drittes Lautsprecherpaar ist in der gleichen Weise an die L- und R-Klemmen „B“ SPEAKERS bzw. „C“ SPEAKERS anzuschließen. Wird nur ein Lautsprecherpaar an die Klemmen „A“ SPEAKERS oder „B“ SPEAKERS angeschlossen, ist in der Stellung A+B des SPEAKERS-Schalter keine Wiedergabe möglich. Beim Anschluß der Lautsprecher ist darauf zu achten, daß sich die feinen Litzenrähre der Zuleitungskabel nicht gegenseitig oder die benachbarte Anschlußklemme berühren. Es ist ratsam, die freigelegten Litzen der Zuleitungskabel fest miteinander zu verdrillen und leicht zu verzinnen, wodurch Kurzschlüsse vermieden werden.



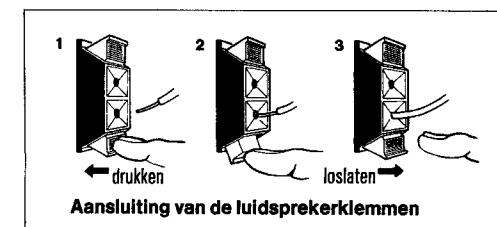
# Handleiding bij het aansluiten

## Luidsprekeraansluitingen en -Schakelaar

Bij aansluiting van slechts één stel luidsprekers, de rechter luidspreker verbinden met de rechter aansluitingen (R) en de linker luidspreker met de linker aansluitingen (L) van de groep „A“ luidsprekeraansluitingen. Mochten plus en minus van de linker of rechter luidspreker zijn verwisseld, dan is dat te merken aan een zwakkere laagweergave (Zie afbeelding rechts). Voor het aansluiten van een tweede stel luidsprekers, de rechter luidspreker verbinden met de rechter uitgang (R) en de linker luidspreker met de linker uitgang (L) van de groep „B“ luidsprekeraansluitingen. Op dezelfde wijze kan een derde stel luidsprekers worden aangesloten op de „C“-aansluitingen.

Er is geen geluid hoorbaar als de schakelaar SPEAKERS aan de voorzijde op A+B staat, en er is slechts één paar luidsprekers aangesloten op de groep „A“ of groep „B“. Bij het maken van de aansluitingen op de uitgangen SPEAKERS, zorgvuldig controleren of losse draadjes geen contact kunnen maken met een naastgelegen aansluiting of het chassis.

Het verdient aanbeveling de draadeinden van de luidsprekerdraden te vertinnen, of de litzedraadjes hiervan goed in elkaar te draaien. Dit om mogelijk kortsluiting te voorkomen.

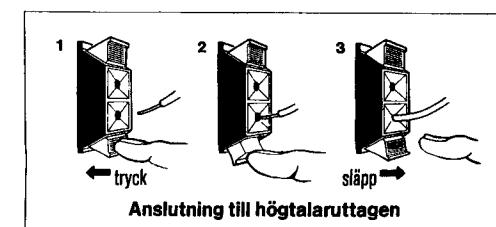


# Anslutnings- instruktioner

## Högtalaranslutningar och högtalaromkopplare

Vid anslutning av bara ett par högtalare, anslut den högra högtalaren till höger anslutningskontakt och vänster högtalare till vänster anslutningskontakt, märkta "A". Skulle plus eller minus på höger eller vänster kanal förväxlas, kommer ljudet i mitten att låta basfattigt. Vid anslutning av ett andra par högtalare, anslut höger högtalare till den högra högtalaranslutningskontakten och vänster högtalare till vänster anslutningskontakt, märkta "B". På samma sätt kan ett tredje par högtalare anslutas till anslutningskontakter, märkta "C". Något ljud kommer inte att höras då högtalaromkopplaren på frontpanelen står i läge A+B, då bara ett par högtalarsystem ansluts till antingen "A" eller "B" uttaget. Vid anslutning av högtalarledningarna till uttagen på baksidan, kontrollera att den skalade delen av ledningarna är ordentligt inne, snabbkontakten och att de ej får kontakt med varandra utanför.

Den skalade delen på ledningen bör antingen vara lödd eller ordentligt ihopvävad, så att ej kortslutning uppstår mellan ledarna.



#### Mise en phase des haut-parleurs

La mise en phase des enceintes acoustiques peut être contrôlée de la manière suivante:

1. Placez le bouton SELECTOR sur FM.
2. Mettez la commande MODE sur MONO.
3. Cherchez l'émetteur FM désiré au moyen du bouton recherche-stations.
4. Lorsque le son est perçu directement de face, les haut-parleurs sont en phase. Si, par contre, le son vient des deux côtés et que vous constatez une altération sensible des basses, les haut-parleurs ne sont pas en phase. Il faut alors inverser les conducteurs sur une enceinte.

#### Prüfung der Lautsprecher-Phasenlage

Die richtige Phasenlage der Lautsprecher lässt sich wie folgt bestimmen:

1. SELECTOR-Schalter auf FM stellen.
2. MODE-Schalter in Stellung MONO bringen.
3. Den Receiver durch Betätigung des TUNING-Drehknopfes auf einen stark einfallenden UKW-Sender abstimmen.
4. Falls der Schalleindruck direkt aus der Mitte zwischen den beiden Lautsprechern wahrnehmbar ist, sind diese phasenrichtig angeschlossen. Scheint der Schalleindruck jedoch von beiden Seiten mit deutlicher Einbuße der niedrigen Frequenzen zu kommen, schwingen die Lautsprecher nicht gleichphasig.

In diesem Fall die beiden Adern des Zuleitungskabels an einem Lautsprecher vertauschen.

#### Het in fase aansluiten van de luidsprekers

De luidsprekerfase kan op de volgende wijze worden gecontroleerd:

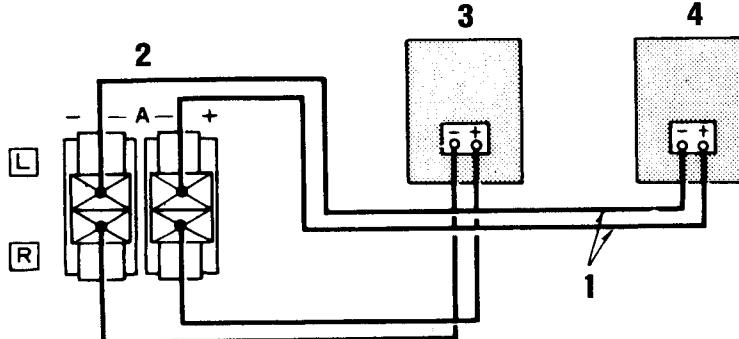
1. Zet de programmaschakelaar op FM.
2. Zet de schakelaar MODE op MONO.
3. Stem af op de gewenste zender met de knop tuning.
4. Als het geluid direct van midden voor komt, zijn de luidsprekers in fase. Als het geluid van beide kanten komt, en er is een merkbaar verlies van lage tonen, zijn de luidsprekers uit fase. In dit geval de draden van één der luidsprekers verwisselen.

#### Fasning av högtalarna

Rätt högtalarfasning kan säkerställas på följande sätt:

1. Sätt SELECTOR-omkopplaren i läge FM
2. Sätt MODE-omkopplaren i läge MONO
3. Ställ in en station med TUNING-ratten
4. Om ljudet kommer "direkt" från mitten, är högtalarna i fas. Om ljudet tycks komma från båda sidorna och det låter märkbart basfattigt, är högtalarna ur fas.

I detta fall skiftas polariteten (de båda anslutningsledningarna) på den ena högtalaren.



**1** = Inverser les raccordements de l'enceinte gauche ou de l'enceinte droite  
**2** = Bornes haut-parleurs  
**3** = Droit  
**4** = Gauche

**1** = Anschlüsse des LINKEN oder RECHTEN Lautsprechers vertauschen  
**2** = Lautsprecher-Anschlußklemmen  
**3** = rechts  
**4** = links

**1** = Verwissel de aansluitingen van één van de LINKER of de RECHTER luidspreker  
**2** = Luidspreker aansluitingen  
**3** = Rechts  
**4** = Links

**1** = Skifta polariteten på antingen Höger eller Vänster högtalare.  
**2** = Anslutningskontakter för högtalare  
**3** = Höger  
**4** = Vänster

## Raccordement des antennes

### Antenne FM

Les signaux FM se propagent en ligne droite, entre leur point d'émission et leur point de réception. Dès qu'ils rencontrent des obstacles, par exemple collines, bâtiments élevés, etc. . . ils sont réfléchis et quittent leur trajectoire. La réception, même si l'émetteur est proche, s'en trouve considérablement amoindrie. Mais les signaux FM s'affaiblissent aussi lorsque la distance de l'émetteur augmente, même si aucun obstacle ne gêne leur propagation.

Il convient par conséquent d'installer une bonne antenne FM, si l'on veut s'assurer d'une réception impeccable en fréquence modulée, et surtout en stéréophonie.

Dans les régions proches d'un émetteur, l'antenne intérieure en T, fournie avec l'appareil, donnera un excellent résultat. Il suffit de la déplier au maximum et de la raccorder aux bornes ANTENNA FM 300  $\Omega$ . Elle devra être orientée dans la direction qui procurera la meilleure réception.

Dans les régions plus éloignées, ou sujettes à des interférences, il est vivement recommandé d'installer une antenne FM extérieure. Le câble d'antenne 300 ohms sera raccordé aux bornes ANTENNA FM 300  $\Omega$  et le câble coaxial 75 ohms à la borne ANTENNA FM 75  $\Omega$ .

## Raccordement du câble coaxial 75 $\Omega$

### Anschluß von UKW-Antennen mit 75 Ohm-Niederführung (Coaxkabel)

#### Coaxkabel (75 Ohm) aansluiting

#### Koaxialkabelanslutning

**A** = Dénuder le câble coaxial comme en (A)

**B** = Desserrer les vis et raccorder le câble comme en (B)

**C** = Resserrer les vis (C)

1 = Arme (+)

2 = Blindage externe (treillis)

**A** = Coaxkabel abisolieren und wie gezeigt zurichten

**B** = Klemmenschraube und Kabelschelle lösen

**C** = Abschirmung des Coaxkabels unter die Kabelschelle klemmen und alle Schrauben wieder festziehen

1 = Innenleiter (+)

2 = Abschirmgeflecht (—)

**A** = Strip de coaxiale kabel zoals getekend

**B** = Draai de schroeven los en sluit de kabel aan

**C** = Draai vervolgens alle schroeven vast

1 = Centrale geleider

2 = Buitengeleider (Afscherming)

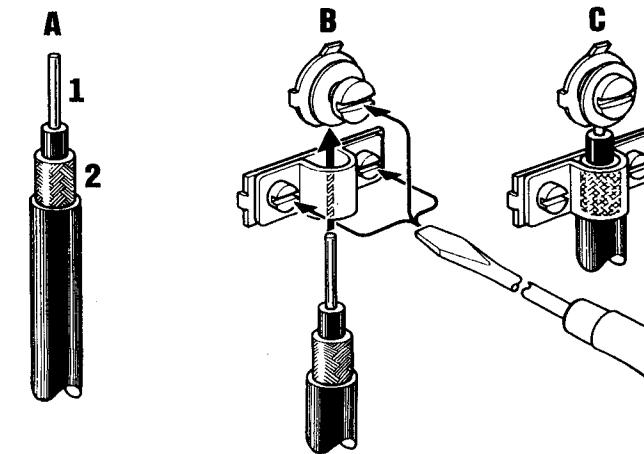
**A** = Skala koaxialkablen

**B** = Lossa skruvorna och anslut kabeln

**C** = Dra sedan åt alla skruvorna för anslutning

1 = Mittledare

2 = Skärm



## Antennenanschluß

### Anschluß der UKW-Antenne

Die von UKW-Sendern ausgestrahlten Signale breiten sich gradlinig, d. h. auf dem direkten Wege zwischen Sender- und Empfänger-Standort aus. Hindernisse auf diesem Wege, wie Berge, Hochhäuser usw. verschlechtern selbst in unmittelbarer Sender-nähe den Empfang ganz erheblich. Aber auch ohne derartige Hindernisse nimmt die Stärke der UKW-Signale mit zunehmender Entfernung vom Sender spürbar ab. Ein einwandfreier UKW-Empfang ist daher ohne eine entsprechende Antenne allgemein unmöglich.

In unmittelbarer Sendernähe reicht die mitgelieferte Behelfsantenne aus 300 Ohm-Flachbandkabel fast immer aus. Sie sollte so verlegt werden, daß der bevorzugt gehörte Sender mit größter unverzerrter Lautstärke zu empfangen ist. Die optimale Lage der Antenne muß durch Versuche ermittelt werden. Sie wird an die mit „FM 300 OHM“ bezeichneten Klemmen an der Rückwand des Receivers angeschlossen.

In Gegenden mit schlechten UKW-Empfangsbedingungen, z. B. solchen, die im „Empfangsschatten“ von Bergen oder Hochhäusern liegen, ist eine UKW-Antenne unerlässlich, desgleichen zum Empfang schwächer oder weit entfernter Sender. Wird als Niederführung eine 240..300 Ohm-Flachbandantenne verwendet, ist diese an die Klemmen „FM 300 OHM“ anzuschließen. Bei Verwendung von 75 Ohm-Coaxkabel ist dessen Innenleiter gemäß nebenstehender Skizze mit der Klemme „FM 75 OHM“, die Abschirmung mit der neben der „GND“-Klemme gelegenen Kabelschelle zu verbinden.

## Antenne-aansluitingen

### Aansluiting van FM-antenne

Omdat FM-signalen zich langs een rechte lijn voortplanten, worden ze zwakker achter heuvels en gebouwen, zelfs in de nabijheid van de zender. FM-signalen worden eveneens zwakker op grotere afstand van de zender, ook al zijn er geen obstakels tussen zender en ontvanger. Voor de best mogelijke ontvangst is het daarom noodzakelijk een goede FM-antenne te installeren.

In gebieden dicht bij een FM-zender, met grote signaalsterkte kan de meegeleverde T-antenne voldoende zijn. Deze aansluiten op de antenne-ingangen FM 300 OHM ANTENNA. De antenne dient zorgvuldig te worden gericht en opgehangen voor optimale ontvangst. In gebieden waar FM-reflecties kunnen optreden, zoals achter heuvels of tussen hogere gebouwen dient een FM-buitenantenne te worden gebruikt. Een goede FM-buitenantenne wordt eveneens aanbevolen voor zwakke of verafgelegen FM-zenders. De aansluitingen dienen als volgt te worden gemaakt: 300 Ohm lintkabel dient te worden aangesloten op de FM 300 Ohm aansluitingen, en 75 coaxiale kabel op de 75 Ohm aansluitingen.

## Antennanslutningar

### Anslutning av FM antenn

Eftersom den utsändna FM-signalen utbreder sig som en rät linje, kan signalkraften bli ganska liten bakom berg och byggnader även i närheten av radiostationen. FM-signaler blir också svaga i områden långt från stationen även fast det inte finns någonting i vägen mellan sändare och mottagare. Därför bör man installera en FM-antenn på det mest effektiva sättet för bästa FM-mottagning.

I områden nära stationen, där signalkraften är hög, räcker det att sträcka ut den medföljande T-antennen och ansluta den till uttaget märkt FM 300 ohm ANTENNA. Denna antenn bör noggrant hängas upp i den riktning som ger bästa mottagning och klarhet. I områden där FM-multipath-interferenser kan uppstå, som t.ex. bakom berg eller i skuggan av hus, bör en FM-antenn för utomhusbruk användas. Utomhus antennen rekommenderas också alltid vid svaga och avlägsna FM-stationer. Anslutningarna bör göras på följande sätt:

300 ohm bandkabel skall anslutas till uttaget märkt FM 300 ohm och 75 ohm koaxialkabel till uttaget märkt FM 75 ohm.

### Antenne AM

l'antenne-tige ferrite montée à l'arrière de l'appareil procurera une bonne réception de tous les émetteurs locaux. Mais, bien que dotée de propriétés directionnelles, cette antenne ne suffira cependant pas à garantir une réception impeccable dans les endroits où les conditions de réception sont difficiles (vallées, bâtiments élevés etc.). Il sera alors nécessaire d'installer une antenne AM extérieure, dont le câble devra être raccordé à la borne ANTENNA AM.

**Remarque:** Pour éviter les interférences, veillez à ce qu'aucun câble (cordon secteur, câbles haut-parleurs etc.) ne touche l'antenne-ferrite.

### Anschluß der MW-Antenne

Für den Empfang von MW-, Orts- und Regionalsendern dürfte die eingebaute, schwenkbare Ferritantenne in den meisten Fällen ausreichen. Da diese Antenne eine ausgeprägte Richtwirkung aufweist, ist sie von Fall zu Fall so auszurichten, daß der empfangene MW-Sender mit maximaler, unverzerrter Lautstärke zu hören ist. Für MW-Fernempfang und in ungünstigen Empfangslagen ist eine MW-Außenantenne erforderlich, deren Niederführung an die Klemme „AM“ auf der Receiver-Rückwand angeschlossen wird.

**Hinweis:** Netz-, Nf- und Lautsprecher-Anschlußkabel, die parallel zu den Antennen-Anschlußkabeln verlegt sind, können den Empfang durch Brummeinstreuungen mitunter beeinflussen. Diese Kabel sollten daher möglichst weit von den Antennenanschlüssen und der Ferritantenne des Receivers entfernt verlegt werden.

### Aansluiting van AM-antenne

De AM-ferrietstaafantenne aan de achterzijde van de KR-9600 verzekert goede ontvangst van alle lokale AM-zenders. Omdat de ferrietstaafantenne richtingsvoelig is, dient u deze te draaien tot de zender zo sterk mogelijk wordt ontvangen.

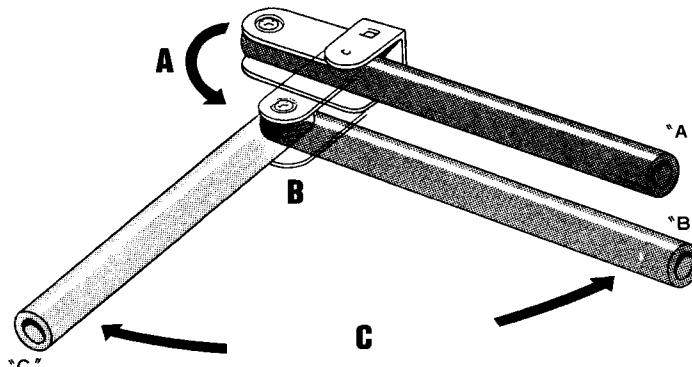
In randgebieden of op plaatsen, omgeven door gebouwen uit gewapend beton, waar geen bevredigende ontvangst mogelijk is met de ferrietstaafantenne, dient een AM-buitenantenne te worden aangesloten op de AM-antenne-aansluiting.

**Opmerking:** Netsnoeren, luidsprekerdraden, e. d., welke in de buurt van de antennendraden lopen, kunnen de ontvangst beïnvloeden. Houd deze zover mogelijk uit de buurt van de AM-ferrietantenne.

### Anslutning av AM antenn

Den rörformade inbyggda ferrite-antennen för AM garanterar tillfredsställande mottagning av lokala AM-stationer. Då den vridbara ferrit-antennen är riktningsberoende bör antennen justeras till den position som ger den starkaste signalen. I områden långt borta från stationen eller områden omringade av metalliska byggnationer, där inte tillfredsställande mottagning kan erhållas med ferritantennen, bör en AM-antenn för utomhusbruk anslutas till uttaget märkt AM.

**Anm:** Nätkablar, högtalarssladdar etc., som ligger i närheten av antennnärdarna kan påverka mottagningen. Placera dessa så långt ifrån den rörformade ferritantennen som möjligt. (fig)



#### Orientation de l'antenne AM Einstellung der eingebauten MW-Ferritantenne Instelling am antenne Justering av AM-antenn

- A** = Disposer l'antenne comme indiqué par les flèches
- B** = pour la meilleure réception possible
- C** = Repérer la position la plus sensible dans cet éventail

- A** = Gelenk in Pfeilrichtung ausschwenken
- B** = optimale Empfangseigenschaften innerhalb dieses Öffnungswinkels ermitteln
- C** = optimaler Empfang in Stellung „B“

- A** = Trek het draaischarnier uit, zoals aangegeven met de pijl
- B** = „B“ de best mogelijke ontvangst
- C** = Zoek de gevoeligste stand tussen deze punten

- A** = Böj antennstaven så som pilen visar
- B** = "B" för bästa möjliga mottagning
- C** = Lokalisera ferritantennen för bästa möjliga mottagning mellan dessa punkter

## Raccordement d'un tourne-disque

Le raccordement d'un tourne-disque se fait aux douilles INPUT PHONO. Le câble de votre tourne-disque stéréo étant probablement pourvu de fiches phono, reliez donc le canal gauche à la douille "L" PHONO 1 et le canal droit à la douille "R" PHONO 1.

Le KR-9600 permet d'opérer avec deux tourne-disques et est pourvu, à cet effet, d'une deuxième paire de douilles (PHONO 2). Reliez le canal gauche à la douille "L" PHONO 2 et le canal droit à la douille "R" PHONO 2.

Si votre tourne-disque est équipé d'un mise à la terre, il convient de la raccorder à la borne GND, pour éviter les ronflements intempestifs.

## Raccordement d'un magnétophone

Pour le raccordement du magnétophone, vous utiliserez les connexions TAPE A ou TAPE B.

### Câble d'enregistrement

Le câble d'entrée du magnétophone sera raccordé aux douilles TAPE A REC (ou TAPE B REC). Le canal gauche doit être relié à la douille L et le canal droit à la douille R.

### Câble de lecture

Le câble de sortie du magnétophone sera raccordé aux douilles TAPE A PLAY (ou TAPE B PLAY). Le canal gauche doit être relié à la douille L et le canal droit à la douille R.

### Prise DIN (REC/PLAY)

Si votre magnétophone est équipé d'un connecteur DIN, raccordez-le à la prise REC/PLAY au moyen d'un câble DIN, qui sert à la fois de câble d'enregistrement et de câble de lecture, pour les deux canaux.

**Remarque:** avec un câble DIN, les douilles TAPE PLAY et REC ne doivent pas être utilisées.

## Anschluß von Plattenspielern

Fast alle Plattenspieler sind mit getrennten, abgeschirmten Anschlußkabeln und RCA/Cinch-Steckern für den linken und rechten Kanal ausgestattet. Das Kabel für den linken Kanal mit der Buchse „L“ PHONO 1, das für den rechten Kanal mit der Buchse „R“ PHONO 1 an der Receiver-Rückwand verbinden.

Soll noch ein weiterer Plattenspieler angeschlossen werden, ist dessen Kabel für den linken Kanal mit der Buchse „L“ PHONO 2, das für den rechten Kanal mit der Buchse „R“ PHONO 2 an der Receiver-Rückwand zu verbinden.

Bei Verwendung von Plattenspielern mit DIN-Anschlußstecker ist ein Adapter erforderlich. Näheres hierüber erfahren Sie bei Ihrem Kenwood-Fachhändler.

Falls der Plattenspieler über eine Erdungsklemme (GND) verfügt, ist über eine isolierte Schaltlitze eine Verbindung zwischen dieser Klemme und der GND-Klemme an der Receiver-Rückwand herzustellen, um Brummeinstreuungen zu verhindern.

## Anschluß von Tonbandgeräten

### Aufnahme

Zur Aufnahme von Bandaufzeichnungen ist das Tonbandgerät wie folgt an den Receiver anzuschließen: Aufnahmekabel für den linken Kanal mit der Buchse TAPE A „L“ REC, das für den rechten Kanal mit der Buchse TAPE A „R“ REC verbinden.

### Wiedergabe

Zur Wiedergabe von Bandaufzeichnungen ist das Tonbandgerät wie folgt an den Receiver anzuschließen: Wiedergabekabel für den linken Kanal mit der Buchse TAPE A „L“ PLAY, das für den rechten Kanal mit der Buchse TAPE A „R“ PLAY verbinden.

## Anschluß von Tonbandgeräten mit DIN-Steckverbindungen

Tonbandgeräte mit genormten 5-poligen Steckverbindungen nach DIN 45524 werden direkt an die DIN-Buchse REC/PLAY an der Rückwand des Receivers angeschlossen. Dadurch sind Aufnahme und Wiedergabe von Tonbandaufzeichnungen über nur ein einziges Kabel, das sogenannte „Oberspielkabel“, möglich.

**Hinweis:** Bei Verwendung eines DIN-Oberspielkabels dürfen die Buchsen REC und PLAY des Receivers nicht beschaltet werden. Erfahrungsgemäß bringen Aufnahme und Wiedergabe von Bandaufzeichnungen über einzelne abgeschirmte Kabel eine bessere Klangqualität als dies bei der Verwendung von DIN-Oberspielkabeln der Fall ist.

## Aansluiting platenspeler

De twee afgeschermde audiokabels van uw stereo-platenspeler zijn normaal voorzien van twee fonopluggen. Verbind het linker kanaal van de platenspeler met de ingang „L“ PHONO 1, en het rechter kanaal met „R“ PHONO 1.

Als een extra platenspeler wordt gebruikt, om met twee platen spelers te kunnen werken, verbind het linker kanaal hiervan dan met „L“ PHONO 2, en het rechter kanaal met „R“ PHONO 2. Als de platenspeler een aarddraad heeft, verbind deze dan met de aansluiting GND van de receiver, om brom te voorkomen.

## Aansluiting bandrecorder

### Opnemen

Een bandrecorder (dek) kan voor opnemen als volgt worden aangesloten. Linker-kanal-ingang van de bandrecorder naar aansluiting TAPE A „L“ REC. Rechter-kanal-ingang van bandrecorder naar TAPE A „R“ REC.

### Weergeven

Een bandrecorder (dek) kan voor weergeven als volgt worden aangesloten. Linker-kanal-uitgang van de bandrecorder naar aansluiting TAPE A „L“ PLAY. Rechter-kanal-uitgang van bandrecorder naar TAPE A „R“ PLAY.

## DIN-aansluiting (opname/weergave-plug)

Als uw bandrecorder (dek) is voorzien van een DIN-aansluiting, verbind deze dan met de aansluiting REC/PLAY, met behulp van een DIN-snoer. Een dergelijke verbinding maakt opnemen en weergeven via één enkele kabel mogelijk.

**Opmerking:** Wanneer een DIN-snoer wordt gebruikt voor verbinding met de bandrecorder, mogen de aansluitingen PLAY en REC niet worden gebruikt.

## Anslutningar av skivspelare

De två skärmade kablarna från Din stereoskivspelare är normalt försedda med phono-kontakter. Anslut vänster kanal från skivspelaren till uttaget märkt "L" PHONO 1 och den högra kanalen till "R" PHONO 1.

Om ytterligare en skivspelare används, eller om skivspelaren används för avspelning av CD-4 skivor, anslut vänster kanal till uttaget märkt "L" PHONO 2 och höger kanal till "R" PHONO 2. Om skivspelaren har en jordanslutningsledning, anslut denna till uttaget på receivern märkt GND för att undvika brom.

## Anslutning AV BANDSPELARE

### Inspelening

En bandspelare kan anslutas för inspelening enligt följande: Vänster kanal i bandspelaren till uttaget märkt TAPE A "L" REC. Höger kanal i bandspelaren till TAPE A "R" REC.

### Avspelning

En bandspelare kan anslutas för avspelning enligt följande: Vänster kanal ut från bandspelaren till uttaget märkt TAPE A "L" PLAY. Höger kanal ut från bandspelaren till TAPE A "R" PLAY.

## DIN-UTTAG (REC/PLAY CONNECTOR)

Om bandspelaren är utrustad med ett DIN-uttag, anslut detta till REC/PLAY uttaget med en DIN-anslutningskabel. Med en enda DIN-sladd är det alltså möjligt att både spela in och av.

**Anm:** När en DIN-sladd används vid anslutning av bandspelare skall ej PLAY och REC-uttagen användas. För bästa in/avspelningskvalitet, emellertid, är det bättre att ansluta bandspelaren till PLAY och REC-uttagen, i stället för DIN-uttaget.

#### Connexions de réserve (AUX)

Les douilles AUX permettent le raccordement de sources supplémentaires telles que magnétophone, tuner, sortie TV, etc. . .

#### Connexion DET OUT

Le KR-9600 est conçu pour recevoir les futures émissions radio-phoniques quadriphoniques, qui sont en plein développement. Le jour où elles deviendront une réalité, il suffira de raccorder un démodulateur 4 canaux à cette connexion, pour pouvoir profiter de ce progrès.

#### Connexions PRE OUT/POWER IN

Le KR-9600 permet aussi de bénéficier des avantages du système Dolby de réduction de souffle. Ces connexions sont destinées au raccordement d'un adaptateur Dolby, qui est indispensable pour recevoir convenablement les programmes radio-phoniques émis selon ce principe. D'autre part, en raccordant votre magnétophone à l'adaptateur Dolby, vous pourrez également réaliser des enregistrements et reproductions en Dolby.

Vous trouverez des explications plus détaillées à ce sujet à la page 24.

#### Connexions MULTIPATH

Ces connexions sont prévues pour le raccordement d'un oscilloscope, autorisant un contrôle précis de la qualité de réception. En fonction de la forme de l'onde reçue apparaissant sur l'écran, vous pourrez corriger l'orientation de l'antenne. Pour ce qui concerne le mode d'opération de cet instrument, veuillez vous référer aux instructions du fabricant.

#### Prises de courant auxiliaires

Les prises de courant sur le panneau arrière de l'ampli-tuner peuvent alimenter d'autres appareils HiFi, tels que tourne-disque, magnétophone etc.

#### 1. Prise commutable (SWITCHED)

Cette prise est commandée par l'interrupteur général POWER. (Puissance 100 watts maximum.)

#### 2. Prises non commutables (UNSWITCHED)

Ces prises sont toujours sous tension. (Puissance totale 300 watts maximum.)

**Remarque:** Les appareils destinés aux pays européens ne possèdent pas de prises auxiliaires.

#### Anschluß von Zusatzgeräten

Zusatzeräte wie KW-Tuner, Stereo-Cassettenrecorder o. a. die eine Tonfrequenzspannung von mindestens 150 mV abgeben müssen, sind an die Buchse AUX (Reserve) an der Receiver-Rückwand anzuschließen.

#### Decoder-Anschlußbuchse (FM DET OUT)

Nach Einführung der Rundfunk-Quadrofonie kann an diese Buchse der zum Empfang von diskret-quadrofonischen UKW-Rundfunksendungen erforderliche 4-Kanal- Decoder angeschlossen werden.

#### Anschlußbuchsen (PRE OUT/POWER IN)

Wird an diese Buchse ein geeigneter Dolby-Adapter angeschlossen, ist nicht nur die Wiedergabe von nach dem Dolby-Verfahren ausgestrahlten UKW-Rundfunksendungen möglich, sondern auch Aufnahme und Wiedergabe von Bandaufzeichnungen nach dem Dolby-Verfahren, wobei der Adapter direkt an das Tonbandgerät anzuschließen ist. Näheres darüber auf Seite 24.

#### MULTIPATH-Anschlußbuchsen

Zur Darstellung unerwünschter Reflexsignale und Mehrfachechos bei UKW-Empfang kann an diese Buchsen ein geeignetes Allzweck-Oszilloskop angeschlossen werden. Durch entsprechende Einstellung der Antenne und Auswertung der Oszillogramme lässt sich in den meisten Fällen das Empfangssignal verbessern. Näheres ist der Bedienungsanleitung für das benutzte Oszilloskop zu entnehmen.

#### Zusatzz-Netzsteckdosen

Die Zusatznetzsteckdosen an der Rückwand des Receivers sind nur zum Anschluß von Tonbandgeräten, Plattenspielern, o. a. vorgesehen, die mit 110 V Netzspannung arbeiten und mit Flachstift-Netzsteckern nach US-Norm ausgerüstet sind. Wegen Fehlens der in der BRD nach VDE-Vorschrift 0860 H vorgeschriebenen Schutzeerdung ist die Benutzung dieser Zusatzsteckdosen untersagt. Evtl. werkseitig angebrachte Schutzbefestigungen dürfen unter keinen Umständen entfernt werden.

#### AUX (reserve-ingangen)

De reserve-ingangen AUX kunnen worden gebruikt voor diverse geluidsbronnen met hoog uitgangsniveau, zoals extra bandrecorder, tuner, enz.

#### ,FM DET' uitgang

Dit is de uitgang van de FM-detectorschakeling, zodat deze receiver voorbereid is voor eventuele 4-kanaals uitzendingen in de toekomst. Wanneer FM discrete 4-kanaals uitzendingen realiteit worden, is aansluiting van een eenvoudige demodulator voldoende om volledig van die nieuwe ontwikkeling te kunnen profiteren.

#### ,PRE OUT POWER IN'

Als een Dolby-adapter wordt verbonden met de aansluitingen ,PRE OUT POWER IN' van de receiver, kunnen niet alleen FM-Dolby-uitzendingen worden weergegeven, maar als een bandrecorder is aangesloten op de adapter, is ook opnemen en weergeven met het Dolby-systeem mogelijk. Zie voor verdere details pagina 24.

#### Aansluitingen ,MULTIPATH'

Voor degene die over een oscilloscoop beschikken, kan deze hierop worden aangesloten, om de inkommende FM-golfvorm te bestuderen, en de antenne zodanig te verdraaien tot de vervorming door reflecties minimaal is. Zie voor gedetailleerde instructies over aansluitingen, enz., de gebruiksaanwijzing van de oscilloscoop.

#### Netspanningsuitgangen (AC OUTLET)

De netspanningsuitgangen aan de achterzijde van de receiver kunnen worden gebruikt om andere apparaten, zoals platenspeler, bandrecorder, enz. van netspanning te voorzien.

#### 1. Uitgang SWITCHED

Deze uitgang loopt via de netschakelaar POWER van de receiver. (De maximum capaciteit is 100 Watt).

#### 2. Uitgangen UNSWITCHED

Deze netspanningsaansluitingen zijn te allen tijde beschikbaar. (De totale maximum capaciteit is 300 Watt).

**Opmerking:** Modelen bestemd voor de Europese landen zijn niet voorzien van deze netspanningsuitgangen.

#### AUX (EXTRA INGÅNGAR)

AUX-uttagen är ämnade för diverse källor, såsom extra bandspelare, tuners TV-ljud och andra utrustningar.

#### UTGÅNG FÖR FM DET

FM-detektorlkretsens utgång finns här tillgänglig, så att receivern är helt klar för framtida 4-kanals FM-sändningar. När 4-kanals FM-sändningar blir verklighet, räcker det att ansluta en demodulator till detta uttag för att utnyttja den kommande utvecklingen.

#### PRE OUT POWER IN

Om en DOLBY NR adapter ansluts till receivern uttag märkta PRE OUT POWER IN, kan dels Dolbyserade FM-sändningar bli uppspelaade samt om en bandspelare är ansluten direkt till adapttern, så är det också möjligt att göra in-och avspelning med Dolbysystem. För mer detaljer se sidan 24.

#### ANSLUTNING TIL MULTIPATH JACK

De som har ett vanligt oscilloskop kan ansluta det och faktiskt se den inkommende FM-sändningens vågform och korrigera antennen till den inställning som ger den minst förvängda vågformen. För mera detaljerad instruktion för anslutningar etc., läs instruktionsboken som medföljer oscilloskopet.

#### NÄTSPÄNNINGSUTTAG

AC-utgångarna på baksidan av receivern kan användas till att driva andra utrustningar såsom skivspelare, bandspelare etc.

1. Omkopplad utgång. Denna utgång kontrolleras av näströmbrytaren på framsidan (kapaciteten är 100 Watt maximalt).

2. Ikke-omkopplade utgångar. Dessa utgångar är alltid strömförande (totala kapaciteten är 300 Watt maximalt).

**Anm:** Apparater levererade till Europa är inte utrustade med nätspänningssuttag.



# Les commandes et leurs fonctions

# Regler, Schalter und ihre Funktionen

# Bedieningsorganen en hun funkties

# Kontroller och deras funktioner

## 1 POWER – interrupteur général

ON — mise en marche de l'ampli-tuner.  
OFF — arrêt de l'ampli-tuner.

## 2 SPEAKERS – sélecteur des haut-parleurs

OFF — les haut-parleurs sont mis hors circuit pour permettre l'écoute privée au casque.  
A — mise en circuit du groupe d'enceintes raccordées aux bornes SPEAKERS A.  
B — mise en circuit du groupe d'enceintes raccordées aux bornes SPEAKERS B.  
A+B — mise en circuit simultanée des deux groupes d'enceintes raccordées aux bornes SPEAKERS A et B.  
C — mise en circuit du groupe d'enceintes raccordées aux bornes SPEAKERS C.

## 3 PHONES — prise pour casque d'écoute

Branchez ici votre casque d'écoute stéréo. Pour l'écoute privée au casque, les haut-parleurs doivent être mis hors circuit, en plaçant le sélecteur SPEAKERS (2) en position OFF.

## 4 LOUDNESS – contrôle physiologique

A faible volume sonore, l'oreille humaine devient moins sensible aux basses et hautes fréquences. Ce bouton permet de pallier cette déficience, en commutant le circuit-correcteur physiologique. Il ne doit cependant pas être utilisé quand le volume est normal ou fort.

## 1 Netzschalter (POWER)

In Stellung ON des Schalterknopfes ist das Gerät ein-, in Stellung OFF ausgeschaltet.

## 2 Lautsprecher-Wahlschalter (SPEAKERS)

OFF — In dieser Stellung sind alle angeschlossenen Lautsprecher zur Kopfhörer-Wiedergabe abgeschaltet.  
A — In dieser Stellung ist das an die Klemmen A SPEAKERS angeschlossene Lautsprecherpaar zugeschaltet.  
B — In dieser Stellung ist das an die Klemmen B SPEAKERS angeschlossene Lautsprecherpaar zugeschaltet.  
A + B — In dieser Stellung sind die an die Klemmen A SPEAKERS und B SPEAKERS angeschlossenen Lautsprecherpaare gleichzeitig zugeschaltet.  
C — In dieser Stellung ist das an die Klemmen C SPEAKERS angeschlossene Lautsprecherpaar zugeschaltet.

## 3 Kopfhörer-Anschlußbuchse (PHONES)

Zur ungestörten Wiedergabe kann an diese Buchse ein Stereo-Kopfhörer angeschlossen werden. Der Lautsprecher-Wahlschalter ist dann in Stellung OFF zu bringen.

## 4 Gehörrichtige Lautstärkeregelung (LOUDNESS)

Durch diesen Schalter wird eine Anhebung der niedrigen und hohen Frequenzen bei Wiedergabe mit geringer Lautstärke bewirkt und damit das Unvermögen des menschlichen Gehörs ausgeglichen, diese Frequenzbereiche bei geringer Lautstärke physiologisch richtig wahrzunehmen. Bei Wiedergabe mit höherer Lautstärke sollte der LOUDNESS-Schalter nicht betätigt werden.

## 1 Netschakelaar POWER

ON — In deze positie is de receiver ingeschakeld.  
OFF — In deze positie is de receiver uitgeschakeld.

## 2 Luidsprekerschakelaar SPEAKERS

OFF — In deze positie zijn alle luidsprekers uitgeschakeld, voor privé luisteren met de hoofdtelefoon.  
A — Voor inschakeling van de luidsprekers, aangesloten op groep A SPEAKERS op het achterpaneel.  
B — Voor inschakeling van de luidsprekers, aangesloten op groep B SPEAKERS op het achterpaneel.  
A + B — Voor gelijktijdige inschakeling van twee paar luidsprekers, verbonden met de groepen A en B SPEAKERS.  
C — Voor inschakeling van de luidsprekers, aangesloten op groep C SPEAKERS op het achterpaneel.

## 3 Aansluiting hoofdtelefoon PHONES

Voor aansluiting van een stereo-hoofdtelefoon, voor ongestoord luisteren. De luidsprekers worden hierbij uitgeschakeld als de schakelaar SPEAKERS op OFF wordt gezet.

## 4 Fysiologische volumeregeling LOUDNESS

Met behulp van deze schakelaar worden de lage tonen versterkt bij geringe geluidssterkte. Onze oren zijn minder gevoelig voor lage tonen bij lage luisterniveaus en de schakelaar LOUDNESS compenseert dit verschijnsel. De schakelaar op OFF laten staan bij normale en grote geluidssterkte.

## 1 Nätströmbrytare

ON — I detta läge sätts receivern på.  
OFF — I detta läge stängs receivern av.

## 2 HÖGTALAR-omkopplare

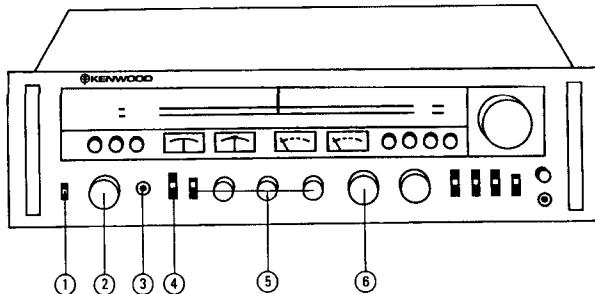
OFF — I detta läge är högtalarna bortkopplade och endast hörlursuttaget fungerar.  
A — Kopplar in högtalarna anslutna till uttaget märkt A.  
B — Kopplar in högtalarna anslutna till uttaget märkt B.  
A + B — Kopplar in båda högtalarparren samtidigt som de är anslutna till uttagen A och B.  
C — Kopplar in högtalarna anslutna till uttaget märkt C.

## 3 HÖURLURS-uttag

Anslut här hörlurar för enskild lyssning. Högtalarna bortkoppas helt då högtalaromkopplaren (SPEAKERS) står i läge OFF.

## 4 LOUDNESS kontroll

LOUDNESS kontrollen höjer basen och diskanten vid låga lyssningsnivåer. Våra öron har mindre känslighet för låga och höga frekvenser vid låga lyssningsnivåer, vilket loudnesskontrollen kompenserar för. Denna kontroll skall stå i läge OFF vid lyssning på höga och normala nivåer.



## 5 TONE CONTROL — correcteurs de tonalité

Les commandes BASS, MID et TREBLE permettent de corriger les graves, les médiums et les aiguës des deux canaux.

**BASS** — en tournant le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre, les graves sont accentuées, en le tournant dans le sens contraire, elles sont atténuées.

La position 0 procure une réponse plate.

**MID** — en tournant le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre, les médiums sont accentuées, en le tournant dans le sens contraire, elles sont atténuées.

La position 0 procure une réponse plate.

**TREBLE** — en tournant le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre, les aiguës sont accentuées, en le tournant dans le sens contraire, elles sont atténuées.

La position 0 procure une réponse plate.

**DEFEAT** — cette commande est destinée à mettre les correcteurs de tonalité hors circuit, pour obtenir une réponse linéaire. Lorsque ce bouton se trouve en position ON, les commandes BASS, MID et TREBLE sont inopérationnelles.

## 6 VOLUME / BALANCE — réglage du volume / balance

Le bouton VOLUME (bouton intérieur) influence le volume sonore des deux canaux à la fois. Réglez-le à votre convenance. Le bouton BALANCE (bouton extérieur) permet d'établir l'équilibre sonore entre les deux canaux. En le tournant du centre vers la gauche, le canal gauche est renforcé, en le tournant du centre vers la droite, le canal droit est renforcé.

## 5 Klangregler (TONE CONTROL)

### Bassregler (BASS)

Durch Drehen des Reglerknopfes im Uhrzeigersinn werden die tiefen Frequenzen angehoben, durch Drehen in entgegengesetzter Richtung abgeschwächt. In Mittelstellung des Knopfes ist der Frequenzgang linear.

### Mitteltonregler (MID)

Durch Drehen des Reglerknopfes im Uhrzeigersinn werden die mittleren Frequenzen angehoben, durch Drehen in entgegengesetzter Richtung abgeschwächt. In Mittelstellung des Knopfes ist der Frequenzgang linear.

### Höhenregler (TREBLE)

Durch Drehen des Reglerknopfes im Uhrzeigersinn werden die hohen Frequenzen angehoben, durch Drehen in entgegengesetzter Richtung abgeschwächt. In Mittelstellung des Knopfes ist der Frequenzgang linear.

## 6 Lautstärke- und Balanceregler (VOLUME/BALANCE)

Der innere der beiden konzentrisch angeordneten Drehknöpfe dient zur gleichzeitigen Lautstärkeregulierung des linken und rechten Kanals. Er sollte stets auf angenehme Zimmerlautstärke eingestellt werden.

Der äußere der beiden Knöpfe ist der Balanceregler. Er dient zum Ausgleich unterschiedlicher Wiedergabelautstärke des linken oder rechten Kanals. Durch Drehen im Uhrzeigersinn nimmt die Lautstärke im rechten, durch Drehen in entgegengesetzter Richtung im linken Kanal zu.

## 5 Toonregelknöpfe TONE

### Knop BASS

Door rechtsom draaien worden de lage tonen sterker, door linksom draaien zwakker. In de nulstand heeft de knop geen invloed.

### Knop MID

Door rechtsom draaien worden de tonen van het middengebied sterker, door linksom draaien zwakker. In de nulstand heeft de knop geen invloed.

### Knop TREBLE

Door rechtsom draaien worden de hoge tonen sterker, door linksom draaien zwakker. In de nulstand heeft de knop geen invloed.

### Schakelaar DEFEAT

Wanneer deze schakelaar op DEFEAT wordt gezet, is de toonregeling uitgeschakeld, ongeacht de stand van de knopen BASS, MID en TREBLE. Alle frekventies worden dus even sterk weergegeven.

## 6 Knoppen VOLUME en BALANS

De knop VOLUME (binnenste knop) regelt gelijktijdig het volume van beide (linker en rechter) kanalen. Naar eigen smaak instellen.

De knop BALANCE (buitenste knop) dient ervoor om het het volume van linker en rechter kanaal van elke willekeurige geluidsbron gelijk te maken. Het linker kanaal wordt geaccentueerd wanneer de knop vanuit de middenstand naar links wordt gedraaid. en andersom.

## 5 TON kontroller

**BAS kontroll.** Vrides denna kontroll med sols, ökar basen och vid vridning motsols, minskar basen.

**MELLANREGISTER kontroll.** Vrides denna kontroll med sols ökar mellanregistret och vid vridning motsols minskar mellanregistret.

**DISKANT kontroll.** Vrides denna kontroll med sols ökar diskanten och vid vridning motsols, minskar diskanten.

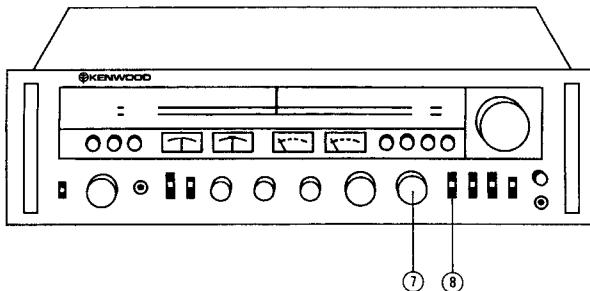
Då kontrollerna står i mittläge är tonkurvan helt rak.

**DEFEAT omkopplare.** Denna omkopplare ger en rak frekvenskurva med tonkontrollernas kretsar urkopplade. BAS-, MELLANREGISTER- och DISKANT-kontrollerna fungerar inte när denna omkopplare är fäld i läge ON.

## 6 VOLYM och BALANS kontroll

VOLYM kontrollen (inre ratten) reglerar (höger och vänster). Ställ in den på önskad ljudnivå.

BALANS kontrollen (yttre ratten) justerar balanserad nivå mellan höger och vänster kanal från alla programkällor. Den vänstra kanalens nivå höjs när vatten vrides från mittläget till vänster och motsvarande för höger kanal.



## 7 SELECTOR – sélecteur d'entrée

AM – réception en modulation d'amplitude.  
 FM – réception en fréquence modulée. Selon le mode d'émission, le programme est reçu en monophonie ou en stéréophonie, la commutation de mono en stéréo se faisant automatiquement. La réception d'une émission stéréophonique est signalée par le témoin STEREO.  
 PHONO 1 – mise en circuit du tourne-disque raccordé à l'entrée PHONO 1.  
 PHONO 2 – mise en circuit du tourne-disque raccordé à l'entrée PHONO 2.  
 AUX – mise en circuit de la source raccordée à l'entrée AUX.

## 8 MODE – sélecteur de mode

STEREO – reproduction stéréophonique de tout programme stéréo. Le signal du canal droit est restitué par l'enceinte de droite, et le signal du canal gauche par l'enceinte de gauche.  
 RESERVE – reproduction inversée des canaux: le signal du canal droit est restitué par l'enceinte de gauche, et le signal du canal gauche par l'enceinte de droite.  
 MONO – reproduction monophonique. Les signaux des canaux gauche et droit sont mélangés et restitués ainsi par les deux enceintes.

## 7 Eingangsumschalter (INPUT SELECTOR)

Die sechs Stellungen dieses Dreheumschalters haben folgende Funktionen:  
 AM – Mittelwellen-Rundfunkempfang  
 FM – UKW- und UKW-Stereo-Rundfunkempfang mit automatischer Umschaltung auf STEREO mit Leuchteinzeige beim Empfang von UKW-Sendern, die ein stereophones Programm ausstrahlen.  
 PHONO 1 – In dieser Stellung ist ein an die Buchsen PHONO 1 angeschlossener Plattenspieler zugeschaltet.  
 PHONO 2 – In dieser Stellung ist ein an die Buchsen PHONO 2 angeschlossener Plattenspieler zugeschaltet.  
 MIC – In dieser Stellung ist ein an die MIC-Buchse angeschlossenes Mikrofon zugeschaltet.  
 AUX – In dieser Stellung ist ein an die AUX-Buchsen angeschlossenes Zusatzgerät, z. B. ein Cassettenrecorder, zugeschaltet.

## 8 Betriebsartenschalter (MODE)

Die drei Stellungen dieses Kippschalters haben folgende Funktionen:  
 STEREO – Stereo-Wiedergabe mit seitennäherlicher Zuordnung des linken und rechten Kanals über die beiden Lautsprecher.  
 REVERSE – Stereo-Wiedergabe mit seitenumgekehrten Kanälen. Das Signal des linken Kanals wird über den rechten, das des rechten Kanals über den linken Lautsprecher wiedergegeben.  
 MONO – Monaurale Wiedergabe, d. h. die Signale des linken und rechten Kanals werden gemeinsam über beide Lautsprecher wiedergegeben.

## 7 Keuzeschakelaar SELECTOR

Schakelstanden en functies zijn als volgt:

AM – Voor AM-ontvangst (middengolf).  
 FM – Voor FM-ontvangst, zowel mono als stereo. Automatische omschakeling tussen FM-mono- en FM-stereo-uitzendingen. Wanneer een FM-stereo-programma wordt ontvangen, gaat het indicatielampje STEREO branden.  
 PHONO 1 – In deze positie is de platenspeler ingeschakeld, indien verbonden met de aansluitingen PHONO 1 op het achterpaneel.  
 PHONO 2 – In deze positie is de platenspeler ingeschakeld, indien verbonden met de aansluitingen PHONO 2 op het achterpaneel.  
 AUX – In deze positie is een geluidsbron ingeschakeld, indien verbonden met de aansluitingen AUX.

## 8 Bedrijfsschakelaar MODE

Schakelstanden en functies zijn als volgt:

STEREO – Dit maakt stereo-weergave mogelijk van elke stereo-programmabron. Het linker kanaal is hoorbaar via de linker luidspreker, en het rechter kanaal via de rechter luidspreker.  
 REVERSE – Voor verwisseling van beide stereo-kanalen. Het linker kanaal is nu hoorbaar via de rechter luidspreker, en het rechter kanaal via de linker luidspreker.  
 MONO – Hierbij worden linker en rechter kanaal gemengd weergegeven.

## 7 VÄLJAR omkopplare

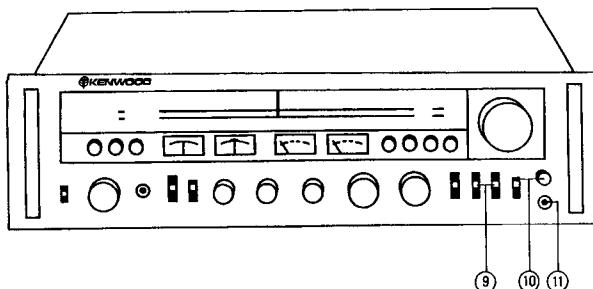
Omkopplingspositioner och funktioner enligt nedan:

AM — för AM-mottagning  
 FM — för mottagning av både FM mono och stereo-signaler. Automatisk omkopplare mellan FM mono och stereo. När en FM-stereostation är inställd, lyser STEREO lampan upp.  
 PHONO 1 — I detta position är skivspelare anslutet till PHONO 1 inkopplad  
 PHONO 2 — I denna position är skivspelare anslutet till PHONO 2 inkopplad  
 AUX — väljer programkälla, inkopplad till uttaget märkt AUX.

## 8 MODE-omkopplare

Omkopplingspositioner och funktioner enligt nedan:

STEREO — Detta läge ger stereoövergivning åt alla programkällor. Den vänstra kanalen hörts i den vänstra högtalaren och den högra kanalen hörts i den högra högtalaren.  
 REVERSE — Detta läge skifträ positionen på två högtalare. Den vänstra kanalen hörts nu i den högra högtalaren och den högra kanalen hörts från den vänstra högtalaren.  
 MONO — Blandar vänster och höger kanal.



## 9 TAPE — commandes du magnétophone

### Commande MONITOR:

SOURCE — le signal de la source est entendu.  
 A — pour le contrôle d'enregistrement ou pour la lecture d'une bande du magnétophone raccordé aux douilles TAPE A. Le son enregistré est entendu.  
 B — pour le contrôle d'enregistrement ou pour la lecture d'une bande du magnétophone raccordé aux douilles TAPE B. Le son enregistré est entendu.

Voir aussi explications en page 21.

### Commande DUBBING:

A → B — copie de la bande du magnétophone raccordé aux douilles TAPE A sur le magnétophone raccordé aux douilles TAPE B.  
 B → A — copie de B sur A.  
 Voir aussi explications en page 22.

## 10 SOUND INJECTION — Injection de son

Ces commandes permettent de réaliser des enregistrements "trouqués", en mélangeant la source sélectionnée au moyen du bouton SELECTOR (7) et le son du microphone. Pour effectuer de tels mixages sonores (musique commentée, paroles soulignées de musique etc.), il suffit de placer la commande sur ON et de régler le niveau au moyen du bouton MIX LEVEL.

Voir aussi explications en page 27.

Si vous ne travaillez pas avec l'injection du son, la commande doit rester en position OFF.

## 11 MIC — prise microphone

Pour le branchement d'un microphone mono. Si vous désirez effectuer des mixages sonores, utilisez le système d'injection de son, en mettant la commande (10) sur ON.

## 9 Tonbandgeräteschalter (TAPE)

### Hinterband-Kontrollschatzler (MONITOR)

Die drei Stellungen dieses Kippschalters haben folgende Funktionen:

### SOURCE — Originalton (vor Band)

A — Hinterbandkontrolle am oder Wiedergabe über das an die Buchsen A TAPE angeschlossene Tonbandgerät.  
 B — Hinterbandkontrolle an oder Wiedergabe über das an die Buchsen B TAPE angeschlossene Tonbandgerät.  
 Bei Hinterbandkontrolle kann das aufgezeichnete Signal unmittelbar hinter dem Aufnahmekopf des Tonbandgeräts zur Kontrolle abgehört werden. Näheres auf Seite 21.

### Tonband-Überspielschalter (TAPE DUBBING)

Die beiden Stellungen dieses Kippschalters haben folgende Funktionen:

DUBBING (A → B) — Überspielung einer Bandaufzeichnung von dem an die Buchsen A TAPE angeschlossenen auf das an die Buchsen B TAPE angeschlossenen Tonbandgerät.

DUBBING (B → A) — Überspielung einer Bandaufzeichnung vom Tonbandgerät B zum Tonbandgerät A.

Näheres darüber auf Seite 22.

## 10 Trickmischeinrichtung (SOUND INJECTION)

Die Trickmischeinrichtung ermöglicht die rückwirkungsfreie Einblendung eines weiteren Tonträgers bei Tonbandaufnahmen oder -Überspielungen. Der Aufzeichnung kann entweder das Signal einer am INPUT SELECTOR gewählten Tonspannungsquelle oder eine Mikrofoneinspielung (Gesang oder Sprache) zugemischt werden. Dazu ist der SOUND INJECTION-Schalter auf ON und der Mikrofon-Aufnahmepiegel am Regler MIX LEVEL einzustellen. Der SOUND-INJECTION-Schalter darf nur bei Trickmischung betätigt werden. Nähere Einzelheiten auf Seite 27.

## 11 Mikrofonbuchse (MIC)

Klinkenbuchse zum Anschluß eines Mikrofons, mit dem jedoch nur monaurale Wiedergabe möglich ist. Bei Verwendung des Mikrofons ist der Schalter SOUND INJECTION auf ON zu stellen und der Pegel am Regler MIX LEVEL einzustellen.

## 9 Bandschakelaars TAPE

### Schakelaar MONITOR

Schakelstanden en functies zijn als volgt:

### SOURCE — Het geluid van de programmabron is hoorbaar.

A — Voor weergeven of voor meeluisteren bij opnemen van een bandrecorder, verbonden met de aansluitingen TAPE A. Het op de band opgenomen geluid is hoorbaar.  
 B — Voor weergeven of voor meeluisteren bij opnemen van een bandrecorder, verbonden met de aansluitingen TAPE B. Het op de band opgenomen geluid is hoorbaar.

Zie voor verdere details de pagina 21.

### Schakelaar DUBBING

Schakelstanden en functies zijn als volgt:

### DUBBING (A → B) — Voor overspelen (kopiëren) van een bandrecorder, verbonden met de aansluitingen TAPE A naar een bandrecorder, verbonden met de aansluitingen TAPE B.

### DUBBING (B → A) — Voor overspelen van bandrecorder B naar A.

Zie voor verdere details de pagina 22.

## 10 Mengen met mikrofoonsignaal SOUND INJECTION

Het SOUND INJECTION systeem maakt het mogelijk, mikrofoonsignalen bij het opnemen op de band te mengen met het geluid van de programmabron, gekozen met de keuzeschakelaar INPUT SELECTOR. De schakelaar SOUND INJECTION moet op ON worden gezet. Het mengniveau kan worden geregeld met de knop MIX LEVEL. De schakelaar op OFF zetten als SOUND INJECTION niet wordt gebruikt. Voor verdere details, zie pagina 27.

## 11 Mikrofoonaansluiting MIC

It is een mikrofoonaansluiting, alleen voor monofoon geluid. De schakelaar SOUND INJECTION dient op ON te worden gezet bij gebruik van de microfoon.

## 9 BAND-omkopplare

### MONITOR-omkopplare

Omkopplingspositioner och funktioner enligt nedan:  
 SOURCE — I detta läge hörs ursprungssignalen.

A — För efterhandskontroll eller för avspelning från en bandspelare ansluten till uttagen märkta A TAPE.  
 B — För efterbandskontroll eller för avspelning från en bandspelare ansluten till uttagen märkta B TAPE.

För vidare detaljer, se sidan 21.

### KOPIERINGSKONTROLL

Omkopplingspositioner och funktioner enligt nedan:

KOPIERING (A → B) — För kopiering från en bandspelare ansluten till uttagen märkta TAPE A till bandspelare ansluten till TAPE B.

KOPIERING (B → A) — För kopiering från en till B ansluten bandspelare till A.

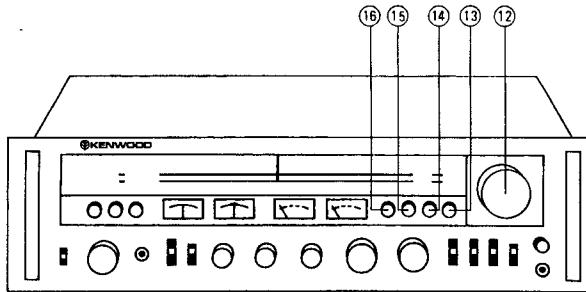
För vidare detaljer, se sidan 22.

## 10 SOUND INJECTION

SOUND INJECT-systemet används när Du vill mixa ihop önskad programkälla vald med INPUT-SELECT omkopplaren med mikrofonen. Mixningsnivå kan justeras med MIX LEVEL kontrollen. Denna ska vara avstängd när inte SOUND-INJECT-systemet används. För vidare detaljer se sidan 27.

## 11 MIC-uttag

Detta är ett mikrofonjack endast för monoljud. SOUND INJECT omkopplaren ska vara i läge ON när mikrofonen används.



## 12 Bouton recherche-stations

Ce bouton sélectionne l'émetteur radiophonique AM ou FM désiré. L'accord parfait sur l'émetteur est signalé par les SIGNAL et TUNING-mètres (18, 19).

## 13 FM MUTING – accord silencieux FM

Ce bouton permet de réduire les bruits inter-stations lors de la recherche d'un émetteur FM. Il ne doit cependant pas être utilisé dans le cas d'un émetteur faible ou éloigné, car celui-ci risquerait d'être éliminé en même temps que les bruits.

## 14 FM 25 $\mu$ S – commutateur de désaccentuation

Ce commutateur permet de recevoir convenablement, avec une réponse parfaitement plate, les programmes radiophoniques FM émis selon le procédé Dolby. Il ramène à sa vraie valeur le signal généralement accentué de 25  $\mu$ S à l'émission. (En cas de doute, consultez la station-émettrice.)

En-dehors de la réception FM Dolby, ce commutateur doit toujours rester en position OFF (bouton libéré).

**Remarque:** La réception FM Dolby n'est possible qu'en raccordant un adaptateur Dolby.

## 15 DEVIATION/SIGNAL — commande du SIGNAL/DEVIATION-mètre

Ce bouton commande le mode de fonctionnement du SIGNAL/DEVIATION-mètre (19).

Bouton enfoncé — l'instrument fait fonction de déviation-mètre (en réception FM uniquement).

Bouton libéré — l'instrument fait fonction de S-mètre.

## 16 METER – sélecteur de sensibilité des VU-mètres

Cette commande contrôle la sensibilité des VU-mètres (17). Utilisez-la selon vos critères d'écoute.

**Remarque:** Afin d'éviter une sursélection des aiguilles des VU-mètres, prenez l'habitude de mettre cette commande d'abord sur 200 W, et, si les aiguilles ne bougent pas, ensuite seulement sur 3 W.

## 12 Abstimmknopf (TUNING)

Zur Abstimmung des Receivers auf den gewünschten Sender im MW- und UKW-Bereich. Den Receiver auf maximalen Zeigerausschlag des Feldstärkeinstruments (SIGNAL) — bei UKW-Empfang zusätzlich noch auf exakte Mittenanzeige des TUNING-Meters — sowie auf größte unverzerrte Lautstärke abstimmen.

## 13 UKW-Stummabstimmung (FM MUTING)

Durch Betätigen dieses Schalters lässt sich das störende Zischen bei der Sendersuche im UKW-Bereich unterdrücken. Gleichzeitig werden aber auch alle schwach eindringenden UKW-Signale ausgebendet. Der Schalter sollte daher bei UKW-Fernempfang in Stellung OFF (aus) gebracht werden.

## 14 De-Emphasenumschalter (FM 25 $\mu$ S)

Dieser Schalter bewirkt beim Empfang von UKW-Rundfunksendungen, die nach dem Dolby-Verfahren ausgestrahlt werden, eine Umstellung der De-Emphase von 50  $\mu$ Sek (USA: 75  $\mu$ Sek) auf 25  $\mu$ Sek. Für Dolby-UKW-Empfang ist ein zusätzlicher Adapter erforderlich, der an die Buchsen PRE OUT/POWER IN an der Receiver-Rückwand angeschlossen wird.

## 15 Umschalter für Kombi-Instrument (SIGNAL/DEVIATION)

In Stellung DEVIATION (Taste gedrückt) dieses Schalters arbeitet das Kombi-Instrument (SIGNAL/DEVIATION) als Modulationsmesser und zeigt den jeweiligen Frequenzhub des UKW-Senders an. Bei ausgelöster Taste (Stellung SIGNAL) arbeitet das Kombi-Instrument als Feldstärkemesser und zeigt die relative Stärke des empfangenen Signals sowohl bei MW- als auch bei UKW-Empfang an.

## 16 Bereichsumschalter für Leistungsmesser (METER RANGE)

Mit diesem Schalter lässt sich der Meßbereich der beiden Leistungsmesser (17) wie folgt umschalten:

Taste ausgelöst — 1–200 Watt

Taste gedrückt — 0.01–3 Watt.

**ACHTUNG:** Um übermäßige Zeigerausschläge zu vermeiden, sollte der Schalter zunächst immer auf „200 Watt“ stehen. Erst wenn kein Zeigerausschlag wahrnehmbar ist, darf auf „3 Watt“ umgeschaltet werden.

## 12 Afstemknopf TUNING

Met behulp van de afstemknop worden de gewenste FM- of AM-zenders afgestemd. Instellen voor maximale uitslag van de meter SIGNAL, terwijl u tevens naar het geluid via beide luidsprekers luistert. Voor FM-uitzendingen tevens op de meter TUNING letten, voor nauwkeurige afstemming.

## 13 Schakelaar stille afstemming FM MUTING

Deze schakelaar onderdrukt de ruis op de FM-band tussen twee opeenvolgende zenders, maar onderdrukt daarbij tevens zwakke of verafgelegen FM-zenders. Om deze reden de schakelaar op OFF (toets naar buiten) laten staan voor ontvangst van zwakke of verafgelegen zenders.

## 14 Schakelaar FM 25 $\mu$ S

Voor omschakeling op 25  $\mu$ S de-emfase voor exacte ontvangst van eventuele Dolby-FM-uitzendingen. Normaal deze schakelaar op OFF (toets naar buiten) laten staan.

## 15 Schakelaar DEVIATION/SIGNAL

De meter SIGNAL/DEVIATION dient als deviatie (zwaai-)meter als de schakelaar is ingedrukt. Hij funktioneert dan alleen bij FM-uitzendingen. De meter funktioneert als veldsterktemeter (SIGNAL) als de toets in de „uit“-stand staat.

## 16 Meteromschakelaar METER RANGE

Met behulp van deze schakelaar wordt de gevoeligheid van zowel de linker als rechter vermogenmeter omgeschakeld. De schakelaar naar luisteromstandigheden gebruiken.

**Opmerking:** Om de meters tegen overbelasting te beschermen, er een gewoonte van maken het meetbereik eerst op 200 Watt in te stellen en vervolgens op 3 Watt als er geen uitslag zichtbaar is.

## 12 TUNING ratt

Med tuningratten väljs den önskade AM- eller FM-stationen. Justera den för maximalt utslag på signalmätaren samtidigt med kontrolllyssning av ljudkvalitén. Vid FM-utsändningar observera också tuningmätaren för noggrannaste inställning.

## 13 FM MUTING omkopplare

Denna omkopplare dämpar bruset mellan stationerna på FM, samtidigt som den också eliminrar signalen från svaga, avlägsna stationer. Ställ därför denna omkopplare i läge OFF (genom att "trycka ut" knappen) vid mottagning av svaga stationer.

## 14 FM 25 $\mu$ S (DE-EMPHASIS) omkopplare

Väljer 25  $\mu$ S de-emphasis för noggrann mottagning av DOLBY-serade FM-signaler. Normalt bör denna omkopplare stå i läge OFF (genom att "trycka ut" knappen). Om sändningsstationen emeller tid, använder Dolby med 25  $\mu$ S pre-emphasis, ställ denna omkopplare i läge 25  $\mu$ S för att uppnå rak FM-frekvensväg. Om några tvivel uppstår, ring Televerket.

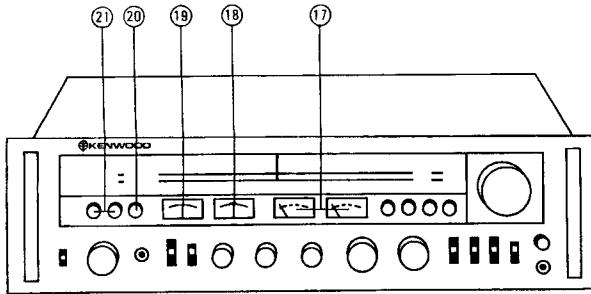
## 15 DEVIATION/SIGNAL omkopplare

SIGNAL/DEVIATION-mätaren fungerar som en modulationsmätare när DEVIATION/SIGNAL-omkopplaren är intryckt. Den fungerar bara när mottagning av en FM-utständning sker. SIGNAL/DEVIATION-mätaren fungerar som en signalmätare när DEVIATION/SIGNAL-omkopplaren är uttryckt.

## 16 MÄTAROMRÄDES omkopplare

Denna omkopplare påverkar känsligheten hos både vänster och höger kanalens utniva mätare. Använd det läge som passar Din lyssningsnivå bäst.

**Ann:** För att förhindra att mätarna blir överstyrd, gör det till en vanlig att trycka in "200 W" — läget först och fortsätt successivt till "3 W", när inget utslag kan iakttagas.



## 17 POWER – VU-mètres

Ces instruments indiquent la puissance de sortie des canaux gauche et droit, entre 0,01 et 200 watts, sur 8 ohms. Leur sensibilité peut être contrôlée au moyen du bouton METER (16).

## 18 TUNING — instrument d'accord FM

Cet instrument permet un réglage précis sur l'émetteur FM désiré. L'accord est parfait lorsque l'aiguille se trouve exactement au centre du cadran, ce qui garantit une séparation des canaux optimale, avec un minimum de distorsions.

## 19 SIGNAL/DEVIATION — signal-/déviation-mètre

Lorsque l'instrument fait fonction de signal-mètre, il indique l'intensité du signal reçu. Une déviation maximale de l'aiguille signifie que les conditions de réception sont excellentes.

Lorsque l'instrument fait fonction de déviation-mètre, il indique la modulation de crête du programme FM.

Voir aussi "Réception AM/FM" en page 20.

## 20 ATT – 20 dB – atténuateur de volume

Ce bouton permet de diminuer instantanément le niveau de 20 dB (p.ex. pendant une conversation téléphonique), sans toucher au bouton VOLUME (6). En libérant l'atténuateur, le volume revient à son niveau initial.

## 21 LOW/HIGH FILTER – filtres anti-bruits

### LOW – filtre passe-bas

Ce bouton enfoncé, le filtre passe-bas supprime les bruits basse fréquence, émis p.ex. par la mécanique du tourne-disque, etc.

### HIGH – filtre passe-haut

Ce bouton enfoncé, le filtre passe-haut réduit les bruits haute fréquence, tels que les bruits de surface de certains disques ou un souffle de bande, etc.

## 17 Leistungsmesser (POWER)

An diesen Instrumenten lässt sich die Ausgangsleistung des linken und rechten Kanals direkt in Watt ablesen. Je nach Stellung des Bereichsumschalters (16) können Leistungen zwischen 0,01 Watt und 200 Watt an 8 Ohm gemessen werden.

## 18 UKW-Abstimmmanzeige (TUNING)

Dieses Instrument dient bei UKW-Empfang zur Feinabstimmung auf Kanalmitte (Diskriminator-Nulldurchgang). Dazu ist der Zeiger durch entsprechende Einstellung des TUNING-Drehknopfes auf die Skalenmitte des Instruments zu bringen, wodurch eine optimale Stereo-Kanaltrennung bei geringsten Verzerrungen erreicht wird.

## 19 Kombi-Instrument (SIGNAL/DEVIATION)

Dieses Instrument kann auf folgende Anzeigearten umgeschaltet werden:

**SIGNAL** — Anzeige der Feldstärke des empfangenen Signals. Den Receiver bei UKW- und MW-Empfang auf maximalen Zeigerausschlag abstimmen.

**DEVIATION** — Durch Betätigen des Tastenschalters (15) zeigt dieses Kombi-Instrument die Modulation des Sendesignals an. Eine Anzeige von 100 entspricht einer 100%igen Modulation des FM-Signals und einem Frequenzhub von 75 kHz.

Näheres auf Seite 20.

## 20 Nf-Abschwächerschalter (ATTENUATOR –20 dB)

Durch Betätigen dieses Schalters wird die Wiedergabe-Lautstärke ohne Veränderung der Einstellung des Lautstärkenreglers (VOLUME) um 20 dB abgesenkt, so z. B. zur ungestörten Beantwortung eines Telefongesprächs. Nach Auslösen des Tastenumschalters erfolgt die Wiedergabe mit der vorher eingestellten Lautstärke.

## 21 Rumpel- und Rauschfilter (LOW & HIGH FILTER)

### Rumpelfilter (LOW FILTER)

Bei Betätigung dieses Schalters wird der Frequenzgang am unteren Ende beschnitten und dabei gleichzeitig niedrfrequente Störgeräusche wie Plattentellerrumpeln, Brumeinstreuungen usw. ausgebunden.

### Rauschfilter (HIGH FILTER)

Bei Betätigung dieses Schalters wird der Frequenzgang am oberen Ende beschnitten und dabei gleichzeitig hochfrequente Störungen wie Oberflächengeräusche von Schallplatten, Bandrauschen usw. ausgebunden.

## 17 Vermogenmeters POWER

Deze meters geven de grootte van het uitgangsvermogen aan. Dit kan direct in Watt worden afgelezen, van 0,01 tot 200 Watt (afhankelijk van de meteromschakelaar ,16').

## 18 Afstemmeter TUNING

Deze meter wordt gebruikt voor het precies afstemmen op het midden van een FM-kanaal. De afstemknop zodanig verdraaien tot de wijzer zich precies in het midden van de schaal bevindt. De kanaalscheiding is dan maximaal en de vervorming minimaal.

## 19 Meter SIGNAL/DEVIATION

**SIGNAL** — In deze functie geeft de meter de veldsterkte aan. Maximale uitslag betekent de beste ontvangstcondities.

**DEVIATION** — Als de schakelaar SIGNAL/DEVIATION wordt ingedrukt, geeft de meter de piekmodulatie van het ontvangen FM-signal aan.

Zie voor verdere details pagina 20 "AM-FM-ONTVANGST".

## 20 Verzwakker ATTENUATOR –20 dB

Deze schakelaar vermindert het geluidsvolume tijdelijk voor een telefoongesprek e.d. De verzwakker vermindert het geluidsvolume met 20 dB zonder dat men de volumeregeling behoeft te gebruiken. Door het op OFF zetten wordt het oorspronkelijke volume weer hersteld.

## 21 Schakelaars LOW en HIGH FILTER

**LOW FILTER:** Door het inschakelen (ON) wordt laagfrequentestoring, zoals rumble van een platenspeler, verzwakt. Het filter LOW verzwakt de lage frekwenties.

**HIGH FILTER:** Door het inschakelen (ON) wordt hoogfrequentestoring, zoals bijvoorbeeld veroorzaakt door bandruis, oude grammofonplaten, verzwakt.

## 17 EFFEKT mätare

Dessa mätare visar styrkan av utsignalens nivå. De kan avläsas direkt i watt mellan 0,01 till 200 Watt i 8 ohms belastning (reglerat av mätaromfångkontrollen).

## 18 TUNING mätare

Denna mätare används vid exakt inställning på mitten av en FM-station. Vrid på tuningratten tills visaren på mätaren står på mitten av skalan. Detta ger maximal separation och minimal distorsion.

## 19 SIGNAL/DEVIATION mätare

**SIGNAL** — mätaren visar signalstyrkan när denna funktion är inkopplad. Maximalt utslag visar bästa mottagningsförhållande.

**DEVIATION** — När SIGNAL/DEVIATION omkopplaren är intryckt visar mätaren toppmoduleringen hos FM-sändningen.

För vidare detaljer se sidan 20 "AM-FM RECEPTION".

## 20 NIVÄDÄMPARE –20 dB

Denna omkopplare minskar ljudnivån tillfälligtvis t.ex. vid telefon-samtal o.dyl. Ljudnivån minskas 20 dB utan att volymkontrollen behöver röras. När omkopplaren åter ställs i OFF läge, erhålls den ursprungliga ljudnivån.

## 21 LOW och HIGHFILTER omkopplare

**LOW FILTER** — Med detta filter inkopplat, reduceras lågfrekventa störljud såsom skivspelarrumble etc.. som kan störa programmatet.

**HIGH FILTER** — Med detta filter reduceras högfrekvent brus såsom bandbrus, skivknaster etc.

## Réception AM/FM

- Placez le bouton SELECTOR (7) sur FM ou AM.
- Mettez la commande MODE (8) en position STEREO et les commandes TAPE (9) sur SOURCE.
- Réglez le bouton VOLUME (6) à votre convenance.
- Utilisez les commandes BASS, MID, TREBLE (5), les filtres (21) et le contrôle physiologique (4) selon vos critères personnels et en fonction des conditions acoustiques du local d'écoute.

## Utilisation du déviation-mètre

Le déviation-mètre permet de contrôler la qualité du signal FM, pendant l'écoute et aussi lors de l'enregistrement d'un programme FM. Utilisé en même temps que les VU-mètres du magnétophone, il contribue à éviter les distorsions provoquées par un niveau d'entrée trop élevé.

Le déviation-mètre indique la déviation de fréquence du signal FM et son degré de modulation, sur base de 100% de modulation à  $\pm 75$  kHz. Ses indications diffèrent donc de celles d'un VU-mètre, dont les caractéristiques sont plus proches de la perception de l'oreille humaine, et qui réagit donc moins bien aux impulsions de crête et aux sons haute fréquence.

Pour obtenir les meilleures conditions d'enregistrement possible, il faut régler le niveau d'enregistrement en fonction de la moyenne des valeurs indiquées par les deux instruments, en se référant au tableau ci-dessous.

Indication du Déviation mètre *	100	80	60	40	20 %
Indication du VU-mètre **	0	-2	-4,5	-8	-14 dB

\*) KR-9600 \*\*\*) enregistreur

## MW- und UKW-Empfang

- Den Schalter INPUT SELECTOR auf FM (UKW) oder AM (MW) einstellen.
- MODE-Schalter in Stellung STEREO und den TAPE MONITOR-Schalter in Stellung SOURCE bringen.
- VOLUME-Regler auf die gewünschte Lautstärke einstellen.
- Die Regler und Schalter BASS, MID, TREBLE, FILTERS und LOUDNESS nach eigenem Geschmack oder den raumakustischen Verhältnissen entsprechend einstellen.

## Etwas über den Frequenzhub von UKW-Sendern

Das DEVIATION-Meßinstrument erweist sich als sehr nützlich bei der Kontrolle von UKW-Empfangsbedingungen und beim Bandmitschnitt von UKW-Rundfunksendungen. In Verbindung mit dem Aussteuerungsmesser (VU-Meter) des Tonbandgerätes ermöglicht es eine genaue Kontrolle des Sendesignalpegels während der Aufnahme und zeigt Übersteuerungen sofort an.

Das DEVIATION-Meßinstrument registriert den Frequenzhub des vom UKW-Sender abgestrahlten Signals und den Modulationsgrad in Prozenten (75 kHz Hub entsprechen 100% Modulation). Der Zeigerausschlag des DEVIATION-Instruments weicht erheblich von dem des Aussteuerungsmessers (VU-Meter) am Tonbandgerät ab, dessen Anzeige mehr dem Empfindlichkeitsverlauf des menschlichen Gehörs angepaßt ist und auf impulsförmige und hochfrequente Signalspannungen weniger gut anspricht. Für allgemeine Bandaufzeichnungen von Sprach- und Musikprogrammen ist das Bandgerät so auszusteuren, daß die beiden Meßinstrumente – also das DEVIATION-Instrument des KR-9600 und der Aussteuerungsmesser des Tonbandgerätes die in der folgenden Tabelle angegebenen Meßwerte liefern.

Je nach Art des verwendeten Bandmaterials, dem dynamischen Übertragungsbereich des Tonbandgerätes und/oder dem Modulationsgrad des empfangenen UKW-Signals können sich die angegebenen Meßwerte des Aussteuerungspiegels mehr oder weniger stark verändern. (Siehe nachstehende Tabelle.)

Anzeige des Deviation-Meters*	100	80	60	40	20 %
Anzeige des Aussteuerungsmessers**	0	-2	-4,5	-8	-14 dB

\*) am KR-9600 \*\*) am Tonbandgerät (VU-Meter)

## AM-FM-ONTVANGST

- Zet de schakelaar SELECTOR op FM of AM.
- Zet de schakelaar MODE op STEREO en de schakelaar TAPE op SOURCE.
- Stel de knop VOLUME in op het gewenste luisterniveau.
- Stel de knopen BASS, MID, TREBLE, FILTERS en LOUDNESS in overeenkomstig de eigen smaak en de akoestische eigenschappen van de kamer.

## Over DEVIATIE

De meter Deviation is bijzonder handig voor het controleren van FM-ontvangstcondities en voor het op de band opnemen van FM-programma's. Gebruikt in combinatie met de VU-meters van de bandrecorder, kan vervorming worden voorkomen, die wordt veroorzaakt door te hoge opnameniveaus.

De meter geeft de frekventiewaai van FM-uitzendingen aan en de modulatie diepte voor  $\pm 75$  kHz bij 100% modulatie, en de uitslag verschilt met die van de VU-meters, welke meer aan het menselijk oor zijn aangepast en reageert niet zo goed op impulsgeraden en hoge frekventies. Voor normale muziek wordt de beste opnameconditie verkregen als het opnameniveau wordt ingesteld overeenkomstig de gemiddelde waarde van beide meters, zoals aangegeven in onderstaande tabel.

Zwaaimeteraanwijzing (4)*	100	80	60	40	20
VU meteraanwijzing (VU)**	0	-2	-4,5	-8	-14

\*) KR-9600 \*\*) Tapedeck

## AM-FM mottagning

- Ställ INPUT SELECTOR i läge AM eller FM.
- Ställ MODE omkopplaren i läge stereo och TAPE omkopplaren i läge SOURCE.
- Ställ VOLUME-kontrollen till önskad nivå.
- Använd BASS, MID, TREBLE, FILTER och LOUDNESS-kontrollerna för att justera in rätt akustisk tonbalans i lyssningsrummet.

## Angående modulering

Modulationsmätaren används för att kontrollera de faktiska FM-mottagningsförhållanden samt vid bandinspelning av FM-sändningar. Använda i förening med bandspelarens VU-metrar, hjälper den till att förhindra distorsior som annars kan uppstå på grund av för höga inspelningsnivåer.

Modulationsmätaren visar frekvensavvikelsen hos en FM-sändning samt graden av modulering med utgångspunkt från  $\pm 75$  kHz bandbredd vid 100% modulering, således har den en annan utslagskaraktäristik jämfört med VU-mätaren, vars karaktäristik mer liknar mänskans lyssningssätt och inte reagerar på korta pulser och höga frekvenser lika bra.

För vanlig musik- och ljudinspelning uppnås bästa resultat om inställningarna av inspelningsnivåerna görs med utgångspunkt från de medelvärdena hos de två mätarna som visas i tabellen nedan.

Deviationsinstrumentets utslag i procent %*	100	80	60	40	20
VU-instrumentets utslag (VU)**	0	-2	-4,5	-8	-14

\*) KR-9600 \*\*) Bandspelare

#### Reproduction de disques

1. Le KR-9600 est équipé de deux entrées phono, permettant ainsi le raccordement de deux tourne-disques.  
Selon que vous aurez raccordé votre tourne-disque à l'entrée PHONO 1 ou PHONO 2, placez le bouton SELECTOR (7) en position PHONO 1 ou PHONO 2.
2. Placez le sélecteur MODE (8) sur STEREO et les commandes TAPE (9) sur SOURCE.
3. Ajustez le bouton VOLUME (6) à votre convenance.
4. Réglez les correcteurs BASS, MID, TREBLE (5), les filtres (21) et le contrôle physiologique (4) selon vos critères personnels et en fonction des conditions acoustiques du local d'écoute.

#### Enregistrement et lecture de bandes

##### Contrôle d'enregistrement

Si vous disposez d'un magnétophone à trois têtes, vous pouvez contrôler et surveiller la qualité de votre enregistrement, en comparant le son enregistré avec le son original.

Ce monitoring se fait très facilement, en commutant la commande TAPE MONITOR (9) de A (ou B) (son enregistré) sur SOURCE (son original).

##### Opération avec un seul magnétophone

Raccordez le magnétophone soit aux douilles TAPE A, soit aux douilles TAPE B.

#### Enregistrement

1. Placez le bouton SELECTOR (7) sur la source de programme désirée. Mettez la commande TAPE DUBBING (9) en position SOURCE, et la commande TAPE MONITOR (9) en position A ou B, en fonction du raccordement effectué.
2. Le niveau d'enregistrement doit être réglé partir du magnétophone.
3. Les commandes VOLUME, BASS, MID, TREBLE, FILTER, LOUDNESS etc. du KR-9600 n'ont aucune influence sur l'enregistrement.

#### Schallplatten-Wiedergabe

1. Der Receiver verfügt über zwei Eingänge PHONO 1 und PHONO 2 zum Anschluß von Plattenspielern mit elektromagnetischen Tonabnehmersystemen. Zur Schallplattenwiedergabe über den an die Buchsen PHONO 1 angeschlossenen Plattenspieler den INPUT SELECTOR-Schalter auf PHONO 1, bei Wiedergabe über den an die Buchsen PHONO 2 angeschlossenen Plattenspieler auf PHONO 2 einstellen.
2. MODE-Schalter in Stellung STEREO, TAPE MONITOR-Schalter in Stellung SOURCE bringen.
3. VOLUME-Regler auf die gewünschte Lautstärke einstellen.
4. Die Regler und Schalter BASS, MID, TREBLE, HIGH & LOW FILTER sowie LOUDNESS nach eigenem Geschmack oder den raumakustischen Bedingungen entsprechend einstellen.

#### Tonband-Aufnahme und -Wiedergabe

##### Hinterbandkontrolle

Falls ein Tonbandgerät mit separatem Aufnahme-, Wiedergabe- und Löschkopf benutzt wird, besteht die Möglichkeit, die Qualität der Bandaufzeichnung während der Aufnahme durch Hinterbandkontrolle unmittelbar hinter dem Aufnahmekopf zu kontrollieren und mit dem Originalton (SOURCE SIGNAL) der Tonspannungssquelle zu vergleichen. Zur Hinterbandkontrolle den TAPE MONITOR-Schalter in Stellung (A) (oder B) bringen. In Stellung SOURCE dieses Schalters ist wieder der Originalton der Signalquelle vor der Aufzeichnung zu hören.

##### Aufnahmen mit einem Tonbandgerät

Das Tonbandgerät entweder mit den Buchsen A TAPE oder B TAPE an der Receiver-Rückwand verbinden.

##### Aufnahme

1. Den INPUT SELECTOR-Schalter auf die gewünschte Programmquelle, den TAPE DUBBING-Schalter auf SOURCE einstellen. Zur Hinterbandkontrolle den TAPE MONITOR-Schalter auf A oder B einstellen, je nachdem an welche Buchsen das Bandgerät angeschlossen wurde.
2. Aufnahme am Pegelregler des Tonbandgeräts aussteuern.
3. Die jeweilige Stellung der Regler und Schalter VOLUME, BALANCE, BASS, MID, TREBLE, HIGH & LOW FILTER sowie LOUDNESS ist bei Bandaufnahmen ohne Belang.

#### Gebruik van platenspeler

1. Er zijn twee paar platenspelaaraansluitingen, PHONO 1 en PHONO 2, voor gelijktijdige aansluiting van twee platenspelers. Voor het weergeven van de platenspeler die is verbonden met de aansluitingen PHONO 1, de schakelaar SELECTOR op PHONO 1 zetten. Voor het weergeven van de platenspeler die is verbonden met de aansluitingen PHONO 2, de schakelaar SELECTOR op PHONO 2 zetten.
2. Zet de schakelaar MODE op STEREO en de beide schakelaars TAPE op SOURCE.
3. Stel de knop VOLUME in op het gewenste luisterniveau.
4. Gebruik de knoppen BASS, MID, TREBLE, FILTERS en LOUDNESS om het geluid aan uw smaak en de akoestische eigenschappen van de kamer aan te passen.

#### Gebruik van bandrecorder

##### Meeluisteren (Monitor)

Als u een bandrecorder met 3 knoppen gebruikt, is het mogelijk om de geluidskwaliteit van het opgenomen geluid direct te vergelijken met dat van de geluidssbron waarvan opgenomen wordt. Zet de schakelaar TAPE (MONITOR) op A (of B) om het opgenomen geluid te beluisteren. Zet de schakelaar TAPE (MONITOR) op SOURCE om het geluid van de programmabron te beluisteren voordat het is opgenomen.

##### Bij opnemen met één bandrecorder(dek)

Sluit de bandrecorder aan op de aansluitingen TAPE A of TAPE B (REC) op het achterpaneel.

##### Opnemen

1. Stel de schakelaar SELECTOR in op de gewenste programmabron. Zet de schakelaar TAPE (DUBBING) op SOURCE. Voor het beluisteren van de opname, de schakelaar TAPE (MONITOR) op A of B zette, afhankelijk waarop de bandrecorder is aangesloten.
2. Het opnameniveau dient te worden ingesteld met de opname-regelaars van de bandrecorder.
3. De opname wordt niet beïnvloed door knoppen VOLUME, BASS, MID, TREBLE, FILTERS, LOUDNESS, enz. van de receiver.

#### Omkoppling till skivspelare

1. Det finns två par skivspelaråtgångar. PHONO 1 och PHONO 2. Vid lyssning av skivspelaren ansluten till PHONO 1, ställ INPUT SELECTOR i läge PHONO 1. Vid lyssning av skivspelaren ansluten till PHONO 2, ställ INPUT SELECTOR i läge PHONO 2.
2. Ställ MODEomkopplaren i läge STEREO och TAPE-omkopplaren i läge SOURCE.
3. Justera volymen till önskad lyssningsnivå.
4. Använd BASS, MID, TREBLE, FILTER och LOUDNESS-kontrollerna för att justera in rätt akustisk tonbalans i lyssningsrummet.

#### Omkoppling till bandspelare

##### Efterbandskontroll

Om receivern används tillsammans med en bandspelare med tre tonhuvuden, kan ljudkvalitén från inspelningen direkt jämföras med originalsignalet på följande sätt. Ställ TAPE (MONITOR-omkopplaren i läge A (eller B) för att kontrolllyssna det inspelade ljudet. Ställ TAPE (MONITOR) omkopplaren i läge SOURCE för att kontrolllyssna originalsignalet innan den spelas in (för jämförelse).

#### Inspelening med en bandspelare

Anslut bandspelaren antingen till uttaget märkt A TAPE eller B TAPE på baksidan av apparaten.

#### Inspelening

1. Ställ INPUT-omkopplaren till den önskade programkällan. Sätt TAPE DUBBING-omkopplaren i läge SOURCE. Vid kontrolllyssning av inspelningen, sätt TAPE (MONITOR)-omkopplaren i läge A eller B, beroende på till vilket uttag bandspelardäcket är anslutet.
2. Inspeleningsnivån justeras med inspeleningkontrollen på bandspelaren.
3. Inspelningen påverkas inte av VOLUME, BASS, MID, TREBLE, FILTER, LOUDNESS etc. – Kontrollera hos receivern.

## Opération avec deux magnétophones

Raccordez un magnétophone aux douilles TAPE A et l'autre aux douilles TAPE B.

### Enregistrement

1. Placez le bouton SELECTOR (7) sur la source de programme désirée.
2. Mettez la commande TAPE DUBBING (9) en position SOURCE.
3. Vous pouvez maintenant enregistrer sur les deux magnétophones à la fois. Si vous désirez contrôler la qualité de votre enregistrement, utilisez la commande TAPE MONITOR (9) comme suit. Pour écouter le son enregistré sur le magnétophone A, placez la commande sur A. Pour écouter le son enregistré sur le magnétophone B, placez la commande sur B.
4. Les niveaux d'enregistrement doivent être réglés à partir de chacun des magnétophones.

### Lecture

1. Le bouton SELECTOR (7) peut se trouver dans n'importe quelle position.
2. Placez la commande TAPE MONITOR (9) dans la position adéquate (A ou B).
3. Réglez le volume et la tonalité à votre convenance.

### Copie de bandes

Le KR-9600 permet de réaliser des copies de bandes, d'un magnétophone sur l'autre, sans perte de qualité notable. La commande TAPE DUBBING (9) est prévue à cet effet.

1. Le bouton SELECTOR (7) peut se trouver dans n'importe quelle position.
2. Placez la commande TAPE DUBBING sur A→B, lorsque vous copiez du magnétophone A sur le magnétophone B. Placez-la sur B→A, lorsque vous copiez du magnétophone B sur magnétophone A.
- La qualité de la copie peut être contrôlée, comme décrit ci-avant.
3. Opérez les deux magnétophones en même temps.

## Gleichzeitige Aufnahme mit zwei Tonbandgeräten

Ein Tonbandgerät an die Buchsen A TAPE, das andere an die Buchsen B TAPE an der Receiver-Rückwand anschließen.

### Aufnahme

1. Den INPUT SELECTOR-Schalter auf die gewünschte Programmquelle einstellen.
2. Den TAPE DUBBING-Schalter in Stellung SOURCE bringen.
3. Es ist nun möglich, gleichzeitige Bandaufnahmen mit beiden Tonbandgeräten durchzuführen. Zur Hinterbandkontrolle der Aufnahme am Bandgerät den TAPE MONITOR-Schalter auf A, zur Hinterbandkontrolle am Bandgerät B auf B einstellen.
4. Aufnahme an den Pegelreglern beider Tonbandgeräte aussteuern.

### Wiedergabe

1. Die jeweilige Stellung des INPUT SELECTOR-Schalters ist ohne Belang.
2. TAPE MONITOR-Schalter auf A oder B einstellen, je nachdem an welche Buchsen das Tonbandgerät angeschlossen wurde.
3. Lautstärke und Klangfarbe nach eigenem Geschmack einstellen.

### Tonband-Überspielungen

Es besteht die Möglichkeit, eine Bandaufzeichnung von einem Bandgerät auf ein zweites ohne Qualitätseinbußen zu überspielen, wozu der TAPE DUBBING-Schalter wie folgt einzustellen ist:

1. Die jeweilige Stellung des INPUT SELECTOR-Schalters ist ohne Belang.
2. Zum Überspielen einer Bandaufzeichnung vom Tonbandgerät A zum Tonbandgerät B den TAPE DUBBING-Schalter in Stellung (A→B) bringen. Zum Überspielen einer Bandaufzeichnung vom Tonbandgerät B zum Tonbandgerät A den TAPE DUBBING-Schalter in Stellung (B→A) bringen. Auch bei Tonbandüberspielungen ist eine Hinterbandkontrolle möglich.
3. Beide Tonbandgeräte gleichzeitig einschalten.

## Bij opnemen met twee bandrecorder(deks)

Sluit een bandrecorder aan op de TAPE A REC ingangen en de andere op de TAPE B REC ingangen op het achterpaneel van de KR-9600.

### Opnemen

1. Zet de schakelaar SELECTOR op de gewenste programmatuur.
2. Zet de schakelaar TAPE (DUBBING) op SOURCE.
3. Er kan nu gelijktijdig op beide bandrecorders worden opgenomen. Voor het beluisteren van deze opnamen, de schakelaar TAPE (MONITOR) als volgt gebruiken: Zet de schakelaar op A om de opname te controleren van de bandrecorder, aangesloten op TAPE A. Op B zetten om de opname te controleren die wordt gemaakt op de bandrecorder, aangesloten op TAPE B (REC).
4. De opnameniveaus dienen te worden ingesteld met behulp van de betreffende regelaars op de beide bandrecorders.

### Weergeven

1. De keuzeschakelaar SELECTOR mag in een willekeurige stand staan.
2. Zet de schakelaar TAPE (MONITOR) in de overeenkomstige positie A of B.
3. Stel volume en klankkleur in.

### Kopieren (Dubbing)

Bandopnamen kunnen gemakkelijk van de ene naar de andere bandrecorder worden overgespeeld, zonder kwaliteitsverlies, door de schakelaar TAPE op DUBBING (A→B) of DUBBING (B→A) te zetten:

1. De schakelaar SELECTOR mag in een willekeurige stand staan.
2. Zet de schakelaar TAPE op DUBBING (A→B) als een bespeelde band van bandrecorder A overgespeeld moet worden naar bandrecorder B.
- Zet de schakelaar TAPE op DUBBING (B→A) als een bespeelde band van bandrecorder B overgespeeld moet worden naar bandrecorder A.
- De opname kan worden beluisterd (monitor).
- Stel beide bandrecorders gelijktijdig in werking.

## Vid inspelning med två bandspelare

Anslut bandspelarna till respektive uttag märkt A TAPE och B TAPE på baksidan av apparaten.

### Inspelening

1. Ställ INPUT SELECTOR omkopplaren till den önskade programkällan.
2. Ställ TAPE omkopplaren i läge SOURCE.
3. Inspelningar kan nu göras till båda bandspelarna samtidigt. För att kontrolllyssna dessa inspelningar, använd TAPE omkopplaren enligt följande:  
Ställ den i läge A PLAY för att kontrolllyssna inspelningen som görs med en bandspelare ansluten till uttaget märkt A TAPE. Ställ den i läge B PLAY för kontrolllyssning av en bandspelare ansluten till uttaget märkt B TAPE.
4. Inspelningsnivåerna ska justeras exakt såsom tidigare beskrivits vid användning av en bandspelare.

### Avspelning

1. INPUT SELECTOR omkopplaren kan stå i vilket läge som helst.
2. Ställ TAPE omkopplaren i läge A PLAY eller B PLAY.
3. Justera volymen och tonkvaliteten.

### Kopiering

Bandinspelningar kan enkelt kopieras från en bandspelare till en annan med minimal kvalitetsförsämrings, genom att ställa TAPE omkopplaren till DUBBING (A→B) eller DUBBING (B→A) enligt följande:

1. INPUT SELECTOR omkopplaren kan stå i vilket läge som helst.
2. Ställ TAPE omkopplaren i läge DUBBING (A→B) när kopiering sker från bandspelare A för inspelning på bandspelare B. Ställ TAPE omkopplaren till DUBBING (B→A) när kopiering sker från bandspelare B för inspelning på bandspelare A. Inspeleningen kan kontrolllyssnas.
3. Manövrera båda bandspelarna samtidigt.

#### Circuit direct

Le KR-9600 offre la possibilité d'écouter un programme radio-phonique ou un disque, pendant l'enregistrement.

#### Enregistrement d'une émission radiophonique pendant l'écoute d'un disque:

1. Raccordez votre tuner aux douilles TAPE A "PLAY" à l'arrière du KR-9600, et votre magnétophone aux douilles TAPE B.
2. Branchez votre tourne-disque, soit sur l'entrée PHONO 1, soit sur l'entrée PHONO 2, et mettez le bouton SELECTOR (7) dans la position correspondant au raccordement.
3. Lorsque vous aurez placé la commande TAPE DUBBING (9) sur A→B et réglé votre magnétophone sur "enregistrement", l'enregistrement de l'émission radiophonique choisie pourra commencer.
4. Pour écouter le disque, il suffit de placer la commande TAPE MONITOR (9) sur SOURCE.
5. Si vous désirez contrôler la qualité de l'enregistrement, faites passer la commande TAPE MONITOR (9) sur A pour entendre le son original de l'émission, et ensuite sur B, pour écouter le son enregistré.

#### Enregistrement d'un disque pendant l'écoute d'une émission radiophonique:

1. Raccordez votre tuner aux douilles TAPE A "PLAY", et votre magnétophone aux douilles TAPE B.
2. Branchez votre tourne-disque, soit sur l'entrée PHONO 1, soit sur l'entrée PHONO 2, et mettez le bouton SELECTOR (7) dans la position adéquate.
3. Placez la commande TAPE MONITOR (9) sur A et réglez votre tuner sur la station radiophonique désirée.
4. Mettez la commande TAPE DUBBING (9) sur SOURCE et votre magnétophone sur "enregistrement". L'enregistrement du disque pourra commencer.
5. Pour écouter l'émission radiophonique, il suffit de placer la commande TAPE MONITOR (9) sur A.

Si vous désirez contrôler la qualité de l'enregistrement, faites passer la commande TAPE MONITOR (9) sur SOURCE pour entendre le son original du disque, et ensuite sur B, pour écouter le son enregistré.

#### Die Durchgangsschaltung

Dieser Receiver bietet die Möglichkeit des Rundfunkempfangs und der Schallplattenwiedergabe, während gleichzeitig eine Tonbandüberspielung von einem Bandgerät auf ein zweites durchgeführt wird.

Eine UKW-Rundfunksendung kann beispielsweise auf Band mitgeschnitten werden, während zur gleichen Zeit Schallplatten abgespielt werden, wozu folgende Einstellungen erforderlich sind:

1. Einen zusätzlichen UKW-Tuner an die Buchsen A TAPE „PLAY“, das Tonbandgerät an die Buchsen B TAPE „PLAY“ und „REC“ anschließen.
2. Den Plattenspieler an die Buchsen PHONO 1 oder PHONO 2 anschließen und den INPUT SELECTOR-Schalter entsprechend einstellen.
3. Die UKW-Rundfunksendung kann jetzt auf Band mitgeschnitten werden, wenn der TAPE DUBBING-Schalter auf (A→B) und das Bandgerät auf „Aufnahme“ (REC) geschaltet wird.
4. Die unabhängige Schallplattenwiedergabe erfolgt durch Einstellen des TAPE MONITOR-Schalters auf SOURCE.
5. Wird der TAPE MONITOR-Schalter in Stellung A gebracht, ist auch das UKW-Rundfunkprogramm zu hören, während in Stellung B dieses Schalters die Bandaufzeichnung der Rundfunksendung über die Hinterbandkontrollschaltung kontrolliert werden kann.

Eine Schallplatte kann auf Band mitgeschnitten werden, während gleichzeitig ein UKW-Rundfunkprogramm gehört wird. Dazu sind folgende Einstellungen erforderlich:

1. Einen zusätzlichen UKW-Tuner an die Buchsen A TAPE „PLAY“, das Tonbandgerät an die Buchsen B TAPE „PLAY“ und „REC“ anschließen.
2. Den Plattenspieler an die Buchsen PHONO 1 oder PHONO 2 anschließen und den INPUT SELECTOR-Schalter entsprechend einstellen.
3. Den TAPE MONITOR-Schalter in Stellung A bringen und den Receiver auf einen UKW-Sender abstimmen.
4. Den TAPE DUBBING-Schalter auf SOURCE und das Tonbandgerät auf „Aufnahme“ (REC) einstellen. Die Schallplatte kann jetzt auf Band überspielt werden.
5. Wird der TAPE MONITOR-Schalter in Stellung A gebracht, ist das UKW-Rundfunkprogramm, in Stellung SOURCE der Schallplattenwiedergabe zu hören. In Stellung B ist dann eine Hinterbandkontrolle des Schallplattenmitschnitts möglich.

#### Het doorschakelcircuit

Bij dit apparaat is het bovendien mogelijk om naar andere programmatieven te luisteren, zoals FM-programma's, terwijl men banden kopieert.

**FM-programma's kunnen op de band worden opgenomen terwijl men tegelijk naar grammofoonplaten luistert. Dat gaat als volgt.**

1. Sluit de tuner aan op de ingangen PLAY van de groep TAPE A aansluitingen op het achterpaneel van de receiver, en de bandrecorder op de TAPE B aansluitingen.
2. Verbind de platenspeler met PHONO 1 of met PHONO 2 en stel de keuzeschakelaar SELECTOR overeenkomstig in.
3. FM-programma's kunnen nu worden opgenomen als de schakelaar TAPE (DUBBING) op A→B wordt gezet, en de bandrecorder op opnemen wordt ingesteld.
4. Het geluid van de grammofoonplaat wordt weergegeven als de schakelaar TAPE (MONITOR) op SOURCE wordt gezet.
5. FM-programma's worden weergegeven als de schakelaar TAPE (MONITOR) op A wordt gezet. Het opgenomen geluid van het FM-programma wordt weergegeven en kan worden beluisterd als de schakelaar TAPE (MONITOR) op B wordt gezet.

**Grammofoonplaten kunnen op de band worden opgenomen terwijl men gelijktijdig naar FM-programma's luistert. Dat gaat als volgt:**

1. Verbind de tuner met de aansluitingen PLAY van de groep TAPE A aansluitingen op het achterpaneel van de receiver, en de bandrecorder op de TAPE B aansluitingen.
2. Verbind de platenspeler met de ingangen PHONO 1 of PHONO 2 en stel de keuzeschakelaar SELECTOR overeenkomstig in.
3. Zet de schakelaar TAPE (MONITOR) op A en stem af op een FM-programma.
4. Zet de schakelaar TAPE (DUBBING) op SOURCE en stel de bandrecorder in op opnemen. Het geluid van de grammofoonplaat wordt dan opgenomen.
5. De FM-programma's worden weergegeven als de schakelaar TAPE (MONITOR) op A wordt gezet. Omgeschakeld op SOURCE is het geluid van de grammofoonplaat hoorbaar.

Als de schakelaar op B wordt gezet wordt het op de band opgenomen geluid van de grammofoonplaat hoorbaar.

#### "GENOMKOPPLINGSKRETSARNA"

Dessutom medger denna enhet lyssning på andra programkällor som exempelvis FM-sändningar samtidigt som en bandkopiering görs. FM-sändningar kan inspelas på band samtidigt som man lyssnar på en skiva, enligt följande:

1. Anslut tunern till PLAY-uttagen som ingår i gruppen TAPE A på baksidan av enheten och bandspelaren till TAPE B-uttaget.
2. Anslut skivspelaren antingen till PHONO 1 eller PHONO 2 och ställ SELECTOR omkopplaren till den anslutning som används.
3. FM-sändningar kan inspelas när TAPE (DUBBING) omkopplaren är ställd till A→B och bandspelaren är ställd för inspelnning.
4. Ljud från skivspelaren återges när TAPE (MONITOR) omkopplaren ställs till SOURCE.
5. FM-sändningar återges när TAPE (MONITOR) omkopplaren är ställd till A. Det inspelade ljudet från FM-sändningar återges och kan jämföras när TAPE (MONITOR) omkopplaren är ställd till B.

**Ljud från skivspelare kan spelas in på band samtidigt som en FM-sändning avlyssnas, enligt följande:**

1. Anslut tunern till PLAY-uttagen som ingår i gruppen TAPE A på baksidan av enheten och bandspelaren till TAPE B-uttaget.
2. Anslut skivspelaren till antingen PHONO 1 eller PHONO 2 och ställ SELECTOR omkopplaren till den anslutning som är använd.
3. Ställ TAPE (MONITOR) omkopplaren till A och justera FM-sändningen.
4. Ställ TAPE (DUBBING) omkopplaren till SOURCE och bandspelaren för inspelnning. Ljudet från skivspelaren kan sedan spelas in.
5. FM-sändningar återges när TAPE (MONITOR) omkopplaren är ställd till A. När den ställs till SOURCE, återges ljudet från skivspelaren. När den ställs till B kan det inspelade ljudet från skivspelaren jämföras.

## Utilisation des connexions PRE OUT/POWER IN

### Raccordement d'un décodeur 4 canaux

Le KR-9600 permet la reproduction quadraphonique, si on lui adjoint un deuxième groupe d'enceintes et que l'on raccorde aux connexions PRE OUT/POWER IN un décodeur 4 canaux. Dans ce cas, il est cependant indispensable de disposer de sources de programme quadraphoniques (disques etc.).

Voir schéma (A) ci-dessous.

## Anschlußmöglichkeiten an den Buchsen PRE OUT/POWER IN (1)

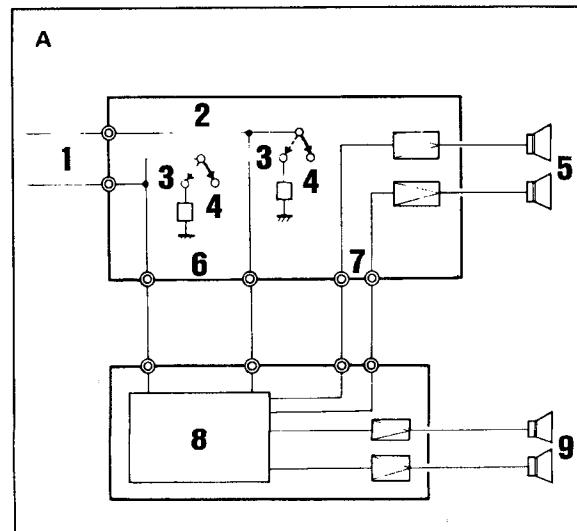
Soll der Receiver auf 4-Kanal-Wiedergabe ausgebaut werden, sind zunächst die Kurzschlußbügel zwischen den Buchsen PRE OUT/POWER IN zu entfernen. An diese Buchsen kann nun ein Quadrofonie-Decoder mit eingebautem Zusatzverstärker für die beiden hinteren Kanäle oder ein 4-Kanal-Demodulator angeschlossen werden. Bei 4-Kanal-Wiedergabe muß der Schalter FM 25  $\mu$ S (De-Emphasenumschalter) an der Frontplatte in Stellung OFF (Taste ausgelöst) gebracht werden. Für quadrofonische Wiedergabe ist selbstverständlich auch ein 4-Kanal-Tonträger (Schallplatte, Tonband) erforderlich, wie Skizze A zeigt.

## Het gebruik van de aansluitingen 'PRE OUT POWER IN' (1)

Voor het opzetten van een 4-kanaals stereo-systeem, de verbindingstuikjes verwijderen en een andere decoder/versterker of demodulator verbinden met de aansluitingen PRE OUT POWER IN, op het achterpaneel van de receiver. In dit geval de schakelaar FM 25  $\mu$ S op OFF zetten. Vanzelfsprekend is in dit geval een 4-kanaals geluidsbron nodig. Zie onderstaande figuur (A).

## Hur man använder PRE OUT POWER IN-UTTAGEN (1)

När det är önskvärt att installera ett 4-kanalsystem, avlägsna bygeln och anslut en decoder-förstärkare eller demodulator till PRE OUT POWER IN-uttagen på baksidan av receivern. I detta fall, ställ FM 25  $\mu$ S omkopplaren i läge OFF. Man måste emellertid komma ihåg att en 4-kanlig programkälla är nödvändig för att erhålla 4-kanalsåtergivning. Se figur nedan (A).



- 1 = Signal d'entrée
- 2 = Commutateur de désaccentuation (FM 25  $\mu$ S)
- 3 = Position ON
- 4 = Position OFF
- 5 = Groupe d'enceintes avant
- 6 = Connexions PRE OUT
- 7 = Connexions POWER IN
- 8 = Décodeur 4 canaux/amplificateur
- 9 = Groupe d'enceintes arrière

- 1 = Eingangssignal
- 2 = De-Emphasenumschalter (FM 25  $\mu$ S)
- 3 = Stellung „ein“
- 4 = Stellung „aus“
- 5 = vordere Lautsprechergruppe
- 6 = Buchsen PRE OUT
- 7 = Buchsen POWER IN
- 8 = 4-Kanal-Decoder/Verstärker
- 9 = hintere Lautsprechergruppe

- 1 = Ingangssignaal
- 2 = De-emphasis omkopplare (FM 25  $\mu$ S)
- 3 = Position "på"
- 4 = Position "av"
- 5 = Främre högtalarparet
- 6 = Kontakten PRE OUT
- 7 = Kontakten POWER IN
- 8 = Vierkanaals decoder/förstärkare
- 9 = Bakre högtalarparet

#### Raccordement d'un adaptateur Dolby

Le raccordement d'un adaptateur Dolby aux connexions PRE OUT/POWER IN permet non seulement de recevoir les programmes radiophoniques FM émis selon le système Dolby, mais aussi de bénéficier des avantages de ce procédé à l'enregistrement et à la reproduction de bandes.

#### Réception de programmes radio FM émis selon le procédé Dolby

1. Retirez les cavaliers des connexions PRE OUT/POWER IN et raccordez votre adaptateur Dolby à celles-ci, suivant le schéma (B) ci-dessous.
2. Placez le bouton SELECTOR (7) sur FM et recherchez une station émettant en "Dolby".
3. Mettez le commutateur FM 25 $\mu$ S (14) en position ON.

**Remarque:** Conservez soigneusement les cavaliers, pour pouvoir les remettre en place après le débranchement éventuel de l'adaptateur. Ne les mettez en aucun cas sur d'autres connexions.

#### Anschlußmöglichkeiten an den Buchsen PRE OUT/POWER IN (2)

##### Empfang von nach dem DOLBY-Verfahren ausgestrahlten UKW-Rundfunksendungen

1. Die Kurzschlußbügel zwischen den Buchsen PRE OUT/POWER IN an der Receiver-Rückwand entfernen und einen DOLBY-Adapter gemäß Skizze B an die Buchsen anschließen.
2. Den Schalter INPUT SELECTOR auf FM einstellen und den Receiver auf einen UKW-Sender abstimmen, der ein Programm nach dem DOLBY-Verfahren ausstrahlt.
3. Den Tastenschalter FM 25 $\mu$ S an der Frontplatte betätigen (Taste bis zum Einrasten drücken).

**Hinweis:** Wird ein DOLBY-Adapter an die Buchsen PRE OUT/POWER IN angeschlossen, dürfen die herausgenommenen Kurzschlußbügel nicht in andere Buchsen eingesetzt werden. Sie sind sorgfältig aufzubewahren und bei Nichtbenutzung des DOLBY-Adapters wieder in die Buchsen PRE OUT/POWER IN einzusetzen.

#### Het gebruik van de aansluitingen 'PRE OUT POWER IN' (2)

##### Ge-Dolby-seerde FM-uitzendingen

1. Verwijder de verbindingsstukjes en sluit de Dolby-adapter aan op de aansluitingen PRE OUT POWER IN, zoals aangegeven in onderstaande figuur (B).
2. Zet de keuzeschakelaar SELECTOR op FM en stem af op een ge-Dolby-seerde FM-uitzending.
3. Zet de schakelaar FM 25 $\mu$ s (op voorpaneel) op ON.

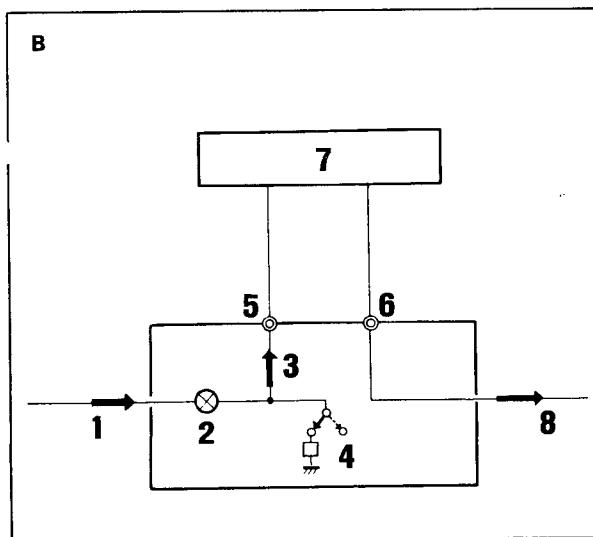
**Opmerking:** Bij gebruik van de aansluitingen PRE OUT POWER IN de verbindingsstukjes niet voor andere aansluitingen gebruiken. Goed bewaren, omdat ze weer gebruikt worden als de aansluitingen PRE OUT POWER IN niet meer gebruikt behoeven te worden.

#### Hur man använder PRE OUT POWER IN UTTAGEN (2)

##### Mottagning av Dolbyerade FM-sändningar

1. Tag bort byglarna och anslut Dolby NR adaptern till PRE OUT POWER IN-uttagen, så som visas i figuren nedan (B).
2. Ställ SELECTOR omkopplaren i läge FM och ställ in en Dolbyerad FM-sändning.
3. Sätt 25  $\mu$ S-omkopplaren (på framsidan) i läge ON.

**Anm:** När PRE OUT POWER IN-uttagen används, använd inte byglarna till andra uttag. Behåll dessa eftersom de måste sättas tillbaka i dessa uttag, då de inte längre används.



- 1 = Signal d'entrée FM Dolby
- 2 = Sélecteur d'entrée
- 3 = Commutateur de désaccentuation
- 4 = Compensateur de désaccentuation
- 5 = Connexions PRE OUT
- 6 = Connexions POWER IN
- 7 = Adaptateur Dolby
- 8 = Signal de sortie

- 1 = Dolby-UKW-Sendesignal
- 2 = Eingangsumschalter
- 3 = De-Emphasenumschalter
- 4 = De-Emphasen-Kompensator
- 5 = Buchsen PRE OUT
- 6 = Buchsen POWER IN
- 7 = DOLBY-Adapter
- 8 = Ausgangssignal

- 1 = Inkommend Dolby signaal
- 2 = Keuzeschakelaar
- 3 = De-emphasis-omschakelaar
- 4 = De-emphasis compensator
- 5 = Aansluitklemmen PRE OUT
- 6 = Aansluitklemmen POWER IN
- 7 = Dolby adaptör
- 8 = Uitgangssignal

- 1 = Dolby-FM-signal
- 2 = Ingångsomkopplare
- 3 = De-emphasis-omkopplare
- 4 = De-emphasis kompensator
- 5 = Kontakten PRE OUT
- 6 = Kontakten POWER IN
- 7 = Dolby adapter
- 8 = Utsignal

### **Enregistrement et lecture de bandes selon le procédé Dolby**

## Enregistrement

1. Reliez l'entrée du magnétophone à la sortie de l'adaptateur Dolby.
2. Sélectionnez la source de programme désirée au moyen du bouton SELECTOR (7).
3. Mettez le commutateur FM 25  $\mu$ S (14) en position OFF.  
(Mettez-le cependant en position ON, si vous enregistrez une émission radio FM "Dolby".)

## Lecture

1. Reliez la sortie du magnétophone à l'entrée de l'adaptateur Dolby.
2. Mettez le commutateur FM 25 $\mu$ S (14) en position OFF et réglez votre magnétophone sur "lecture".

Voir schéma (C) ci-dessous.

## **Tonband-Aufnahme und -Wiedergabe nach dem DOLBY-Verfahren**

## Aufnahmen

1. Den Ausgang des DOLBY-Adapters mit den Aufnahmebuchsen (LINE INPUT) des Tonbandgerätes verbinden. Siehe Skizze C
2. Die gewünschte Programmquelle am INPUT SELECTOR-Schalter einstellen.
3. Den Schalter FM 25  $\mu$ S an der Frontplatte in Stellung OFF bringen (Taste auslösen)

## Wiedergabe

1. Die Kurzschlußbügel zwischen den Buchsen PRE OUT, POWER IN entfernen und die Wiedergabebuchsen (LINE OUT) des Tonbandgeräts mit den Eingangsbuchsen des DOLBY-Adapters verbinden. Siehe Skizze C.
2. Den Schalter FM 25  $\mu$ s an der Frontplatte in Stellung OFF bringen (Taste auslösen). Die nach dem DOLBY-Verfahren hergestellte Bandaufzeichnung kann jetzt wiedergegeben werden.

### Dolby opname en weergave

## Oppenem

1. Verbind de uitgangen van de Dolby-adapter met de ingangen LINE-INPUT van de bandrecorder.
2. Kies de gewenste programmabron met behulp van de schakelaar SELECTOR.
3. Zet de schakelaar FM 25μs op OFF. (Bij opname van ge-Dolby geerde FM-uitzendingen deze schakelaar indrukken ON).

## Weergever

1. Verwijder de verbindstukjes en verbind de aansluitingen LINE-OUTPUT met de ingangen van de Dolby-adapter.
2. Zet de schakelaar FM 25  $\mu$ s op OFF. Het weergeven van ge-Dolby-seerde opnamen kan nu beginnen. Zie onderstaande figuur (C).

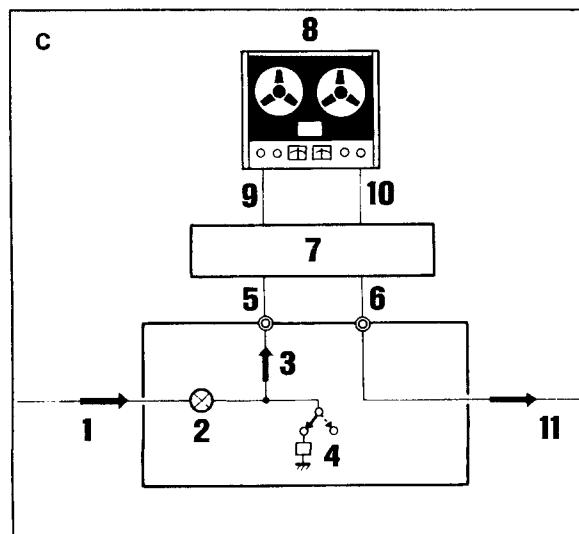
## Dolbysystem, inspelning och avspelning

## Inspektion

1. Anslut Dolby NR-adaptern till bandspelarens uttag märkta LINE-INPUT.
2. Välj programkälla med SELECTOR omkopplaren.
3. Vrid FM  $25\mu\text{s}$ -omkopplaren till läge OFF. (När man spelar in Dolbyserade FM-sändningar, ska FM  $25\mu\text{s}$  omkopplaren vara ställd på ON).

## Avspelnir

1. Tag bort bygeln och anslut bandspelarens uttag märkta LINE-OUTPUT till uttagen på Dolby NR-adaptorn.
2. Ställ FM 25  $\mu$ s omkopplaren i läge OFF och spela av den Dolby-serade inspelnningen. Se figuren nedan (C).



- 1** = Signal d'entrée FM Dolby
- 2** = Sélecteur d'entrée
- 3** = Commutateur de désaccentuation
- 4** = Compensateur de désaccentuation
- 5** = Connexions PRE OUT
- 6** = Connexions POWER IN
- 7** = Adaptateur Dolby
- 8** = Magnétophone
- 9** = Entrée de ligne
- 10** = Sortie de ligne
- 11** = Signal de sortie

- 1 = Dolby-UKW-Sendesignal
- 2 = Eingangsumschalter
- 3 = De-Emphasenumschalter
- 4 = De-Emphasen-Kompensat.
- 5 = Buchsen PRE OUT
- 6 = Buchsen POWER IN
- 7 = Dolby-Adapter
- 8 = Tonbandgerät
- 9 = Aufnahmebuchsen
- 10 = Wiedergabebuchsen
- 11 = Auscanausignal

- 1** = Dolby-FM-signal
- 2** = Ingångssomkopplare
- 3** = De-emphasis omkopplare
- 4** = De-emphasis jämförare
- 5** = Kontakten PRE OUT
- 6** = Kontakten POWER IN
- 7** = Dolby adapter
- 8** = Bandspelare
- 9** = Inspelningskontakt
- 10** = Avspelningskontakt
- 11** = Utsignal

- 1 = Inkomend Dolby signaal
- 2 = Keuzeschakelaar
- 3 = De-emphasis omschakelaar
- 4 = De-emphasis compensator
- 5 = Aansluitklemmen PRE OUT
- 6 = Aansluitklemmen POWER IN
- 7 = Dolby adaptör
- 8 = Bandopnemer
- 9 = Ingangsklemmen bandopnemer
- 10 = Uitgangsklemmen bandopnemer
- 11 = Uitgangs signaal

### Mixages sonores (système d'injection de son)

#### Microphone + magnétophone

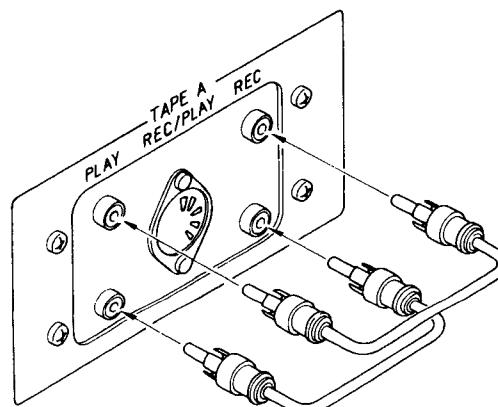
Pour mixer le son du micro avec le son de la bande, raccordez un magnétophone aux douilles TAPE A, et l'autre aux douilles TAPE B. Ensuite, mettez la commande SOUND INJECTION (10) en position ON, et les commandes TAPE MONITOR/DUBBING (9) dans la position adéquate, selon les indications du tableau de la page 29.

### Trickmischeinrichtung

#### Mikrofon und Tonband

Soll eine Mikrofoneinspielung (Sprache, Gesang o. a.) rückwirkungsfrei mit einer Bandaufzeichnung gemischt werden, sind zunächst zwei Tonbandgeräte an die Buchsen TAPE A und TAPE B des Receivers anzuschließen, der Schalter SOUND INJECTION in Stellung ON und die TAPE-Schalter DUBBING und MONITOR in die aus der nachstehenden Tabelle ersichtlichen Stellungen zu bringen. Die Tabelle auf Seite 29 zeigt, welche Klangeffekte mit der Trickmischeinrichtung zu erzielen sind.

Pour réaliser des mixages sonores micro/source, court-circuiter les douilles TAPE A "PLAY" et "REC".



Zur Mischung einer Mikrofoneinspielung mit der am INPUT SELECTOR-Schalter gewählten Programmquelle die Buchsen TAPE A REC und PLAY wie gezeigt mit den Kurzschließer-Kabeln verbinden.

### SOUND INJECTION

#### Geluid van mikrofoon + band

Wanneer het gewenst is om een gemengde opname te maken van het geluid van mikrofoon en band, eerst de twee bandrecorders aansluiten op TAPE A en TAPE B op het achterpaneel. De schakelaar SOUND INJECTION op ON zetten en de schakelaars DUBBING en MONITOR overeenkomstig onderstaande tabel, zodat u profijt heeft van verschillende geluidsmogelijkheden.

Sluit de korte verbindingsstukjes aan tussen PLAY en REC van TAPE A voor het mengen van mikrofoonsignalen (Mikrofoon en geluidsbron gekozen met de keuzeschakelaar SELECTOR).

### SOUND INJECTION

#### MIC + TAPE LJUD

När det är önskvärt att göra en mixad inspeling av mikrofon- och bandspelarljud, anslut först två bandspelare till TAPE A, TAPE B-anslutningarna på baksidan och ställ SOUND INJECTION omkopplaren på ON och ställ DUBBING, MONITOR-omkopplaren i enlighet med positionerna som visas i tabellen nedan, sedan kan Du njuta av olika typer av ljud.

Anslut byglarna som medföljer apparaten till PLAY och REC anslutningarna för TAPE A när det är önskvärt att göra mikrofonmixning (MIC och SOURCE valda med SELECTOR omkopplaren).

### **Microphone + autres sources de programme**

Pour mélanger le son du micro avec le son de la source de programme choisie au moyen du bouton SELECTOR (7), il convient de procéder comme suit:

1. Placez la commande SOUND INJECTION (10) en position ON.
2. Court-circuitez les douilles TAPE A "REC" et "PLAY", au moyen des connecteurs fournis avec l'appareil (voir fig. ci-contre). Dans ce cas-ci, le magnétophone devra donc nécessairement être raccordé aux douilles TAPE B. Mettez la commande TAPE DUBBING (9) en position A → B, et réglez le niveau de mixage au moyen de la commande MIX LEVEL (10).
3. Le son du micro est maintenant mélangé à l'enregistrement du magnétophone.

### **4. Fonctions de la commande TAPE MONITOR (9):**

SOURCE — son du micro uniquement

A — mixage micro et source

B — lecture bande magnétophone B.

### **Mikrofon und andere Programmquellen**

Soll eine Mikrofoneinspielung (Sprache, Gesang o. a.) rückwirkungsfrei mit einer anderen Programmquelle (Rundfunk-, Schallplatten- oder Tonbandwiedergabe) gemischt werden, ist zunächst die gewünschte Programmquelle (FM, PHONO, TAPE usw.) am INPUT SELECTOR-Schalter einzustellen. Danach den

1. SOUND INJECTION-Schalter auf ON stellen.
2. Die Buchstaben TAPE A REC und PLAY an der Receiver-Rückwand gemäß nachstehender Skizze mit den beiderseitig mit Cinch-Steckern versehenen Kurzschließer-Kabeln verbinden. Diese Kabel gehören zum Serienzubehör des Receivers. Durch das Oberbrücken der Aufnahme- und Wiedergabebuchse TAPE A kann sinngemäß nur ein Tonbandgerät angeschlossen werden und zwar an die Buchse TAPE B REC und PLAY (siehe Anschlußschema auf Seite 6). Die Aussteuerung des Mikrofonpegels erfolgt am Regler MIX LEVEL. Der TAPE DUBBING-Schalter des Receivers muß in Stellung A → B gebracht werden.
3. Die Mikrofoneinspielung kann nun mit dem Signal der gewählten Programmquelle gemischt und mit dem an die Buchsen TAPE B angeschlossenen Tonbandgerät aufgezeichnet werden.
4. Dazu den TAPE MONITOR-Schalter wie folgt einstellen:  
SOURCE — nur die Mikrofoneinspielung wird von den Lautsprechern übertragen.  
A — Mischen der Mikrofoneinspielung und des Signals der gewählten Programmquelle.  
B — Wiedergabe der Bandaufzeichnung mit Tonbandgerät B.

### **Geluid van mikrofoon + andere geluidsbron**

Wanneer het gewenst is om een gemengde opname te maken van het geluid van mikrofoon en een geluidsbron, gekozen met de schakelaar SELECTOR, gaat men als volgt te werk.

1. Zet de schakelaar SOUND INJECTION op ON.
2. Verbind van de aansluitingen TAPE A REC en PLAY met elkaar, met behulp van de meegeleverde korte snoeren (Zie figuur rechts).  
Vanzelfsprekend kan er nu geen bandrecorder op TAPE A worden aangesloten. Het mengniveau kan worden geregeld met de knop MIC LEVEL. Zorg ervoor, dat de schakelaar TAPE DUBBING in dit geval op A → B staat.
3. Het gemengde geluid kan worden opgenomen op een bandrecorder, verbonden met de TAPE B aansluitingen.
4. In dit geval, de schakelaar TAPE MONITOR op:  
SOURCE — Geluid via luidsprekers alleen van de mikrofoon.  
A — Mikrofoon en andere geluidsbron gemengd.  
B — Weergave van TAPE B.

### **MIC + SOURCE LJUD**

När det är önskvärt att göra en mixad inspelning av mikrofon- och source ljud (välj med SELECTOR-omkopplaren), gör man som följer:

1. Ställ SOUND-INJECTION omkopplaren i läge ON.
2. Sammankoppla TAPE A:s REC och motsvarande PLAY-uttag med byglar som medföljer denna apparat (se fig. höger). Ondvikligt är att en bandspelare kan inte bli ansluten till TAPE A-uttagen. Mixningsnivån kan justeras med MIX LEVEL kontrollen. Se till att TAPE DUBBING omkopplaren är ställd till A → B i detta fall.
3. Mixad inspelning kan göras på bandspelaren, ansluten till TAPE B anslutningarna.
4. På detta sätt ger TAPE MONITOR omkopplaren ställd på:  
SOURCE — ljudet ur högtalarna endast från mikrofonen  
A — mixat ljud från mikrofon och källprogram  
B — avspelning av TAPE B.

Position de la commande INJECTION	Position de la commande DUBBING	Position de la commande MONITOR	Source de programme reproduite par les haut-parleurs	Source de programme reproduite sur les douilles TAPE A REC	Source de programme reproduite sur les douilles TAPE B REC	Remarque
ON	SOURCE	SOURCE	Microphone	Source sélectionnée par l' INPUT SELECTOR	Source sélectionnée par l' INPUT SELECTOR	Contrôle de mixage (MIX LEVEL) hors-circuit
		A	Microphone et magnétophone A	Source sélectionnée par l' INPUT SELECTOR	Source sélectionnée par l' INPUT SELECTOR	
		B	Magnétophone B	Source sélectionnée par l' INPUT SELECTOR	Source sélectionnée par l' INPUT SELECTOR	
	A → B	SOURCE	Microphone	Source sélectionnée par l' INPUT SELECTOR	Microphone et magnétophone A	
		A	Microphone et magnétophone A	Source sélectionnée par l' INPUT SELECTOR	Microphone et magnétophone A	
		B	Magnétophone B	Source sélectionnée par l' INPUT SELECTOR	Microphone et magnétophone A	
	B → A	SOURCE	Microphone	Magnétophone B	Source sélectionnée par l' INPUT SELECTOR	
		A	Microphone et magnétophone A	Magnétophone B	Source sélectionnée par l' INPUT SELECTOR	
		B	Magnétophone B	Magnétophone B	Source sélectionnée par l' INPUT SELECTOR	

Stellung des Schalters INJECTION	Stellung des Schalters DUBBING	Stellung des Schalters MONITOR	von den Lautsprechern wiedergegebene Programmquelle	an den Buchsen TAPE „A“ REC wiedergegebene Programmquelle	an den Buchsen TAPE „B“ REC wiedergegebene Programmquelle	Anmerkung
ON	SOURCE	SOURCE	Mikrofon	wie am INPUT SELECTOR eingestellt	wie am INPUT SELECTOR eingestellt	Mischregler (MIX LEVEL) außer Betrieb
		A	Mikrofon und Tonbandgerät A	wie am INPUT SELECTOR eingestellt	wie am INPUT SELECTOR eingestellt	
		B	Tonbandgerät B	wie am INPUT SELECTOR eingestellt	wie am INPUT SELECTOR eingestellt	
	A → B	SOURCE	Mikrofon	wie am INPUT SELECTOR eingestellt	Mikrofon und Tonbandgerät A	
		A	Mikrofon und Tonbandgerät A	wie am INPUT SELECTOR eingestellt	Mikrofon und Tonbandgerät A	
		B	Tonbandgerät B	wie am INPUT SELECTOR eingestellt	Mikrofon und Tonbandgerät A	
	B → A	SOURCE	Mikrofon	Tonbandgerät B	wie am INPUT SELECTOR eingestellt	
		A	Mikrofon und Tonbandgerät A	Tonbandgerät B	wie am INPUT SELECTOR eingestellt	
		B	Tonbandgerät B	Tonbandgerät B	wie am INPUT SELECTOR eingestellt	

Stand schakelaar INJECTION	Stand schakelaar DUBBING	Stand schakelaar MONITOR	hoorbaar geluid via klankkasten	geluid via TAPE A REC	geluid via TAPE B REC	Opmerkingen
ON	"SOURCE"	"SOURCE"	MICROFOON	keuze via SELECTOR schakelaar	keuze via SELECTOR schakelaar	mengvolume niet bruikbaar
		"A"	microfoon en bandopnemer A	keuze via SELECTOR schakelaar	keuze via SELECTOR schakelaar	
		"B"	bandopnemer B	keuze via SELECTOR schakelaar	keuze via SELECTOR schakelaar	
	"A → B"	"SOURCE"	MICROFOON	keuze via SELECTOR schakelaar	microfoon en bandopnemer A	
		"A"	microfoon en bandopnemer A	keuze via SELECTOR schakelaar	microfoon en bandopnemer A	
		"B"	bandopnemer B	keuze via SELECTOR schakelaar	microfoon en bandopnemer A	
	"B → A"	"SOURCE"	microfoon	bandopnemer B	keuze via SELECTOR schakelaar	
		"A"	microfoon en bandopnemer A	bandopnemer B	keuze via SELECTOR schakelaar	
		"B"	bandopnemer B	bandopnemer B	keuze via SELECTOR schakelaar	

Position för INJECTION omkopplaren	Position för DUBBING omkopplaren	Position för MONITOR omkopplaren	Från högtalarna återgiven programkälla	Vid kontakterna TAPE "A" REC återgiven programkälla	Vid kontakterna TAPE "B" REC återgiven programkälla	Anmärkning
ON	SOURCE	SOURCE	Mikrofon	som inställt med INPUT SELECTOR	som inställt med INPUT SELECTOR	Mix reglaget (MIX LEVEL) ur funktion
		A	Mikrofon och bandspelare A	som inställt med INPUT SELECTOR	som inställt med INPUT SELECTOR	
		B	Bandspelare B	som inställt med INPUT SELECTOR	som inställt med INPUT SELECTOR	
	A → B	SOURCE	Mikrofon	som inställt med INPUT SELECTOR	Mikrofon och bandspelare A	
		A	Mikrofon och bandspelare A	som inställt med INPUT SELECTOR	Mikrofon och bandspelare A	
		B	Bandspelare B	som inställt med INPUT SELECTOR	Mikrofon och bandspelare A	
	B → A	SOURCE	Mikrofon	Bandspelare B	som inställt med INPUT SELECTOR	
		A	Mikrofon och bandspelare A	Bandspelare B	som inställt med INPUT SELECTOR	
		B	Bandspelare B	Bandspelare B	som inställt med INPUT SELECTOR	

## Sélecteur de voltage

## Einstellung der Netzspannung

## Omschakeling netspanning

## AC spänningssval

Le KR-9600 fonctionne sur 110-120 ou 220-240 volts alternatif. Le commutateur de tension, au dos de l'appareil, est réglé à l'usine sur le voltage généralement disponible dans le pays ou la région de destination.

Avant de brancher l'ampli-tuner, assurez-vous cependant que la position du commutateur correspond bien à votre tension-réseau locale. Si ce n'est pas le cas, il doit être placé dans la position adéquate.

Débranchez d'abord l'appareil. Ensuite, enlevez la plaquette d'arrêt, faites glisser le commutateur sur le côté opposé et remontez la plaquette.

Lorsque vous modifiez la position du commutateur de tension, vous devez aussi changer de fusible. Dans ce cas, consultez votre revendeur-conseil Kenwood.

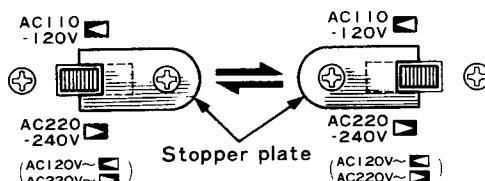
**Remarque:** notre garantie ne couvre pas les dommages causés par un voltage trop élevé ou un positionnement incorrect du commutateur de tension.

Das Gerät ist auf den Betrieb mit Netzspannungen von 110-120 V oder 220-240 V~, 50-60 Hz umschaltbar. Der an der Rückwand befindliche Spannungswählerschalter wird bereits werksseitig auf die im Bestimmungsland vorherrschende Netzspannung eingestellt. Vor der ersten Inbetriebnahme des Gerätes ist sicherzustellen, daß der eingestellte Spannungswert mit der tatsächlichen Netzspannung übereinstimmt, die am Typenschild des Elektrizitätszählers abgelesen werden kann.

Vor der Umstellung des Spannungswählerschalters zunächst das Gerät vom Netz trennen. Dann das Anschlagplättchen wie auf der untenstehenden Skizze gezeigt entfernen, den Schalterknopf in die entgegengesetzte Stellung bringen und das Anschlagplättchen in umgekehrter Richtung wieder anbringen.

Bei der Umstellung der Netzspannung ist auch ein Austausch der Netzsicherung erforderlich. Diese Arbeit sollten Sie jedoch einem Kenwood-Fachhändler überlassen.

**Achtung!** Unsere Garantieleistungen erstrecken sich nicht auf die Behebung von Schäden, die nachweislich durch falsche Einstellung des Netzspannungswählers entstanden sind.



**Sélecteur de tension**  
**Spannungswählerschalter**  
**Netspanningskeuzeschakelaar**  
**Nätspänningssomkopplaren**

1. Enlevez la vis et la plaquette de fixation.
2. Faites glisser le sélecteur sur le côté opposé.
3. Bloquez le sélecteur en fixant la plaquette en utilisant la vis qui se trouve du côté opposé.

1. Schraube und Anschlagplättchen (STOPPER PLATE) entfernen.
2. Schalterknopf in die entgegengesetzte Stellung bringen.
3. Anschlagplättchen in entgegengesetzter Richtung wieder anbringen und mit der Schraube befestigen.

De KR-9600 is geschikt voor 110 – 120 Volt of 220 – 240 Volt wisselspanning. De netspanningskeuzeschakelaar aan de achterzijde is ingesteld overeenkomstig de netspanning op de plaats van bestemming. Alvorens de receiver in gebruik te nemen, controleren of de instelling overeenkomt met de uw netspanning. Als dat niet het geval is, moet de netspanningskeuzeschakelaar juist worden ingesteld.

Voor deze wijziging het blokkeringsspaatje verwijderen en de schakelaar naar de andere kant schuiven. Het blokkeringsspaatje nu weer opnieuw aanbrengen aan de andere zijde.

Wanneer de positie van de netspanningsomschakelaar is veranderd, is het tevens noodzakelijk een andere zekering te gebruiken. Raadpleeg hiervoor uw vakhandelaar.

**Opmerking:** Onze garantie strekt zich niet uit tot schade, veroorzaakt door te hoge netspanning of onjuiste instelling van de netspanningsomschakelaar.

KR-9600 arbetar vid 110-120 V eller 220-240 V nätspänning. Nätspänningssomkopplaren på baksidan är anpassad till spänningen i området till vilket receivern levereras. Innan anslutning av receivern sker kontrollera att nätspänningssomkopplaren stämmer med Din nätspänning. Om inte så är fallet måste den ändras till korrekt läge.

För att ändra detta, dra först ur nätspänningssladden, tag sedan bort stopplattan och skjut nätspänningssomkopplaren till motsatt läge.

Då nätspänningssomkopplarens position har ändrats är det också nödvändigt att ändra nätsäkringen.

I så fall måste en kvalificerad serviceman anlitas.

**Anm.:** Garantin täcker inte skada orsakad av för hög nätspänning beroende på felaktig inställning av nätspänningssomkopplaren.

1. Tag bort skruvar och stopplattan.
2. Skjut omkopplarna till motsatt sida.
3. Lås omkopplarna med stopplattan.

## Ce que vous devez savoir sur . . .

### ... les transistors

Les transistors diffèrent fondamentalement des lampes radio et nécessitent quelque attention, si l'on veut en tirer le meilleur rendement. Sous cette réserve, les transistors fonctionneront impeccamment, pendant des années.

- a) Installez l'appareil de façon à ce qu'il ne soit pas exposé au soleil.
- b) Evitez les températures extrêmes.
- c) Tenez l'appareil à l'écart de toute source de chaleur.

### ... le circuit de protection

Le nouveau circuit de protection intégré est d'une efficacité totale. Il réagit instantanément à un court-circuit aux bornes des haut-parleurs, pour protéger les transistors de puissance. En cas de surcharge dans l'amplificateur de puissance, il coupe l'alimentation des haut-parleurs, pour leur éviter tout dommage.

## Wissenswertes über Transistoren

Transistoren unterscheiden sich in ihrer Arbeitsweise grundsätzlich von den früher üblichen Elektronenröhren. Sie erfordern jedoch äußerste Sorgfalt bei der Wartung, um ihre besonderen Eigenschaften voll ausnutzen zu können. Bei genauer Beachtung der nachstehenden Grundregeln erreichen Transistoren eine außerordentlich lange Lebensdauer und gewährleisten einen völlig störungsfreien Betrieb.

### Das Gerät

- a) nicht der direkten Sonneneinstrahlung aussetzen
- b) vor krassen Temperaturunterschieden schützen
- c) nicht in der Nähe von Heizkörpern aufstellen.

### Schutzschaltung

Dieser Receiver ist mit einer automatischen Schutzschaltung der Stereo-Endstufe ausgestattet, die bei Kurzschluß oder Überlastung der Lautsprecherausgänge sofort anspricht und die Stromversorgung der Treiber- und Endstufen unterbricht. Diese Schutzschaltung ist auch dann noch wirksam, wenn eine der Leistungsendstufen ausfällt. In diesem Fall werden die Lautsprecherausgänge durch ein Schutzrelais unterbrochen, so daß die Lautsprecher vor schwerwiegenden Schäden bewahrt werden.

## Over Transistoren

Transistoren verschillen fundamenteel van radiobuizen en vereisen enige speciale aandacht om hun volle prestaties te kunnen leveren. Bij de juiste behandeling garanderen ze daarna dan ook vele jaren van praktisch ongestoorde werking.

- a) Vermijd opstelling in direct zonlicht.
- b) Vermijd zeer hoge of lage temperaturen.
- c) Houd de receiver uit de buurt van warmtebronnen (kachels, enz.)

## Beveiligingsschakeling

De nieuw ontwikkelde beveiligingsschakeling is zeer effectief en voorkomt schade welke eventueel veroorzaakt zou kunnen worden door kortsluiting in het luidspreker circuit van de receiver. Wanneer kortsluiting optreedt, zal deze beveiligingsschakeling automatisch de eindtransistoren beschermen. Als een uitgangstransistor defect mocht raken, zorgt de beveiligingsschakeling er automatisch voor, dat de luidsprekers niet beschadigd worden.

## Skötsel

Transistorer skiljer sig fundamentalt från rör och kräver speciell uppmärksamhet, för att garantera fullgod funktion. Vid rätt skötsel ger transistorer många års problemfri funktion.

- a) Undvik placeringar av apparaten i direkt solljus.
- b) Undvik extremt höga eller låga temperaturer.
- c) Placera ej receivern i närheten av värmekällor.

## Skyddskrets

Den nyutvecklade skyddskretsen är mycket effektiv och förhindrar skador, som kan uppstå vid kortslutning av högtalarutgångarna på receivern. När en kortslutning sker, skyddar denna krets automatiskt sluttransistorerna. Om däremot fel uppstår i sluttransistorerna skyddar denna krets automatiskt högtalarna.

## Entretien

Pour conserver à cet ampli-tuner son aspect impeccable, il suffit de le frotter de temps en temps avec un chiffon siliconé ou un chiffon doux et sec. Ne jamais employer de l'alcool, du diluant, du benzène, etc.

## Reinigung

Zur Reinigung des Receivers nur ein leicht angefeuchtetes Fensterleder oder ein Silikontuch, keinesfalls jedoch Alkohol, Benzol oder andere Lösungsmittel verwenden, da hierdurch die Kunststoffteile in Mitleidenschaft gezogen werden könnten.

## Het schoonhouden

Gebruik geen alcohol, thinner of benzine voor het reinigen van het oppervlak van de receiver. Gebruik een siliconendoekje of zachte, droge doek.

## Rengöringsinstruktioner

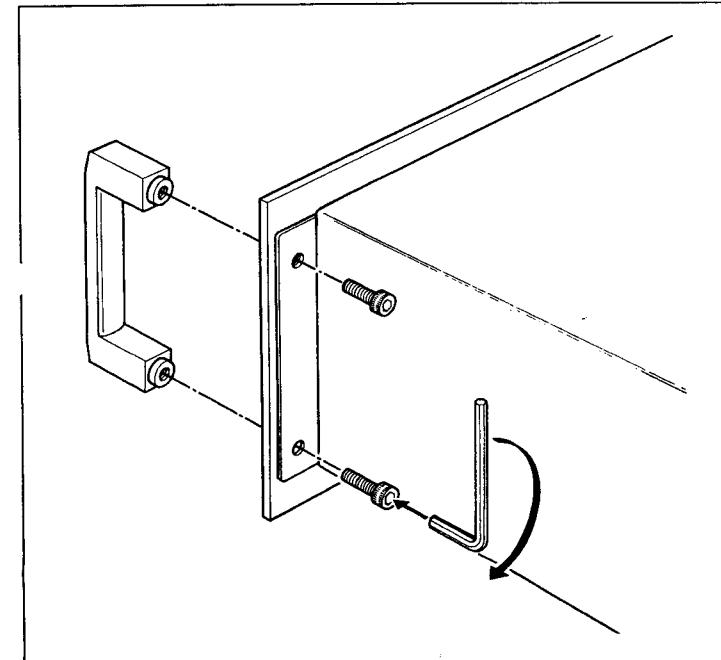
Använd inte alkohol, thinner eller bensin vid rengöring av receivern. Använd en silikonrasa eller en mjuk duk.

#### Pratiques et élégantes: les poignées

Le KR-9600 ayant un poids respectable, il existe des poignées, à fixer de chaque côté du panneau frontal, qui permettent un encastrement et un enlèvement aisés de l'appareil.

#### Montage der Traggriffe

Wegen seines hohen Gewichts ist dieser Receiver mit zwei formschönen, massiven Traggriffen ausgestattet, die das Transportieren und Umsetzen des Gerätes wesentlich erleichtern. Zur Montage und Demontage der Traggriffe sind, wie die nachstehende Skizze zeigt, je zwei Imbusschrauben von hinten durch die entsprechenden Bohrungen des Gehäuseflansches und der Frontplatte zu stecken und in die Gewindebuchsen der Traggriffe einzudrehen. Zum Festziehen, bzw. Lockern der Schrauben wird ein Spezial-Imbus-schlüssel mitgeliefert.



#### Handgrepen

Bij de KR-9600 worden twee handgrepen meegeleverd, waardoor de receiver gemakkelijker te handeren is.  
Voorts een inbussleuteltje om de handgrepen te bevestigen, of de inbusbouten vast te draaien als ze los mochten zitten.  
Zorg er hierbij in het bijzonder voor geen krassen op het voorpaneel te veroorzaken.

#### SNYGGT FORMGIVNA Rack-HANDTAG

De tillhörande handtagen medföljer denna apparat. En sexkantnyckel medföljer också för att montera fast handtagen med. Var extra försiktig, så att inte frontpanelen repas när handtagen fastsättes.

# Conseils de dépannage

Un mauvais raccordement ou un réglage incorrect lors de la mise en service de l'ampli-tuner, peuvent être la cause de certains troubles. Voici comment y remédier.

En réception AM seulement	Causes probables	Mesures à prendre
Ronflement continu basse fréquence, principalement le soir, à la réception d'émetteurs faiblement incidents.	Interférences d'appareils électriques ou de parasites atmosphériques.	L'installation d'une antenne extérieure de 10 m et d'une bonne prise de terre permettront de réduire considérablement ces interférences. Il sera cependant difficile de les éliminer complètement.
Siflement continu haute fréquence, dont l'intensité augmente le soir.	Interférences de signaux TV.	Arrêtez la télévision. (Il se peut aussi que ce soit un poste TV voisin qui soit en cause.)
	Interférences 10 kHz d'une station adjacente.	Impossible de les éliminer du côté ampli-tuner, car il s'agit d'un inconvénient du système d'émission AM. Essayez de réduire ces interférences au moyen du filtre passe-haut.
Ronflement ou craquements secs intermittents.	Interférences par temps orageux.	Généralement inévitables dans certaines régions.
	Interférences dues à des lampes fluorescentes.	Se produisent lorsqu'on allume ou éteint ces lampes. Impossible d'y remédier.
	Mauvais contact à la prise de courant.	Essayez d'inverser la fiche.
		Se produit seulement sur certaines stations, en raison de la présence d'une ligne de haute-tension. Souvent impossible d'y remédier.

En réception FM seulement	Causes probables	Mesures à prendre
Siflement ou ronflement continus se superposant à l'émission et devenant plus intenses en stéréophonie.	Signal d'entrée trop faible.	Installez une antenne FM extérieure, et utilisez de préférence une antenne à 5 ou 7 éléments, si vous habitez loin de l'émetteur.
Craquement occasionnel.	Provient de l'allumage des moteurs automobiles. Se remarque plus particulièrement lorsque le signal est faible.	Installez une antenne FM extérieure et placez-la le plus loin possible de la rue ou des routes.
A l'émission-test du signal stéréo gauche seul, ce signal est également entendu, mais faiblement, dans le canal droit.	Il s'agit d'un phénomène appelé "diaphonie".	Il n'y a pas d'anomalie.
Le circuit automatique FM ne réagit pas aux émission stéréo.	Le signal d'entrée est particulièrement faible.	Installez une antenne FM extérieure.

En réception AM ou FM, ou lors de la reproduction de disques	Causes probables	Mesures à prendre
L'interrupteur général est mis sur ON, mais le cadran ne s'éclaire pas.	Mauvais contact à la prise de courant.	Vérifiez le contact.
	Le fusible à sauté.	Remplacez le fusible. S'il saute à nouveau, faites appel à votre revendeur Kenwood.
Pas de son, ni de gauche, ni de droite.	Le bouton SPEAKERS est en position A + B.	La position A + B exige le raccordement de deux paires d'enceintes.
	Les haut-parleurs sont déconnectés.	Vérifiez les raccordements haut-parleurs à l'ampli-tuner.
	Le bouton SPEAKERS est en position OFF.	Ne mettez le bouton SPEAKERS sur OFF que pour écouter au casque.
	Le bouton VOLUME est en position 0 (extrême gauche).	Réglez le volume.
	La commande TAPE se trouve sur A ou B.	Sauf si vous utilisez le magnétophone, cette commande doit toujours rester sur SOURCE.
Son d'un côté seulement.	Mauvais raccordement d'un des haut-parleurs.	Vérifiez les raccordements haut-parleurs à l'ampli-tuner.
	Le contrôle BALANCE est dans une de ses positions extrêmes.	Réglez la balance entre les deux canaux.
Craquement désagréable à la mise en marche de l'appareil, ou immédiatement après lors du réglage de volume.	Temps de chauffe insuffisant.	Attendez 5 à 6 secondes avant de régler le volume.
Mauvaise balance lorsqu'on diminue le volume.	Les valeurs Gauche/Droit ne sont pas en équilibre.	Réglez la balance.
Lors de la reproduction de disques seulement	Causes probables	Mesures à prendre
Pas de réponse, ni de gauche ni de droite, ou réponse d'un côté seulement.	Tourne-disque déconnecté.	Vérifiez le raccordement du tourne-disque à l'ampli-tuner.
Un ronflement intense couvre le son.	Mauvais raccordement.	Vérifiez le raccordement du tourne-disque à l'ampli-tuner.
Le son est audible, mais l'écoute est gênée par un bruit de fond.	Le câble de sortie du tourne-disque capte un bruit du cordon secteur.	Éloignez les câbles l'un de l'autre et disposez-les de façon à ce qu'ils captent le moins de bruit possible. Torsadez les fils du câble de sortie.
	Le tourne-disque n'est pas mis à la terre.	Inversez la fiche secteur du tourne-disque. Raccordez le fil de terre du tourne-disque à la borne GND de l'ampli-tuner.
Le son est audible, mais l'écoute est gênée par un bourdonnement continu.	Le câble de sortie du tourne-disque capte un signal TV (arrive fréquemment à proximité d'une antenne émettrice TV).	Disposez le câble de façon à minimiser le bruit.
Hurlement lorsque le volume est augmenté ou lorsque les basses sont accentuées.	Les vibrations des haut-parleurs provoquent une réaction acoustique dans le tourne-disque.	Éloignez le tourne-disque des enceintes. Choisissez consciencieusement l'emplacement des enceintes, en tenant compte du fait qu'un plancher branlant peut susciter des hurlements.

# Störungen und wie sie beseitigt werden

Schon bei der ersten Inbetriebnahme des Gerätes können sich Störungen der nachstehend beschriebenen Art zeigen, die auf unsachgemäßen Anschluß zurückzuführen sind. Ihre vermutlichen Ursachen und ihre Behebung werden im Verlauf der folgenden Ausführungen genau beschrieben.

Störungen bei MW-Rundfunkempfang	Vermutliche Ursachen	Abhilfe
Andauerndes niederfrequentes Brummen, das hauptsächlich in den Abendstunden und bei schwach einfallenden Sendern auftritt.	Störungen durch elektrische Geräte oder atmosphärische Bedingungen.	Eine mindestens 10 m lange Außenantenne und einwandfreie Erdung des Empfängers tragen wesentlich zur Verbesserung der Empfangsbedingungen bei. Eine vollständige Beseitigung dieser Störungen ist in den meisten Fällen nicht möglich.
Andauerndes hochfrequentes Pfeifen, das in den Abendstunden zunimmt.	Störung durch Fernsehgeräte.	Fernsehgerät abschalten (die Störung kann auch von einem Fernsehgerät in der Nachbarwohnung hervorgerufen werden).
	Schwebungston benachbarter starker MW-Sender.	Empfängerseitige Abhilfe ist unmöglich. (Dies ist einer der gravierenden Nachteile des Mittellwellen-Rundfunkempfangs).
Unregelmäßige Brumm- oder Krachgeräusche.	Gewitterstörungen. Störungen durch Leuchtstofflampen. Mangelhafte Kontaktgabe des Netzsteckers.	Keine Abhilfe möglich. Bei nichtkompensierten Leuchtstofflampen keine Abhilfe möglich. Netzstecker umpolen. Die vorgenannten Störungen können auch zeitweise (vor allem bei Regenwetter) auftreten, wenn Hochspannungsleitungen in der Nähe des Empfängerstandortes vorbeiführen.
Kein MW-Empfang möglich	Vorwiegend in Stahlbetonbauten und bei großer Entfernung zum Sender.	Außenantenne errichten.
Störungen durch Amateurfunkstationen.	Diese Störungen, auch „BCI“ genannt, werden durch benachbarte Kurzwellen-Amateurfunkstationen verursacht. Sie treten auch bei UKW-Rundfunkempfang auf.	Sofort den Rundfunk-Störungsdienst der Deutschen Bundespost benachrichtigen!
Störungen bei UKW-Rundfunkempfang	Vermutliche Ursachen	Abhilfe
auerndes Zischen oder Blubbern, das beim Empfang von UKW-Stereo-Programmen zunimmt.	Sendesignal zu schwach.	Falls nur die mitgelieferte UKW-Behelfsantenne verwendet wird, ist keine Abhilfe möglich. Einwandfreier UKW-Fernempfang kann nur durch eine UKW-Außenantenne erzielt werden. Bei größerer Entfernung zum Senderstandort ist eine UKW-Dipolantenne mit 5 oder 7 Elementen unbedingt erforderlich.
Gelegentliche Zisch- oder rhythmisiche Knattergeräusche.	Zündfunkentstörungen durch Kraftfahrzeuge, besonders bei UKW-Fernempfang bemerkbar.	UKW-Außenantenne möglichst an derjenigen Seite des Gebäudes anbringen, die der Straße abgewandt ist.
Schwacher Empfang des rechten Kanals bei UKW-Stereo-Testsendungen, wenn nur das Signal des linken Kanals übertragen wird.	Diese Erscheinung wird „Obersprechen“ oder „Crosstalk“ genannt und ist als normal zu bezeichnen.	Falls das Signal des rechten Kanals nicht vernachlässigbar gering ist (etwa 1/10 der Lautstärke des Signals für den linken Kanal), besteht kein Grund zur Besorgnis. Eine völlige Ausblendung des Rechtskanal-Signals ist unmöglich.
Automatik schaltet beim Empfang von Stereo-Rundfunksendungen nicht auf STEREO um.	Einfallendes Sendesignal ist zu schwach.	Geeignete UKW-Außenantenne installieren.

Nur bei Rundfunk- oder Schallplattenwiedergabe	Vermutliche Ursache	Abhilfe
Kontrolllampe brennt nicht. Keine Lautsprecher-Wiedergabe, obwohl das Gerät ordnungsgemäß angeschlossen und eingeschaltet ist.	Netzstecker unsachgemäß angeschlossen.	Netzanschluß überprüfen.
	Sicherung durchgebrannt.	Sicherung ersetzen. Falls die neue Sicherung abermals durchbringt, Gerät dem nächsten KENWOOD-Kundendienst zur Instandsetzung übergeben.
Keine Wiedergabe über den RECHTEN und LINKEN Lautsprecher.	Lautsprecher-Zuleitung unterbrochen.	Verbindungsleitung zwischen Verstärker und Lautsprechern untersuchen.
	Lautstärkeregler am Linksanschlag.	Lautstärkeregler (VOLUME) auf die gewünschte Lautstärke einstellen.
Wiedergabe erfolgt nur über einen Lautsprecher.	Lautsprecher unsachgemäß angeschlossen.	Verbindungsleitung zwischen Verstärker und Lautsprechern überprüfen.
Unterschiedliche Lautstärke bei Rundfunk-Empfang und Schallplattenwiedergabe bei gleicher Stellung des VOLUME-Reglers.	Unterschiedliche Pegelstärke der Eingangssignale.	VOLUME-Regler nachstellen.
Nur bei Schallplatten-Wiedergabe	Vermutliche Ursache	Abhilfe
Keine Wiedergabe über den linken und rechten oder nur über einen Lautsprecher.	Plattenspieler unsachgemäß angeschlossen.	Anschlußstecker des Plattenspielers fest in die PHONO-Buchsen des Empfängers einsetzen.
Lautes Brummen, das die Wiedergabe völlig überträgt.	Defekter Plattenspieler-Anschlußstecker oder Unterbrechung in der Abschirmung des Anschlußkabels.	Plattenspieler-Anschlußkabel und -stecker untersuchen. Falls defekt durch Fachwerkstatt auswechseln lassen.
Verbrummte Wiedergabe.	Störstrahlung durch das Netzkabel auf das Plattenspieler-Anschlußkabel.	Plattenspieler-Anschlußkabel niemals unmittelbar neben dem Netzkabel des Empfängers verlegen. Leitungsführung so verändern, bis der Brumm auf ein Minimum zurückgeht. Plattenspieler-Anschlußkabel (nur bei Modellen mit getrennt herausgeführt Kabeln) für den linken und rechten Kanal miteinander verdrillen. Netzstecker umpolen.
	Chassis des Plattenspielers ist nicht geerdet.	Chassis des Plattenspielers und GND-Klemme an der Empfänger-Rückwand durch eine isolierte Schaltitze miteinander verbinden.
Wiedergabe durch Zischen oder Rauschen sehr gestört.	Störung durch nahegelegene Fernsehsender, deren Signale vom Plattenspieler-Anschlußkabel aufgenommen werden.	Plattenspieler-Anschlußkabel so verlegen, bis die Störung auf ein Minimum zurückgeht. Evtl. Standort des Plattenspielers verändern.
Heulen beim Aufdrehen des VOLUME- oder BASS-Reglers.	Akustische Rückkopplung.	Abstand zwischen Lautsprecher und Plattenspieler vergrößern. Standort der Lautsprecher sorgfältig auswählen. Plattenspieler auf einer schallschluckenden Unterlage (Schaumgummi) montieren.



# Verhelpen van storingen

Bij het aansluiten van deze tuner kunnen onjuiste verbindingen aanleiding geven tot een van de hieronder aangegeven storingen. Hun mogelijke oorzaken en de maatregelen om ze te verhelpen zijn gemakshalve hieronder aangegeven.

Treedt alleen bij AM ontvangst op	Oorzaak	Remedie
Voortdurende laagfrequente zoemtoon. Vooral's avond bij zwak doorkomende zenders.	Interferentie van huishoudelijke apparaten of atmosferische storingen.	Een 10 m lange buitenantenne aanleggen en zorgen voor goede aardverbinding kan interferentie helpen onderdrukken. Volledige eliminatie is moeilijk.
Voortdurende hoogfrequente fluittoon, die 's avonds toeneemt.	TV interferentie 10 kHz pulsinterferentie van naastliggende AM zender.	TV uitschakelen (TV van de buren kan ook oorzaak zijn). Onmogelijk van ontvangstzijde oplosbaar. Is een nadeel van AM ontvangst. Gebruik ruisfilter op de versterker om verbetering te krijgen.
Incidenteel gezoem en gekraak.	Bliksem interferentie. Interferentie van TL buizen. Netaansluiting.	Soms onvermijdelijk. Als TL licht brandt; niets aan te doen. Netsteker omgekeerd aansluiten. Komt bij bepaald zenders voor tenegevolge van hoogspanningslijn; niets aan te doen.
Interferentie van amateurzenders.	Ontstaat in de installatie van nabijgelegen amateurzenders (ook op FM).	Raadpleeg zendamateur of waarschuw de betrokken instanties (PTT).

Bij gebruik van tuner of platenspeler	Oorzaak	Remedie
Indikatielampje brandt niet, geen geluid, hoewel versterker is ingeschakeld (ON).	Slechte netstekker. Defekte zekering.	Controleer netsnoer en stekker. Vervang zekering. Indien deze weer defect raakt, oorzaak (laten) opsporen.
Geen geluid van LINKS en RECHTS.	Schakelaar SPEAKERS staat op A + B.	A-B groepen luidsprekers zijn nodig voor weergave van beide zijden.
	Luidsprekersnoeren los.	Controleer luidsprekeraansluitingen.
	Schakelaar SPEAKERS staat op OFF.	Schakelaar alleen in de stand OFF zetten bij gebruik van hoofdtelefoon.
	Volumeregeling geheel linksom.	Instellen op gewenst luisterniveau.
	TAPE (MON) schakelaar staat op A of B.	Altijd in stand SOURCE zetten, behalve bij gebruik van bandrecorder.
Alleen geluid van één kant.	Slechte luidsprekeraansluitingen.	Controleer versterkeruitgang en luidsprekeraansluitingen.
	Knop BALANCE staat geheel linksom of rechtsom.	Deze knop vanuit de middenstand eventueel naar links of rechts draaien om volume van beide luidsprekers gelijk te maken.
Verschil in volume van radio en pickup.	Verschil in ontvangen signaal en pickup signaal.	Instellen overeenkomstig ingangssignaal.

Treedt alleen bij FM ontvangst op	Oorzaak	Remedie
Voortdurende ruis- of zoeminterferentie; wordt bij stereo-onvangst erger.	Binnenkomend antennesignaal is te zwak.	Leg FM buitenantenne aan, als alleen T-kamerantenne werd gebruikt. Een 5- of 7-elements antenne is nodig, wanneer U ver van de zenders woont.
Incidenteel scherp geknetter of gekraak.	Slecht ontstoorde auto-onsteking (ook brommers!) of huishoudelijke apparaten.	Plaats FM buitenantenne zo ver mogelijk van de straat, gebruik coaxkabel.
Zwak signaal in rechterkanaal tijdens het luisteren naar linker FM stereosignaal.	Overspraak genaamd. Het duidelijkst bij zwakke signalen.	Wanneer het lek minder dan 1/10 is, is niets aan de hand. Is niet te elimineren.
Automatische FM stereo-omschakeling werkt niet bij ontvangst stereo-uitzending.	Binnenkomend signaal is te zwak.	Zorg voor goede FM buitenantenne.

Alleen bij gebruik van platenspeler	Oorzaak	Remedie
Geen geluid van LINKS en RECHTS, of alleen geluid van één kant.	Kabel van platenspeler los.	Aansluiting van de platenspeler op de versterkergang controleren.
Geluid hoorbaar, maar met brom.	Kabel van platenspeler pikt brom op van netsnoer.	Picksnoer uit de weg houden van netsnoer(en). Netstekker van platenspeler omkeren.
	Platenspeler niet geaard.	Aarddraad verbinden met GND-aansluiting.
Geluid hoorbaar, maar continu gestoord door zoemtoon.	TV-signaal opgepikt door pickupsnoer.	Snoer van platenspeler zodanig verleggen dat zoemen minimaal is. (Snoer altijd zo kort mogelijk houden (maken)).
Janken of rondzingen treedt op wanneer volume of lage tonen regelar rechtsom gedraaid wordt.	Luidsprekertrillingen werken terug op pickupelement.	Vergroot afstand tussen platenspeler en luidsprekers. Stel de luidsprekers anders op. Een slechte vloer vergroot de kans op rondzingen.

# Felsökning

Vid installationen av denna tuner kan oriktiga anslutningar resultera i någon av följande symtom. Ett av dessa är troliga orsak och dess åtgärder är sammanställda nedan.

Uppträder endast under AM-mottagning	Orsak	Åtgärd
Ihållande lågfrekvent surr. Mest märkbart under natten vid svaga stationer.	Störningar från elektriska apparater eller från atmosfären.	Installera och rikta in en 10 m utomhusantenn och kontrollera att jordanslutningen är riktig, vilket bör reducera störningarna. Fullständig eliminering är svårt.
Svag AM mottagning	I armerade betongbyggnader eller i områden avlägsna från radiostationer.	En utomhusantenn är nödvändig.
Ihållande högfrekvent vinande, vilket ökar nattetid.	TV-störningar. 10 kHz störning slår igenom från en närliggande AM station.	Stäng av TV: n (Annan TV i näheten kan också påverka). Omöjligt att eliminera på tunern. Detta är en av nackdelarna vid AM-sändningar.
Ojämt surrande eller skarpt knastrande ljud.	Tändstörningar. Störning från lysrör. Nätanslutning av el. apparatur.	Uppträder då lampor tänds och kan inte avhjälpas. Prova med att vända nätkontakten. Uppträder endast på särskilda stationer p g a högspänningsledning eller växelströmsaggregat och kan ej avhjälpas.
Ihållande väsande eller surrande vid sändning. Ökar vid stereosändning.	Inkommande signalen är för svag till ANT.-uttaget.	Installera en utomhus FM-antenn om endast en inomhusantenn av T-typ används. En 5 eller 7 elements-antenn är nödvändig om sändningsstationen är belägen på ett extremt långt avstånd.
Tillfälligt starkt surrande eller knastrande ljud.	Trafikstörningar. Mest märkbart vid svaga signaler.	Installera en FM antenn så långt från gatan som är praktiskt möjligt.

Uppträder endast under FM-mottagning	Orsak	Åtgärd
Höger kanal slår igenom vid lyssning på vänster kanal vid FM stereo-mottagning.	Kallas "överhörning". En svag överhörning är normalt.	Detta är inte något fel. Det går inte att reducera helt.
Den automatiska kretsen för FM stereomottagning fungerar ej.	Inkommande signal är för svag.	Installera en FM utomhusantenn.

Inträffar vid AM, FM eller skivspelare	Orsak	Åtgärd
Ingen indikeringsslampa lyser, inget ljud fastän förstärkaren är påkopplad.	Dålig kontakt vid nätkontakten. Trasig säkring.	Kontrollera nätkontakten. Byt säkring. Om säkringen går sönder igen måste förstärkaren kontrolleras.
Inget ljud från HÖGER eller VÄNSTER kanal.	SPEAKER omkopplaren står i läge A + B.	Båda högtalargrupperna A och B måste vara anslutna. I detta fall, för att ljud skall komma från båda sidor.
	Högtalarkablarna felaktigt anslutna.	Kontrollera högtalaranslutningarna.
	SPEAKER omkopplaren står i läge OFF.	SPEAKER omkopplaren skall stå i läge OFF endast vid hörlurslyssning.
	Volymkontrollen står i läge minimum.	Vrid volymkontrollen till riktig nivå.
	TAPE (MON) omkopplaren står i läge A eller B.	Skall alltid stå i läge SOURCE, utom då bandspelare används.
Ljud endast från ena kanalen.	Felaktig anslutning av högtalarna.	Kontrollera förstärkarutgången och högtalaranslutningen.
	BALANCE kontrollen står i sitt ena ändläge.	Justera BALANCE kontrollen.
Differens i volymnivå mellan radio och phono.	Differens mellan signalerna från respektive programkälla.	Vrid volymkontrollen till riktig nivå.

Inträffar endast vid skivspelning	Orsak	Åtgärd
Ingår ljud från HÖGER eller VÄNSTER kanal eller ljud endast från ena kanalen.	Skivspelarens phono-kabel felaktigt ansluten.	Se till att skivspelarens phono-kabel är ordentligt ansluten till förstärkarutgången.
Högt brum stör ljudet.	Dålig anslutning av skivspelarens phono-kabelkontakter.	Se föregående punkt.
Hörbart ljud men bakgrundsbrum förekommer.	Skivspelarens phono-kabel tar upp brum från nätsladden.	Skilj skivspelarens phono-kabel från nätsladden. Välj kabelväg som ger ett minimum av brum. Vänd skivspelarens nätkontaktsanslutning.
	Skivspelaren är inte jordad.	Anslut jordkabeln till jorduttaget.
Hörbart ljud men ett konstant störande bakgrundssurr.	Skivspelarens phono-kabel tar upp TV-signal. Vanligt förekommande nära TV-sändarens antenn.	Orientera skivspelarkabeln tills ett minimum av brum uppnås.
Ett tjutande ljud förekommer då volymen ökas eller då basen ökas.	Högtalarvibrationer återkopplas akustiskt till pickopen.	Öka avstånden mellan skivspelare och högtalare. Placer högtalarna noggrann. Kom ihåg att stabila golv framkallar akustisk återkoppling.

# Spécifications

# Technische Daten

## Section tuner FM

Sensibilité d'entrée (IHF)	1,5 $\mu$ V
Sensibilité d'entrée pour un niveau de bruit de 50 dB	mono: 2,8 $\mu$ V stéréo: 35 $\mu$ V
Rapport signal/bruit	mono: 75 dB stéréo: 70 dB
Distorsion harmonique totale	mono: 0,15% stéréo: 0,2%
Réponse en fréquence	20 – 15.000 Hz, 0 dB – 1,5 dB
Rapport d'interception	1,3 dB
Sélectivité (IHF)	83 dB
Réjection du signal parasite	115 dB
Réjection de la fréquence image	100 dB
Suppression F.I.	115 dB
Suppression AM	60 dB
Séparation des canaux stéréo	45 dB à 1.000 Hz 35 dB entre 50 et 10.000 Hz
Suppression de la sous-porteuse	65 dB
Impédance d'antennes	symétrique 300 ohms asymétrique coaxial 75 ohms
Gamme utile	88...108 MHz

## Section tuner AM

Sensibilité d'entrée (IHF)	10 $\mu$ V
Rapport signal/bruit	50 dB
Réjection de la fréquence image	70 dB
Sélectivité (IHF)	35 dB
Suppression F.I.	75 dB

## Section d'amplification de puissance

Puissance sinusoïdale (IHF) entre 20 et 20.000 Hz, sous une charge de 8 ohms et pour un taux de distorsion harmonique totale de 0,08%	2 x 160 watts
idem, sous 4 ohms	2 x 200 watts
Puissance musicale (IHF)	750 watts sous 4 ohms
Distorsion harmonique totale (sous 8 ohms)	0,08% à la puissance nominale 0,05% à 1 watt
Distorsions d'intermodulation (60/7.000 Hz, rapport 4/1)	0,08% à la puissance nominale 0,05% à 1 watt
Bandé passante	5 – 50.000 Hz
Facteur d'amortissement	55 sous 8 ohms
Impédance de sortie	4 – 16 ohms

## Section de préamplification

Sensibilité et impédance d'entrée, rapport signal/bruit (IHF)	
PHONO 1 (lecture magnét.)	2,5 mV/50 kohms, 76 dB
PHONO 2 (lecteur magnét.)	5,0 mV/50 kohms, 80 dB
AUX (réserve)	150 mV/50 kohms, 95 dB
TAPE PLAY (reproduction)	150 mV/50 kohms, 95 dB
MIC (microphone)	1,5 mV/50 kohms, 65 dB
Tension d'entrée max. admise (PHONO 1)	500 mVeff. à 1.000 Hz
Tension et impédance de sortie	
TAPE REC (enregistrement)	150 mV/100 ohms
idem, prise DIN	30 mV/80 kohms
PRE OUT (sortie préamplificateur)	1 V/5,3 kohms
Ecart par rapport à la courbe RIAA	$\pm 0,2$ dB
Réponse en fréquence (AUX et TAPE)	20 – 40.000 Hz +0 dB –1 dB 100 – 8.000 Hz +0 dB –3 dB
Microphone	
Plages de réglage	
Correcteur des graves (BASS)	$\pm 10$ dB à 100 Hz
Correcteur des médiums (MID)	$\pm 10$ dB à 800 Hz
Correcteur des aiguës (TREBLE)	$\pm 10$ dB à 10.000 Hz
Contrôle physiologique (LOUDNESS)	+ 5 dB à 100 Hz, + 6 dB à 10 kHz
Filtre passe-bas (LOW FILTER)	- 9 dB à 100 Hz
Filtre passe-haut (HIGH FILTER)	- 9 dB à 10 kHz

## Généralités

Alimentation	110 – 120/220 – 240 V alternatif, 50 – 60 Hz
Consommation	820 watts à plein régime
Dimensions (L x H x P)	580 x 169 x 420 mm
Poids	24 kg

Selon normes IHF (IHF = Institute for High Fidelity, USA).

Toutes les spécifications indiquées peuvent être modifiées sans préavis du constructeur.

## UKW-Empfangsteil

Eingangsempfindlichkeit (IHF)	1,5 $\mu$ V
Eingangsempfindlichkeit bei 50 dB Rauschsignalabstand	Mono: 2,8 $\mu$ V, Stereo: 35 $\mu$ V
Stör/Nutzsignalabstand	Mono: 75 dB, Stereo: 70 dB
Klirrfaktor	Mono: 0,15%, Stereo: 0,2%
Frequenzgang	20–15.000 Hz, 0 dB –1,5 dB
Gleichwellenselektion	1,3 dB
Trennschärfe (IHF)	83 dB
Nebenwellenunterdrückung	115 dB
Spiegelfrequenzunterdrückung	100 dB
Zf-Unterdrückung	115 dB
AM-Unterdrückung	60 dB
Stereo-Kanaltrennung	45 dB b. 1000 Hz 35 dB zw. 50 und 10 000 Hz
Hilfsträgerunterdrückung	65 dB
Antenneneingänge	300 Ohm, symm. u. 75 Ohm, unsymm.
Abstimmungsbereich	88...108 MHz

## MW-Empfangsteil

Eingangsempfindlichkeit (IHF)	10 $\mu$ V
Stör/Nutzsignalabstand	50 dB
Spiegelfrequenzunterdrückung	70 dB
Trennschärfe (IHF)	35 dB
Zf-Unterdrückung	75 dB

## Stereo-Verstärkerteil

Sinusleistung (IHF) zw. 20 und 20.000 Hz an 8 Ohm bei Kges = 0,08%	2 x 160 Watt
dto. an 4 Ohm	2 x 200 Watt
Musikleistung (IHF)	750 Watt an 4 Ohm
Klirrfaktor (an 8 Ohm)	0,08% b. Nennleistung 0,05% b. 1 Watt
Intermodulationsverzerrungen (60/7.000 Hz, 4:1) an 8 Ohm	0,08% b. Nennleistung 0,05% b. 1 Watt
Leistungsbandbreite	5–50.000 Hz
Dämpfungs faktor	55 b. 8 Ohm
Lautsprecherausgang	4–16 Ohm

## Vorverstärkerteil

Eingangsempfindlichkeit und -impedanz, Geräuschspannungsabstand (IHF)	2,5 mV/50 kOhm, 76 dB
PHONO 1 (TA 1, magn.)	5,0 mV/50 kOhm, 80 dB
PHONO 2 (TA 2, magn.)	150 mV/50 kOhm, 95 dB
AUX (Reserve)	150 mV/50 kOhm, 95 dB
TAPE PLAY (TB-Wiedergabe)	150 mV/50 kOhm, 95 dB
MIC (Mikrofon)	1,5 mV/50 kOhm, 65 dB
Max. zulässige Eingangsspannung (PHONO 1)	500 mVeff. b. 1000 Hz

Ausgangsspannung und -impedanz	
TAPE REC (TB-Aufnahme)	150 mV/100 Ohm
dto. an der DIN-Buchse	30 mV/80 kOhm
PRE OUT (Vorstärkerausgang)	1 V/5,3 kOhm
Phono-Entzerrung	
Frequenzgang (Res. u. TB)	RIAA-Normkennlinie $\pm 0,2$ dB
Mikrofon	20–40.000 Hz +0 dB –1 dB 100–8000 Hz +0 dB –3 dB

Regelbereiche	
Baßregler (BASS)	$\pm 10$ dB b. 100 Hz
Mitteregler (MID)	$\pm 10$ dB b. 800 Hz
Höhenregler (TREBLE)	$\pm 10$ dB b. 10.000 Hz
Gehörrichtige Lautstärke (LOUDNESS)	+ 5 dB b. 100 Hz, + 6 dB b. 10 kHz
Rumpffilter (LOW FILTER)	- 9 dB b. 100 Hz
Rauschfilter (HIGH FILTER)	- 9 dB b. 10 kHz

## Allgemeines:

Netzanschluß	110–120/220–240 V, 50–60 Hz
Leistungsaufnahme	820 W b. Vollaussteuerung
Abmessungen (BxHxT)	580x169x420 mm
Gewicht	24 kg

Alle Leistungsangaben nach IHF-Norm (IHF = Institute for High Fidelity, USA)

Die technischen Daten können ohne vorherige Ankündigung jederzeit geändert werden.

# Specificaties

# Tekniska data

Ontvangstgedeelte	
Ingangsgevoeligheid (IHF)	1,5 $\mu$ V
Idem bij 50 dB signaal/ruisafstand	Mono: 2,8 $\mu$ V, stereo: 35 $\mu$ V
Signaal/ruisafstand mono	75 dB
Signaal/ruisafstand stereo	70 dB
Vervormingsfactor mono	0,15%
Vervormingsfactor stereo	0,2%
Frekventiebereik	20 Hz – 15.000 Hz, +0 dB – 1,5 dB
Onderdrukking bij gelijke frekventies	1,3 dB
Selektiviteit (IHF)	83 dB
Onderdrukking nabuurkanalen	115 dB
Onderdrukking spiegelfrekventies	100 dB
MF-onderdrukking	115 dB
AM-onderdrukking	60 dB
Stereo-kanalscheiding bij 1.000 Hz	45 dB
Idem bij 50 Hz – 10.000 Hz	35 dB
Onderdrukking hulpdraaggolf	65 dB
Antenne ingangen	300 ohm & 75 ohm
Afstembereik	88 MHz – 108 MHz
Middengolf-ontvangstgedeelte	
Ingangsgevoeligheid (IHF)	10 $\mu$ V
Signaal/ruisverhouding	50 dB
Onderdrukking spiegelfrekventies	70 dB
Selektiviteit (IHF)	35 dB
Afstembereik	525 – 1605 kHz
Stereo-versterkergedeelte	
Beide kanalen uitgestuurt van 20 Hz – 20 kHz in 8 Ohm	2 x 160 W
Idem bij 1.000 Hz in 8 Ohm	2 x 160 W
Idem bij 1.000 Hz in 4 Ohm	2 x 200 W
Muziek vermogen (IHF) in 4 Ohm	750 W
Vervormingsfactor bij nominale vermogen	0,08%
in bij 1 Watt	0,05%
Intermodulatievervorming (60/70.000 Hz, 4:1)	0,08%
bij nominale vermogen	0,05%
in bij 1 Watt	5 Hz – 50 kHz
Vermogensbandbreedte (IHF)	55
Dempingsfactor bij 8 Ohm	IV/50 KOhm
Ingangsgevoeligheid/impedantie	4 tot 160 Ohm

Voorversterker gedeelte	
Ingangsgevoeligheid – impedantie en signaal/ruisafstand (IHF "A")	
PHONO 1 (magn. pickup 1)	2,5 mV/50 KOhm/76 dB
PHONO 2 (magn. pickup 2)	5,0 mV/50 KOhm/80 dB
AUX (Reserve)	150 mV/50 KOhm/95 dB
TAPE PLAY (bandrecorder weergave)	150 mV/50 KOhm/95 dB
MICROFOON	1,5 mV/50 KOhm/65 dB
Maximum toelaatbare ingangs- spanning Phono 1	500 mV, THD 0,08% bij 1 kHz
Uitgangsspanning en impedantie	
TAPE REC (bandrecorder opname)	150 mV/100 Ohm
Idem bij DIN-aansluiting	30 mV/80 KOhm
Pickup correctie	RIAA $\pm$ 0,2 dB
Frekventiebereik AUX en TAPE	20 Hz – 40.000 Hz +0 dB, –1 dB
Frekventiebereik MIC (microfoon)	100 Hz – 8.000 Hz +0 dB, –3 dB
Regelbereiken	
Basregelaar (BASS)	$\pm$ 10 dB bij 100 Hz
Middenregelaar (MID)	$\pm$ 10 dB bij 800 Hz
Hoogregelaar (TREBLE)	$\pm$ 10 dB bij 10.000 Hz
Fysiologische volumeregeling (LOUDNESS)	trap 1 trap 2
Ruisfilter (HIGH FILTER)	+ 3 dB bij 100 Hz + 6 dB bij 100 Hz
Rumblefilter (LOW FILTER)	– 9 dB bij 10 kHz – 9 dB bij 100 Hz
Algemeen	
Netaansluiting	110 – 120 V/220 – 240 V, 50 – 60 Hz
Opgenomen vermogen	820 Watt
Afmetingen (B x H x D)	580 x 169 x 420 mm
Gewicht	24 kg

Alle technische specificaties volgens IHF-norm (IHF = Institute for High Fidelity, USA)

Elk der hier gegeven specificaties kan zonder aankondiging vooraf worden gewijzigd of aangepast.

FM-delen	
Ingångskänslighet (IHF)	1,5 $\mu$ V
Ingångskänslighet vid 50 dB signalbrusavstånd	Mono: 2,8 $\mu$ V, Stereo: 35 $\mu$ V
Signalbrusavstånd	Mono: 75 dB, Stereo: 70 dB
Distorsion	Mono: 0,15%, Stereo: 0,2%
Frekvensgång	20 – 15.000 Hz, 0 dB – 1,5 dB
Infångningsindex	1,3 dB
Selektivitet	83 dB
Störsignalrämpning	115 dB
Spegelfrekvensrämpning	100 dB
MF-undertryckning	115 dB
AM-undertryckning	60 dB
Kanalseparation	45 dB vid 1.000 Hz
Pilottonundertryckning	35 dB mellan 50 och 10.000 Hz
Antennningång	65 dB
Avstämningsområde	300 ohm, symm. och 75 ohm osymm. 88 – 108 MHz
MV-delen	
Ingångskänslighet	10 $\mu$ V
Signalbrusavstånd	50 dB
Spegelfrekvensrämpning	70 dB
Selektivitet	35 dB
MF-undertryckning	75 dB

Förstärkardelen	
Sinusfekt (IHF)	2 x 160 watt
mellan 20 – 20.000 Hz i 8 ohm	2 x 200 watt
vid 0,08% THD	750 watt vid 4 ohm
dito vid 4 ohm	0,08% vid uppgiven uteffekt
Musikfekt (IHF)	0,05% vid 1 watt
Distorsion (vid 8 ohm)	0,08% vid uppgiven uteffekt
2 x 160 watt	0,05% vid 1 watt
2 x 200 watt	0,05% vid 1 watt
Intermodulationsdistorsion (60/7.000 Hz, 4:1) vid 8 ohm	5 – 50.000 Hz
0,05% vid 1 watt	55 vid 8 ohm
Effektbandbredd	4 – 16 ohm
Dämpfaktor	
Högtalarutgång	

Förstärkardelen	
Ingångskänslighet och impedans, signalbrusavstånd (IHF)	2,5 mV/50 KOhm, 76 dB
PHONO 1	5,0 mV/50 KOhm, 80 dB
PHONO 2	150 mV/50 KOhm, 95 dB
AUX (reserv)	150 mV/50 KOhm, 95 dB
TAPE PLAY (avsp.)	150 mV/50 KOhm, 65 dB
MIC	1,5 mV/50 KOhm, 65 dB
Max. ing. spänning på phono 1	500 mVeff vid 1.000 Hz
Utspänningar och impedanser	
TAPE REC (insp.)	150 mV/100 ohm
dito på DIN-uttaget	30 mV/80 KOhm
PRE OUT (förfrst. utg.)	1 V/5,3 KOhm
Phono korrektion	Standardkurva enl. RIAA $\pm$ 0,2 dB
Frekvensgång	20 – 40.000 Hz +0 dB – 1 dB
Mikrofon	100 – 8.000 Hz +0 dB – 3 dB
Reglernöjligheter	
Baskontroll (BASS)	$\pm$ 10 dB vid 100 Hz
Mellanregisterkontroll (MID)	$\pm$ 10 dB vid 800 Hz
Diskantkontroll (TREBLE)	$\pm$ 10 dB vid 10.000 Hz
Fysiologisk volymkontroll (LOUDNESS)	+ 5 dB vid 100 Hz, + 6 dB vid 10 kHz
Rumblefilter (LOW FILTER)	+ 9 dB vid 100 Hz
Brusfilter (HIGH FILTER)	+ 9 dB vid 10 kHz
Allmänt	
Nätslutsättning	110 – 120/220 – 240 V, 50 – 60 Hz
Effektifbrukning	820 watt vid max. utstyrning
Dimensioner (B x H x D)	580 x 169 x 420 mm
Vikt	24 kg

Alla effekttangangivelse är enligt IHF-Normen (IHF = Institute for High Fidelity, USA).

Alla specificatiorer givna här kan ändras eller modifieras utan särskild notis.